FASCH

Bewahre deinen Fuß FR512

Cantata for the 1st Sunday after Epiphany

FAS185 © 2021

PRIMA LA MUSICA

ACKNOWLEDGEMENTS

Very special thanks to the following institutions and people, whose support has significantly contributed to the realization of the edition:

• Landesarchiv Sachsen-Anhalt – Aussenstelle Dessau (D-DEla) for reproductions of the archival material in their collection,

• Anhaltische Landesbücherei Dessau (Wissenschaftliche Bibliothek) for digital copies of the printed textbook,

• Niels Danielsen for his expert typographical guidance in the preparation of these volumes,

• David Bellinger for translating the text of the cantata

Johann Friedrich Fasch · *Bewahre deinen Fuß*
© Copyright 2021 by Brian Clark
In Germany, this edition is protected by § 70 UrhG
Performances and recordings of any sort are subject to the payment of royalties
If you have any questions about copyright issues, please contact the publisher
Unauthorized reproduction (digital or physical) is prohibited by law
All rights reserved / Alle Rechte vorbehalten
This version: 1.01
Publisher and distributor: Prima la musica! Arbroath (GB) www.primalamusica.com

Johann Friedrich Fasch

Bewahre deinen Fuß

Das
in Bitte, Gebet, Fürbitte
und Danckſagung
Beſtehende Opffer,
Welches,
Nach Anleitung der Evangelien
An Sonn-Feſt-und
Apoſtel-Tagen,
Durch das gantze Jahr,
Bey GOtt geheiligter
Kirchen-Muſic,
in der
Hoch-Fürſtl. Schloß-Kirche
zu Zerbſt
Mit kindlicher Demuth und Vertrauen
dem HErrn aller Herren
gebracht wurde.

BERNBURG

E 21

Gedruckt bey Samuel Tietzen, H. F. A. Hof-
und Regierungs-Buchdrucker, 1735.

© Anhaltische Landesbücherei Dessau, BB (E) 25509

GEISTLICHE CANTATEN

An anthology of 18th-century
German Protestant church music

Series C1 · Johann Friedrich Fasch: annual cycle 1735–36
Volume 3

2021

PRIMA LA MUSICA! · DUNDEE (GB)

GEISTLICHE CANTATEN

SERIES C1

Johann Friedrich Fasch
(1688–1758)

Volume 3

Bewahre deinen Fuß

Brian Clark

FAS185
Prima la musica! · Dundee (GB)

BACKGROUND

This cantata for the 1st Sunday after Epiphany is the third complete piece to survive from the cycle that Johann Friedrich Fasch composed for performances in the Zerbst palace chapel during the church year 1735-36, D*as in Bitte, Gebet, Fürbitte und Dancksagung Bestehende Opffer*. It was the sixth cycle he had written since becoming Kapellmeister to Prince Johann August at Michaelmas 1722.

CONTEXT

Thanks to the remarkable survival of the relevant records,[1] it is possible to outline the actual form of the services in which Fasch's works were performed. On 8th January 1736, Caspar Christian Zimmermann [1700-53],[2] the subdeacon at the palace chapel and St Bartholomew's Church,[3] oversaw the morning service for the 1st Sunday after Epiphany. Before his sermon on the Gospel reading, Luke 2:41ff (the Epistle reading was Romans 12:1-6), the congregation sang two of the standard low feast mass -substitute hymns, "Kyrie Gott Vater" and "Allein Gott in der Höh", numbers 426 and 91 respectively from the Zerbst hymn book,[4] and number 506 "Wir singen dir Immanuel". The cantata was Fasch's "Bewahre deinen Fuß" FR512/1. Before The Lord's Prayer, verse 2 of hymn 9, Luther's "Der Tag der ist so Freuden-reich" was sung, and after the sermon, hymn 20, "Seÿ willkommen unsre Wonne". The collection raised 23 Groschen and 3 Pfennige.[5]

Court preacher Christian Körner [1669-1737] took to the pulpit for the afternoon service. Before his sermon on the morning service's Epistle reading, Romans 12:1-6, the congregation sang "Den die Engel droben", hymn 357. The reading was Psalm 63 [O God, thou art my God]. After the Hofkapelle had performed the second part of the cantata ("Seele, wenn dich etwas quälet", FR512/2), the congregation sang hymn 207 "Herr Jesu Christ dich zu uns wend" and, before The Lord's Prayer, verse 2 of Luther's "Der Tag der ist so Freuden-reich" was reprised.[6] After the sermon, the service ended with hymn 366, "Last uns alle frölich seÿn". The collection during the afternoon service raised 17 Groschen.

SOURCE MATERIAL

The only musical source for this cantata is a convolute volume in the Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz (shelfmark *Mus. ms. autogr. Fasch, J. F. 1*). It is the first score in the volume, headed "Dom. 1. post Epiph." (1st Sunday after Epiphany) on the left, "I[n]. N[omine]. I[esu]." (in Jesus' name) at the centre, and "di J. F. Fasch" (by J[ohann] F[riedrich] Fasch) at the right. As the cycle of cantatas was re-used over the 20 years after its conception, it is not surprising to discover that Fasch made alterations over the course of that time. For much of it, the same four adult males sung the voice parts and some changes reflect, for example, the soprano's failing upper register. In this cantata, an obbligato bassoon part is deleted in the B section of the bass aria, which may originally have been intended for the virtuoso on that instrument, Johann Christian Klotzsch, who – after working in Zerbst since Christmas 1733 – moved to Darmstadt at around Easter 1736.

In the case of the present cantata, two movements underwent substantial changes: the opening tutti and the afore-mentioned bass aria. In the latter case, since different colours of ink mean that most of the amendments are obvious, I have opted to print the revised version in an appendix. Since it is impossible to rule out the possibility that Fasch's additions to the opening ritornello of the Tutti are simply the composer having second thoughts *as he composed*, I have used ossia staves to show the "original version" in situ.

EDITORIAL NOTES

The words are printed in modern German. Where a contraction has been expanded (e. g., "H." for "Herr") or an idem mark (:/:, which tells the singer to repeat the

1 Remarkable, since Zerbst was devastated by prolonged bombing and ensuing fires in the final days of World War II. The palace, which at that time housed the town's archives, was almost totally destroyed.

2 D-DEIa, Z91, IXa 270 *Die Bestellung der Subdiakonen bei der Schloss- und der Hof- und Stiftskirche zu St. Bartholomaei Zerbst* ff. 23ff detail his appointment in March 1734. His primary responsibilities (*fol*. 24v) were to give the morning sermons on Sundays and Feast Days in the Bartholomäikirche, and lead other services as required in either that church or the palace chapel, including Confession and Communion. He first appears in the Verzeichnis on 20 February 1733 giving the Friday sermon; he is referred to there as "Saxonit: Rev: Min: Candit: [sic]" (a candidate for the most reverend ministry, [originally] from Saxony) D-DEIa, Z91, IXa Nr. 357, *fol.* 40r; ibid. 358, *fol.* 10r refers to him as "Bleddin Sax: Rev: Minist: Cand: nominat:" and describes the sermon as a "Probe-Predigt" (a test sermon); Bleddin is a hamlet in Saxony-Anhalt about an hour from Zerbst. On *fol*. 16r, he is recorded as Sub-deacon for the first time, giving the afternoon sermon on Easter Monday, 1734. On 11 January 1737, he led the monthly service of repentance and prayer in the palace chapel as "Amts-Prediger zu Roßlau" (ibid. 359, *fol.* 32r).

3 The Bartholomäikirche is a short walk from the palace. The court had worshipped there until the consecration in 1719 of a new chapel within the palace itself. The clerics who presided over services were also on the staff of the Bartholomäischule, where great emphasis was placed on preparing boys to participate in services.

4 Volume 48 of this series focusses on the Zerbstisches Gesangbuch.

5 For a Sunday service, the sums collected are down on the average, but this was the fourth day of the week which required attendance at church, and it was only a week after New Year was celebrated, and two weeks since the three days of Christmas.

6 This hymn had also been sung on the Feast of Epiphany two days earlier.

words he or she has just sung), the supplied letters are printed in italics. In the penultimate movement, a second hand – possibly the Zerbst court organist, Johann George Roellig (1710-1790)? – supplied the missing words in the lower voice; his contributions are shown in square brackets.

Accidentals which are not required in modern notation have tacitly been removed; any added accidentals are bracketed. Editorial slurs and ties consist of dashes. Where an asterisk is added to the part name, the comment refers to changes made by the composer when the music was re-used.

The following changes were made:

[1 Dictum – Tutti]
Written on four pages, each with two systems of ten staves (Hautbois 1., Hautbois 2., Violino 1., Violino 2., Viola., Canto., Alto., Tenore., Basso., and Continuo.). On the lower half of the second page, the violin part strays onto the Oboe 2 staff for two bars.

58	S	1	Fasch wrote "als"
62-3	S*		octave lower suggested as an alternative
63	A	1	Fasch changed this from d'
63-70	Bc*		Fasch later changed these bars to ♩♩♩
78ff			Fasch capitalizes "sie" every time
79-84	Bc*		Fasch later changed these bars to ♩♩♩
85	Va	1-2	a' a'

[2 Accompagnato]
Written on two pages, each with five systems of four staves; the latter are not labelled but clefs indicate that the violins share the uppermost staff.

9	T	4	JFF corrected from ♪
29	V2	1	two minims (halfnotes) tied over system end

[3 Aria]
The most heavily re-written movement of this cantata, Fasch lays the music out on five pages of three systems (two of seven staves, the other of six with either the oboes or violins sharing a staff, though not in any systemmatic way), the two systems of four staves (for treble instruments, bass voice, bassoon, and continuo). "Flûte Trav. 1." and "Flûte Trav. 2." were added to the top two staves later (as shown by cues within the movement such as "con Hautb: 1." in Bar 4 of the second staff).

[4 Chorale]
Written on three systems of four staves (the instrumental bass being incorporated into the voice part).

[5 Tutti]
Written on four pages, each with two systems of ten unnamed staves.

40	S*	1	octave lower suggested as an alternative
58-59	O2		doubles Alto, not Canto

[6 Accompagnato]
One page with five four-stave systems, and second page with only four.

3	T		Fasch squeezes "Schiff" in after omitting it
17			Fasch omits the word "wieder"
22	Va		two minims (halfnotes) tied over system end
25	Str		ditto
28	V2, Bc		ditto

[7 Duet]
The opening three bars are written under the last system of the previous movement on four staves: Hautb: 1., Hautb: 2., Violino Solo, and Continuo. Four pages with three systems of six staves follow, then the movement concludes with another six-stave system at the top of the last page.

8ff	A		text supplied by second hand
31	O2		Fasch moved this music from Violin staff
34	O1	2	g'♯ (gave octaves with V1); changed by Fasch
41	S	10	Fasch altered this from c''
43	S	4	ditto
44ff			Da Capo written out in edition

[8 Chorale]
Two five-stave systems, followed by S[oli]. D[eo]. G[loria]. (Glory be to God alone).

[3a later version of Bass aria]

109	V1, V2, Va		rewritten to avoid unisons and octaves

Brian Clark
Dundee, 7 December 2021

[1 Dictum]
Bewahre dein Fuß, wenn du zum Hause Gottes gehest, und komm, daß du hörest, das ist dir besser, denn der Narren Opffer, denn sie wissen nicht, was sie böses thun.

Keep thy foot when thou goest to the house of God, and be more ready to hear, than to give the sacrifice of fools: for they consider not that they do evil.
[BIBLE SOURCE King James Authorized version]

[2 Accompagnato]
Ja, leider! mancher weiß nicht, was er böses thut,
Der in dem Tempel offt erscheinet,
Und Gott dadurch zu dienen meynet.
Wie mancher denckt, es sey nun alles gut,
Wenn er daselbst mit andern sich vereinet;
Man kommt, man hört, man betet und man singt,
Mag aber diß wohl vor dem Herren taugen?
Wenn einer, der diß Opffer bringt,
Annoch ein Greuel ist in seinen heilgen Augen,
Wenn noch das Herz voll Sünden-Wust,
Wenn Augen-Lust, und Fleisches-Lust,
Darinnen sich beständig offenbahren.
Drum, lieber Christ, wilst du zum Tempel gehn;
So must du deinen Fuß bewahren.
Und dieses kan geschehn,
Wenn dich das Eitle nicht beschweret,
Und du dein Herz davon ganz ausgeleeret;
Des Höchsten Wort schreib ins Gedächtniß ein,
Und sey ein Gott gefällger Thäter,
Auch ein warhaffter Beter;
So wird dein Kirch-Gang seelig seyn.

Yes, unfortunately, some know not what evil they do,
Who often appear in the temple,
And thereby try to serve God.
How many now think that all is well,
When they join with others;
They come, they hear, and pray and sing,
But is this worthy in the sight of the Lord?
If one who brings this sacrifice,
Is but an abomination in his holy sight,
When his heart is still full of sin,
When covetousness and carnal lust
Continue to manifest themselves there.
Therefore, dear Christian, if you go to the temple;
You must mind your footing.
And this may happen,
If you are not weighed down with vanity,
And you have emptied your heart thereof;
Write the Word of the Most High in your memory,
And be a servant, pleasing to God,
And be a most devout worshipper;
Thus, your church-going shall be blessed.

[3 Aria]
Wohl dem! der Gottes Wort so höret,
Daß er warhafftig sich bekehret,
Gott will, uns soll geholffen seyn.
Mensch, kanst du wohl dein Herz verstocken?
Ach! höre doch sein liebreich Locken,
Und übergieb dich ihm[1] allein.

Blessed is he who hears the word of God,
That he may be truly converted,
God willing, we shall be saved.
Man, can you really harden your heart?
Ah! listen to his sweet temptation,
And give thyself to him alone.

[4 Chorale]
Der einig Glaub ist diese Krafft,
der steiff an Jesu Christ behafft:
Die Werck der Lieb sind dieser Schein,
dadurch wir Christi Jünger seyn.

The agreed faith is this power,
Which is steadfastly bound to Jesus Christ:
The works of love are this appearance,
Whereby we are Christ's disciples.
[Verse 2 of O Gott, du Höchster Gnaden-Hort, ZG501]

Nachmittage.

Afternoon.

[5 Dictum]
Seele, wenn dich etwas quälet;
Geh in Tempel, klag' es GOtt,

O Soul, when something troubles you,
Go to the temple and complain to God,

1 Fasch capitalizes "Ihm" and so does the edition

Denn er heißt HErr Zebaoth,
Und weiß alles, was dir fehlet.

For he is the Lord Jehovah,
And knows everything that you lack.

[6 Recitative]
Offt bin ich biß im Tod betrübt,
Und muß bey Sturm und Nacht,
Als wie ein Schiff, auf wildem Meere wancken,
Wenn die unruhigen Gedancken
Sich untereinder hart verklagen,
Und Satanas der Seelen bange macht.
Doch hör' ich in dem Tempel sagen,
Was uns im Sohn der ewge Vater giebt,
Wenn ein zerschlagnes Hertz
wir ihm zum Opffer bringen;
So wächst in mir des Glaubens Freudigkeit,
Und kan mein Geist,
Der die erkannte Liebe preißt,
Getrost sich wieder aufwerts schwingen.
Stimmt man ein Lob-Lied an,
Dem Dreymahl Einen GOtt zu Ehren;
Ach! so vergeß' ich alles Leyd,
Und sehne mich dahin zu kommen,
Wo wir sein Angesicht in ew'ger Wonne sehn,
Und mit den auserwählten Frommen
In feurigen und Inbrunst vollen Chören,
Denselben Jehovah erhöhn,
Der grosse Ding an uns gethan.

I am often grieved unto death
And am forced when there is a storm and in darkness
To drift like a ship on the wild seas.
When restless thoughts
Argue amongst themselves,
And Satan puts fear in my soul.
Yet I hear it said in the temple,
What God gives to us [in the shape of] his Son,
When we offer up to him a contrite heart;

So the joy of faith grows within me,
[Thus] can my spirit,
Which praises reciprocal love,
Confidently rise up again.
Strike up a song of praise,
To honour the three-in-one God;
Ah! Thus I forget all suffering,
And long to go there,
Where we [shall] behold his face in eternal bliss,
And with the chosen, pious ones,
In fiery and fervent choruses,
Exalt the very same Jehovah,
Who does great things for us.

[7 Aria]
Mein GOtt! ich bin auch ietzt zugegegen,
Wo man von deiner Güte spricht,
Ich laß dich nicht, gieb mir den Seegen,
In deinem Licht seh' ich das Licht.
Gieb, daß ich Christum nicht verliehre,
Der unsres Hertzens Labsahl ist,
Und daß die Welt mich nicht verführe;
So leb' und sterb' ich als ein Christ.

My God! I am now present,
In the place where they speak of your goodness,
I shall never forsake you, bless me,
I see the light in [your] light.
Grant, that I may never lose Christ,
Who is the balm of our hearts,
And let the world not lead me stray;
That I [might] live and die a Christian.

[8 Chorale]
O du Glantz der Herrlichkeit,
Licht von Licht aus GOtt gebohren,
mach uns allesamt bereit,
öffne Hertz, Sinn, Mund und Ohren,
laß das Beten, Hören, Singen
uns zur Seeligkeit gelingen.

O, you splendour of glory,
Light of light, born of God,
Make us all prepared,
To open our hearts, minds, mouths and ears,
Let our prayers, attentiveness and singing
Lead us to salvation.
[This is verse 3 of "Liebster Jesu, wir sind hier", ZG208]

Und nicht der Welt,
Die Satans Werck vor ihr Vergnügen hält,
Sich ferner einverleibe.
Es wird davor dein Ruhm
In mir, als deinem Eigenthum,
Jetzt und in Ewigkeit erschallen.

Deine Strahlen, Himmels-Sonne,
Leuchten in das Hertz hinein.
Da die dicksten Finsternissen
Diesem Glantze weichen müssen;
Wird es nun bald lichte seyn.

Da Capo.

HErr JEsu, Gnaden-Sonne, warhaf
tes Lebens-Licht, laß Leben, Licht un
Wonne mein blödes Angesicht nach dein
Gnad erfreuen, und meinen Geist erneuer
mein GOtt, versag mirs nicht.

Am 1. Sonnt. nach der H. 3. Kön. Vormittage.

Eccles. V, 1.

Bewahre deinen Fuß, wenn du zu
Hause GOttes gehest, und komm, da
du hörest, das ist dir besser, denn der Na
ren Opffer, denn sie wissen nicht, was s
böses thun.

Ja, leider! mancher weiß nicht, was er böses thut,
Der in dem Tempel offt erscheinet,

Un

Und GOtt dadurch zu dienen meynet.
Wie mancher denckt, es sey nun alles gut,
Wenn er daselbst mit andern sich vereinet;
Man kommt, man hört, man betet und man singt,
Mag aber diß wohl vor dem HErren taugen?
Wenn einer, der diß Opffer bringt,
Annoch ein Greuel ist in seinen heilgen Augen,
Wenn noch das Hertz voll Sünden-Wust,
Wenn Augen-Lust, und Fleisches-Lust,
Darinnen sich beständig offenbahren.
Drum, lieber Christ, wilst du zum Tempel gehn;
So must du deinen Fuß bewahren.
Und dieses kan geschehn,
Wenn dich das Eitle nicht beschweret,
Und du dein Hertz davon gantz ausgeleeret;
Des Höchsten Wort schreib ins Gedächtniß ein,
Und sey ein GOtt gefälliger Thäter,
Auch ein warhaffter Beter;
So wird dein Kirch-Gang seelig seyn.

Wohl dem! der GOttes Wort so höret,
Daß er warhafftig sich bekehret,
GOtt will, uns soll geholffen seyn.
Mensch, kanst du wohl dein Hertz verstocken?
Ach! höre doch sein liebreich Locken,
Und übergieb dich ihm allein.

Da Capo.

O GOtt, du höchster Gnaden-Hort! ver-
leih, daß uns dein Göttlich Wort von Oh-
ren so zu Hertzen dring, daß es sein Krafft
und Schein verbring.

Der

© Anhaltische Landesbücherei Dessau, BB (E) 25509

Der einig Glaub ist diese Krafft, der steif an JEsu Christ behafft: Die Werck der Lieb sind dieser Schein, dadurch wir Christi Jünger seyn.

Nachmittage.

Seele, wenn dich etwas quälet;
Geh in Tempel, klag' es GOtt,
Denn er heißt HErr Zebaoth,
Und weiß alles, was dir fehlet.

Offt bin ich biß im Tod betrübt,
Und muß bey Sturm und Nacht,
Als wie ein Schiff, auf wildem Meere wancken,
Wenn die unruhigen Gedancken
Sich untereinander hart verklagen,
Und Satanas der Seelen bange macht.
Doch hör' ich in dem Tempel sagen,
Was uns im Sohn der ewge Vater giebt,
Wenn ein zerschlagnes Hertz wir ihm zum Opffer bringen;
So wächst in mir des Glaubens Freudigkeit,
Und kan mein Geist,
Der die erkannte Liebe preißt,
Getrost sich wieder aufwerts schwingen.
Stimmt man ein Lob-Lied an,
Dem Dreymahl Einen GOtt zu Ehren;
Ach! so vergeß' ich alles Leyd,
Und sehne mich dahin zu kommen,
Wo wir sein Angesicht in ew'ger Wonne sehn,
Und mit den auserwählten Frommen

In feurigen und Inbrunst vollen Chören,
Denselben Jehovah erhöyn,
Der grosse Ding an uns gethan.
Mein GOtt! ich bin auch jetzt zugegen,
Wo man von deiner Güte spricht,
Ich laß dich nicht, gieb mir den Seegen,
In deinem Licht seh' ich das Licht.
Gieb, daß ich Christum nicht verliehre,
Der unsres Hertzens Labsahl ist,
Und daß die Welt mich nicht verführe;
So leb' und sterb' ich als ein Christ.

O du Glantz der Herrlichkeit, Licht von Licht aus GOtt gebohren, mach uns allesamt bereit, öffne Hertz, Sinn, Mund und Ohren, laß das Beten, Hören, Singen uns zur Seeligkeit gelingen.

Am 2. Sonnt. nach der H. 3. Kön.

Vormittage.

Psal. XIII, 6.

Ich hoffe darauf, daß du so gnädig bist, mein Hertz freuet sich, daß du so gerne hilffest. Ich will dem HErrn singen, daß er so wohl an mir thut.

Die Hoffnung der Frommen versüsset das Leyd,
GOtt kennet die Zeit,

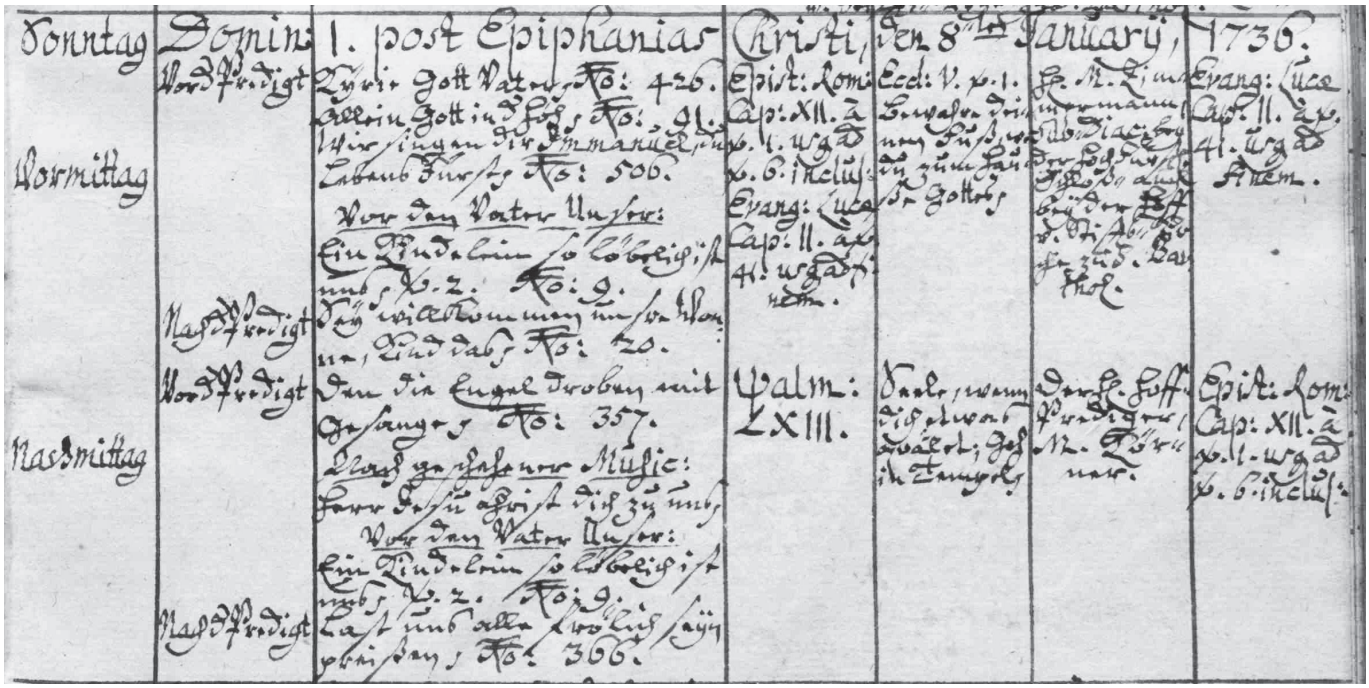
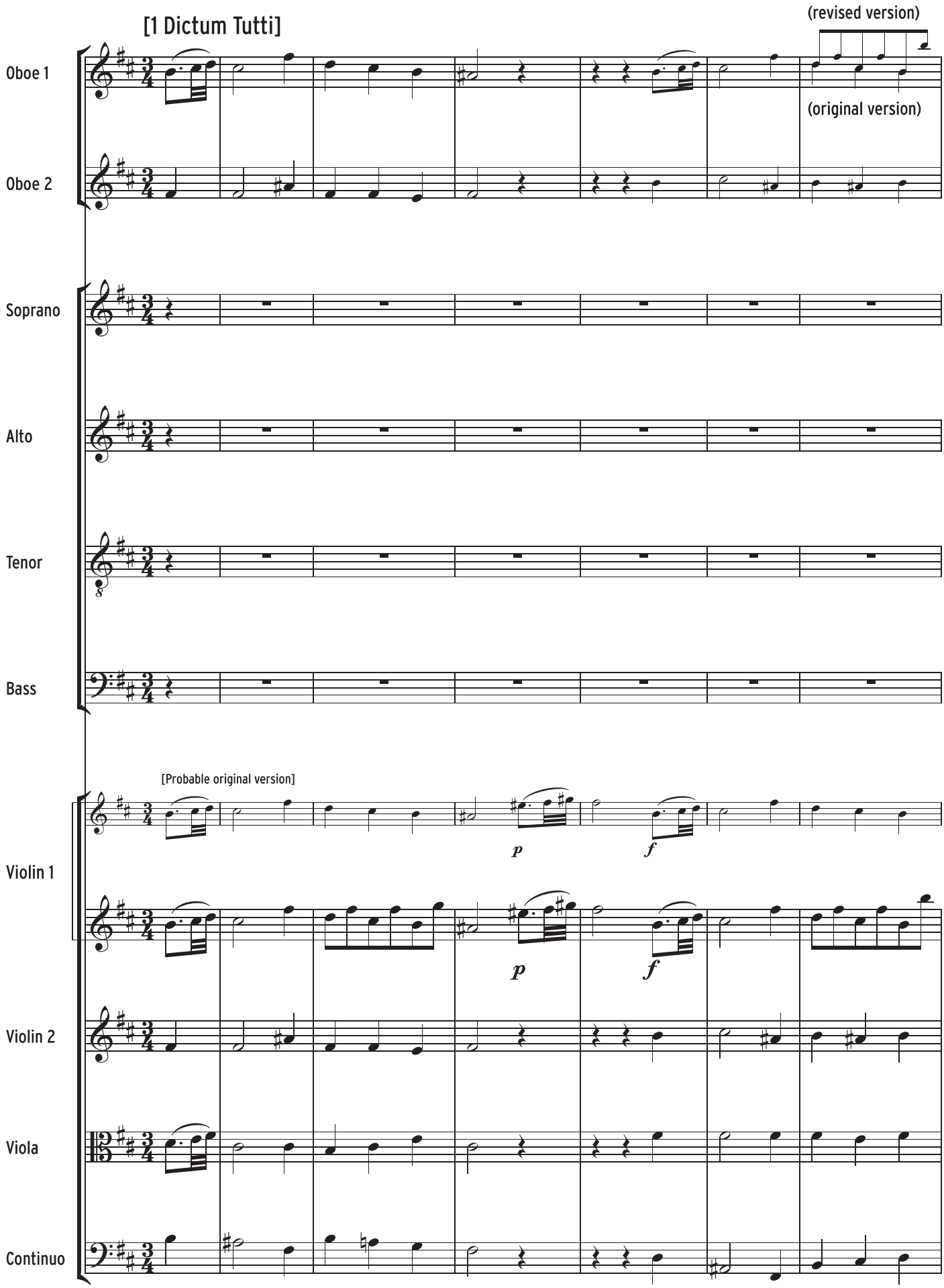
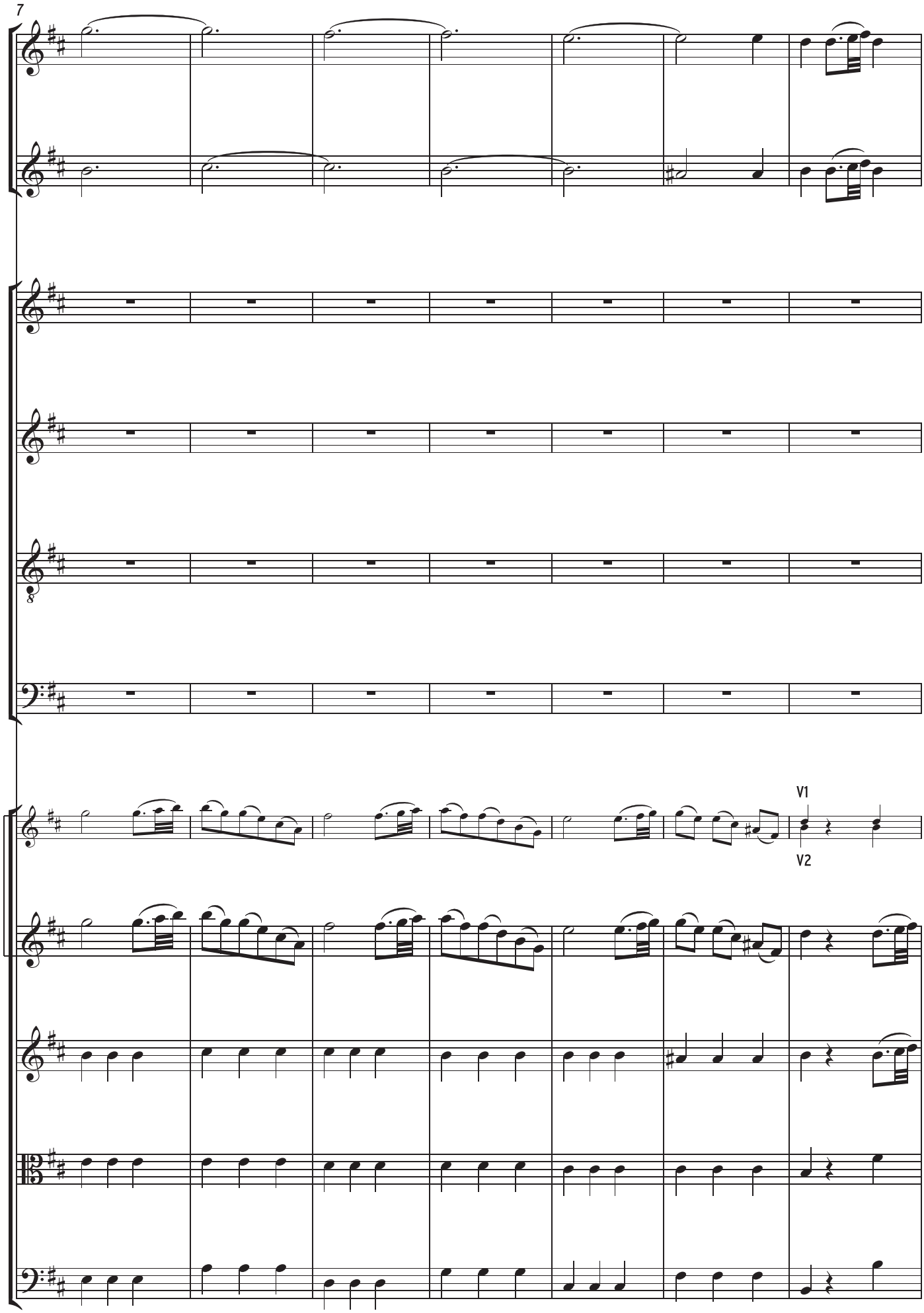


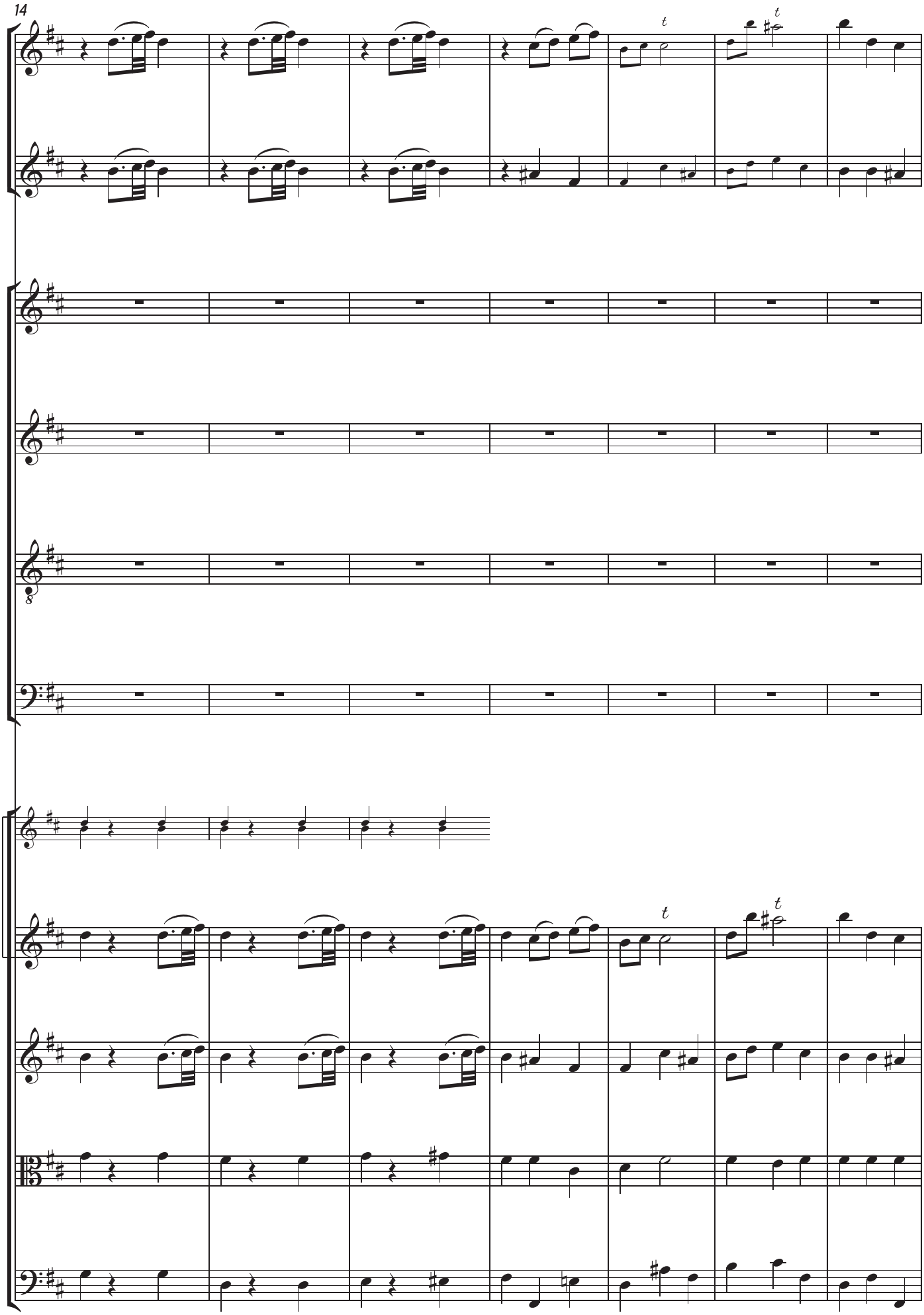
Figure 1. Zerbst palace chapel record for Sunday 8th January 1736, when Fasch's cantata *Bewahre deinen Fuß* [FR512] was first performed, movements 1-4 in the morning and the remainder in the afternoon.

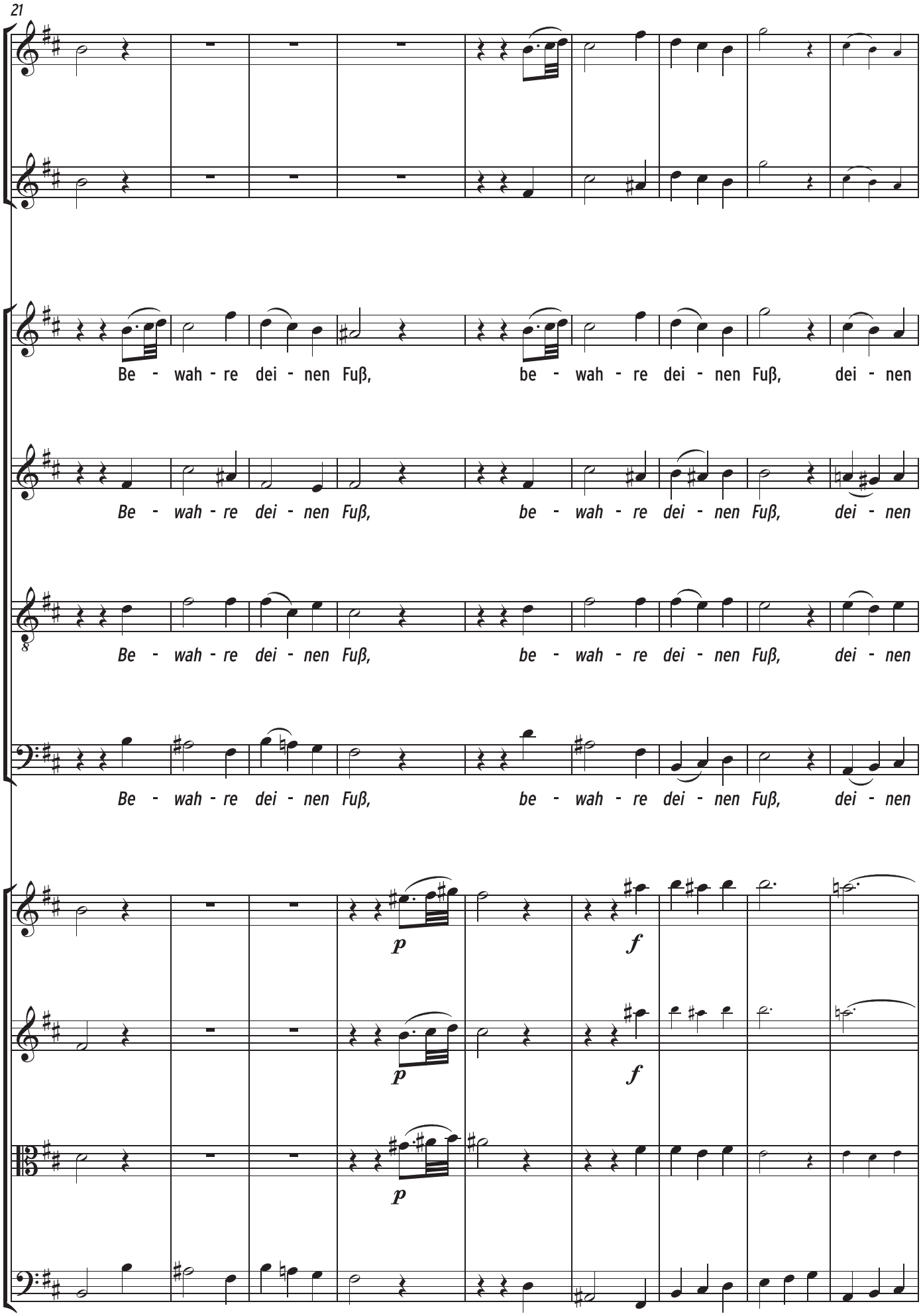
© Landesarchiv Sachsen-Anhalt, DE DEIa, Z91 IXa Nr. 360, fol. 5r

Bewahre deinen Fuß




7
8
V1
V2


14
t
t
t
t


21
Be - wah - re dei - nen Fuß, be - wah - re dei - nen Fuß, dei - nen
Be - wah - re dei - nen Fuß, be - wah - re dei - nen Fuß, dei - nen
Be - wah - re dei - nen Fuß, be - wah - re dei - nen Fuß, dei - nen
Be - wah - re dei - nen Fuß, be - wah - re dei - nen Fuß, dei - nen
p
f
p
f
p

30

Fuß, wenn du zum Hau - se Got - tes ge - - - -

Fuß, wenn du zu Hau - se Got - tes ge - hest, wen*n* du zum Hau - se

Fuß, wenn du zu Hau - se Got - tes ge - hest, wen*n du zum Hau - se*

Fuß, wenn du zu Hau - se Got - tes ge - - - -

p *f*

p *f*

p

39

- - est, und komm, und komm, daß du hö - rest,

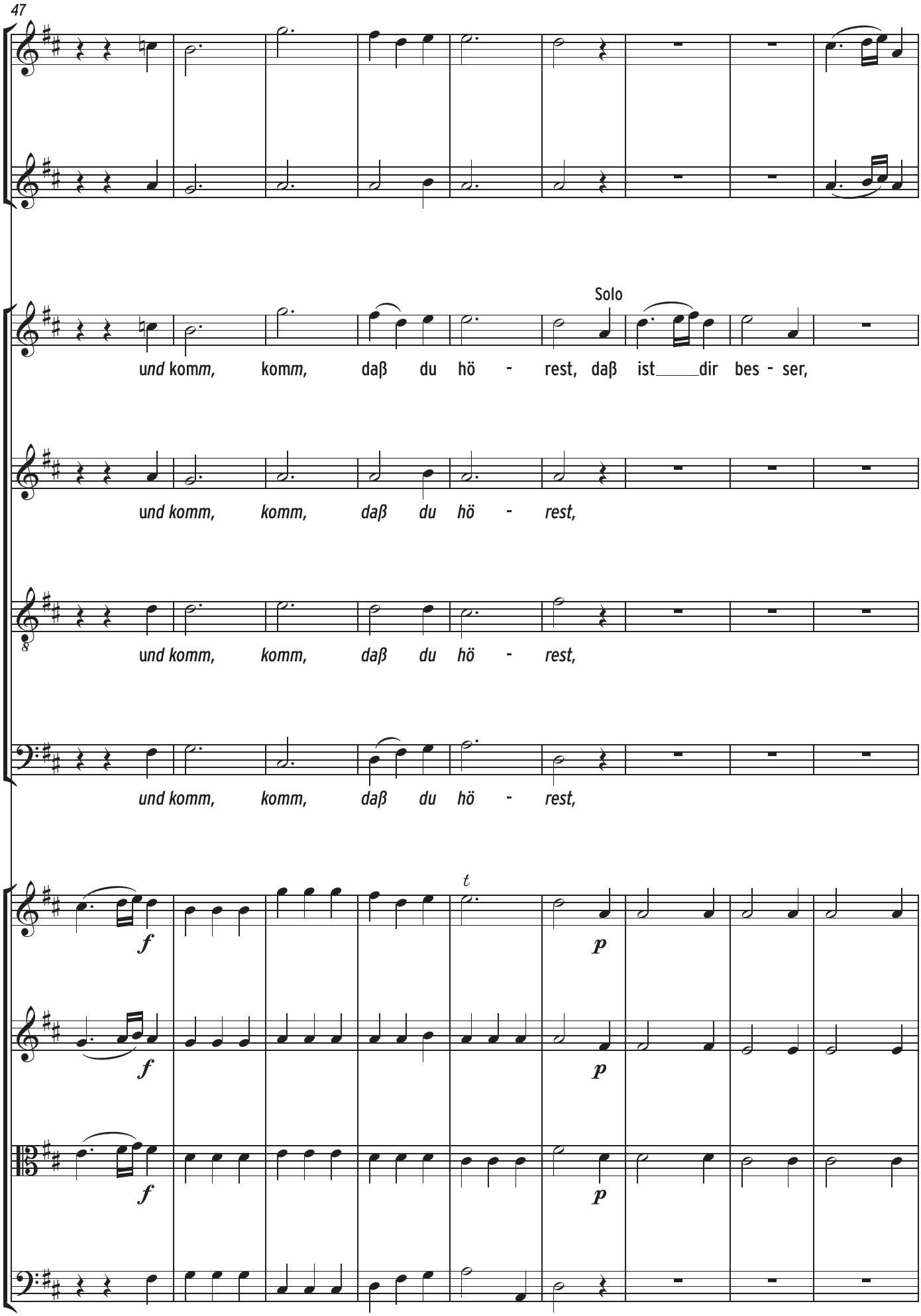
Got - tes ge - hest, und komm, und komm, daß du hö - rest,

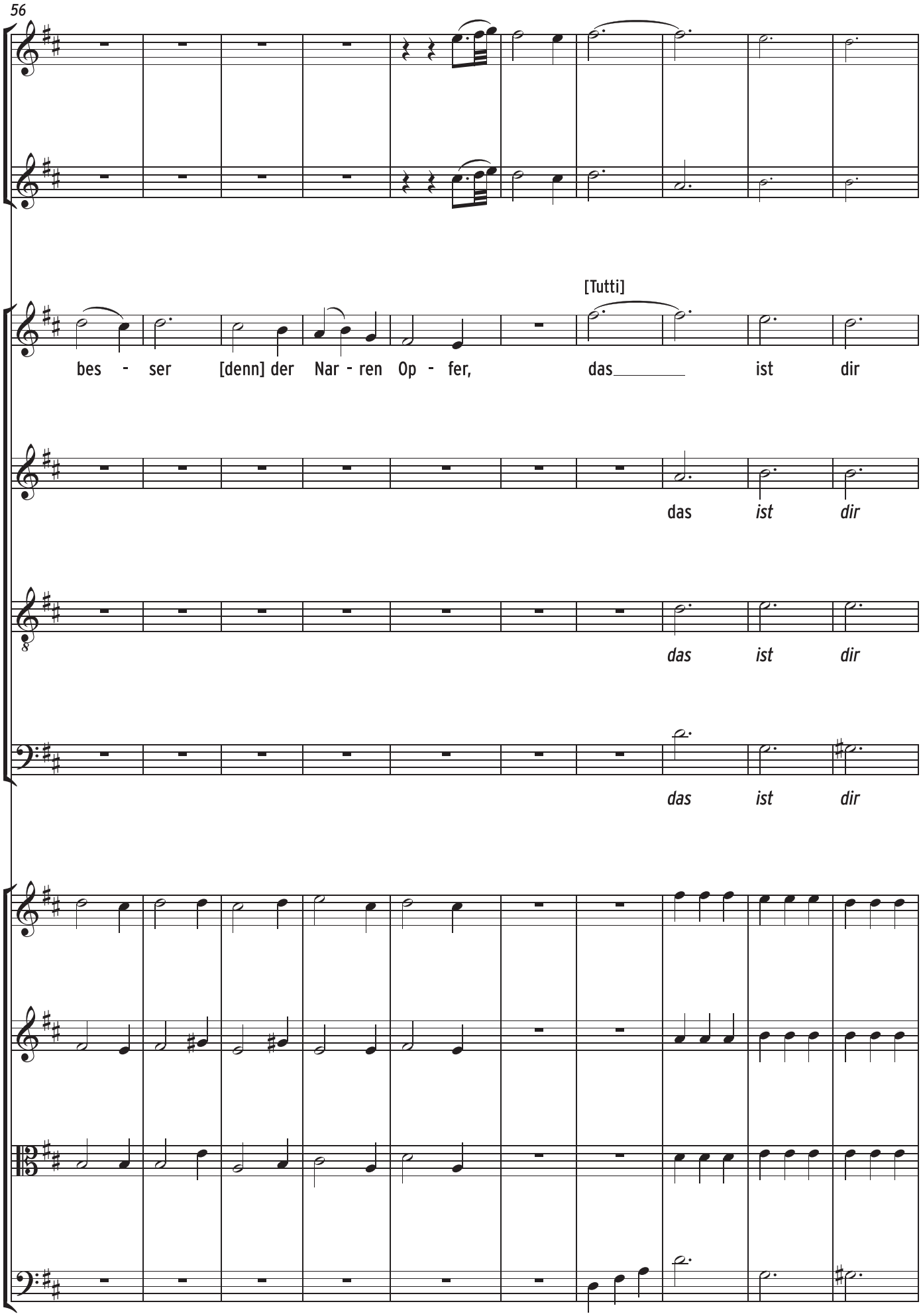
Got - tes ge - hest, und komm, und komm, daß du hö - rest,

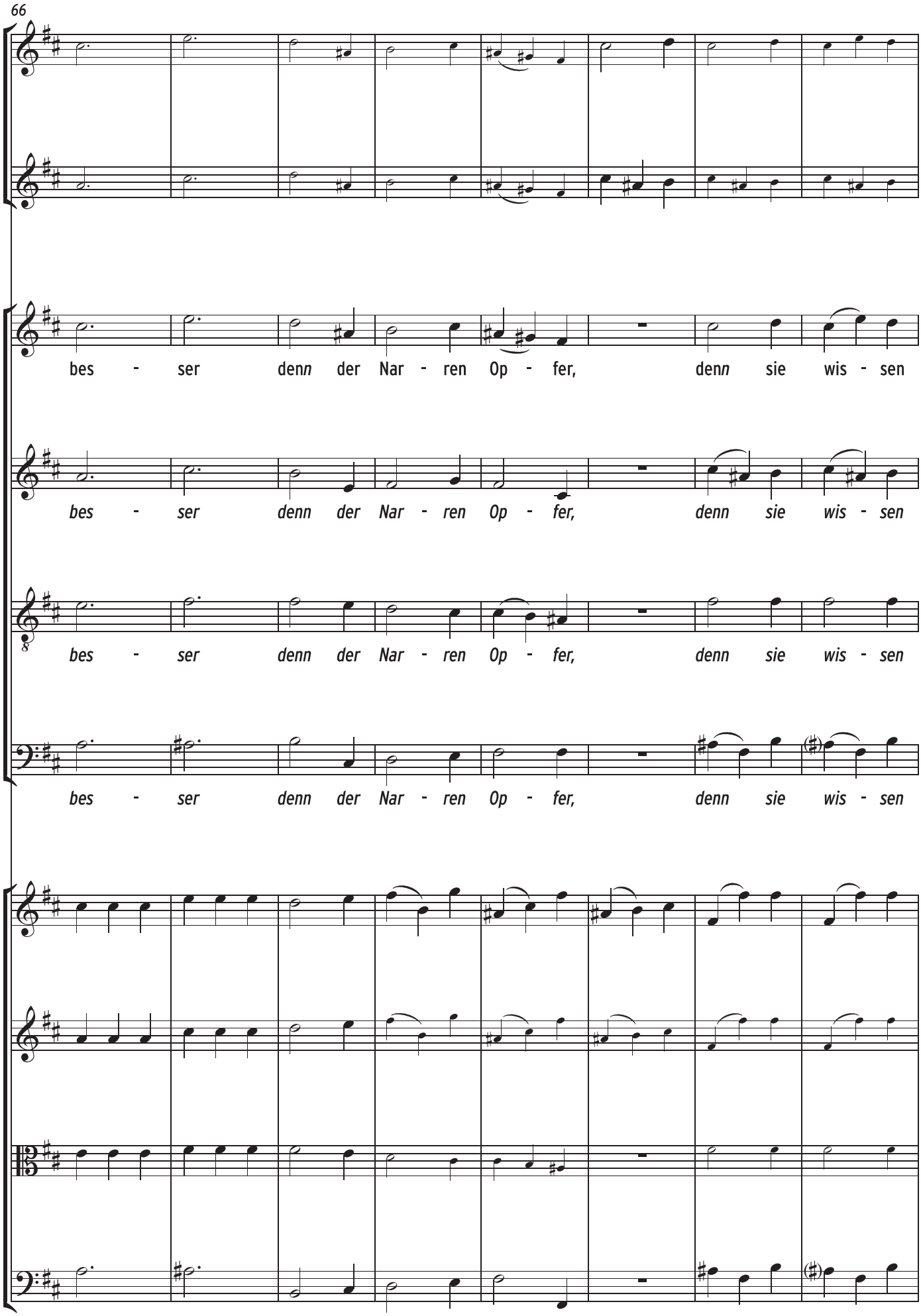
- - hest, und komm, und komm, daß du hö - rest,

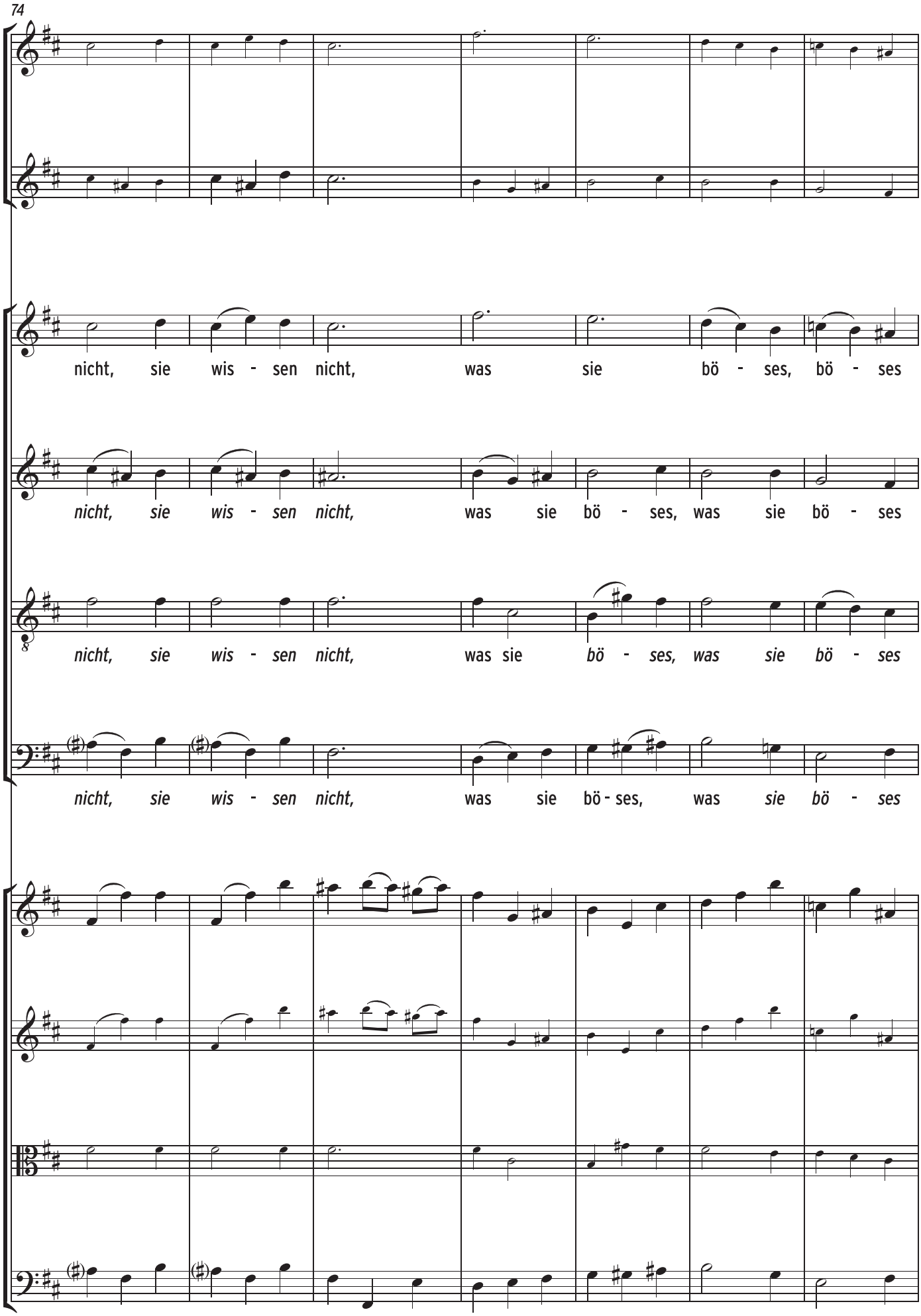
p

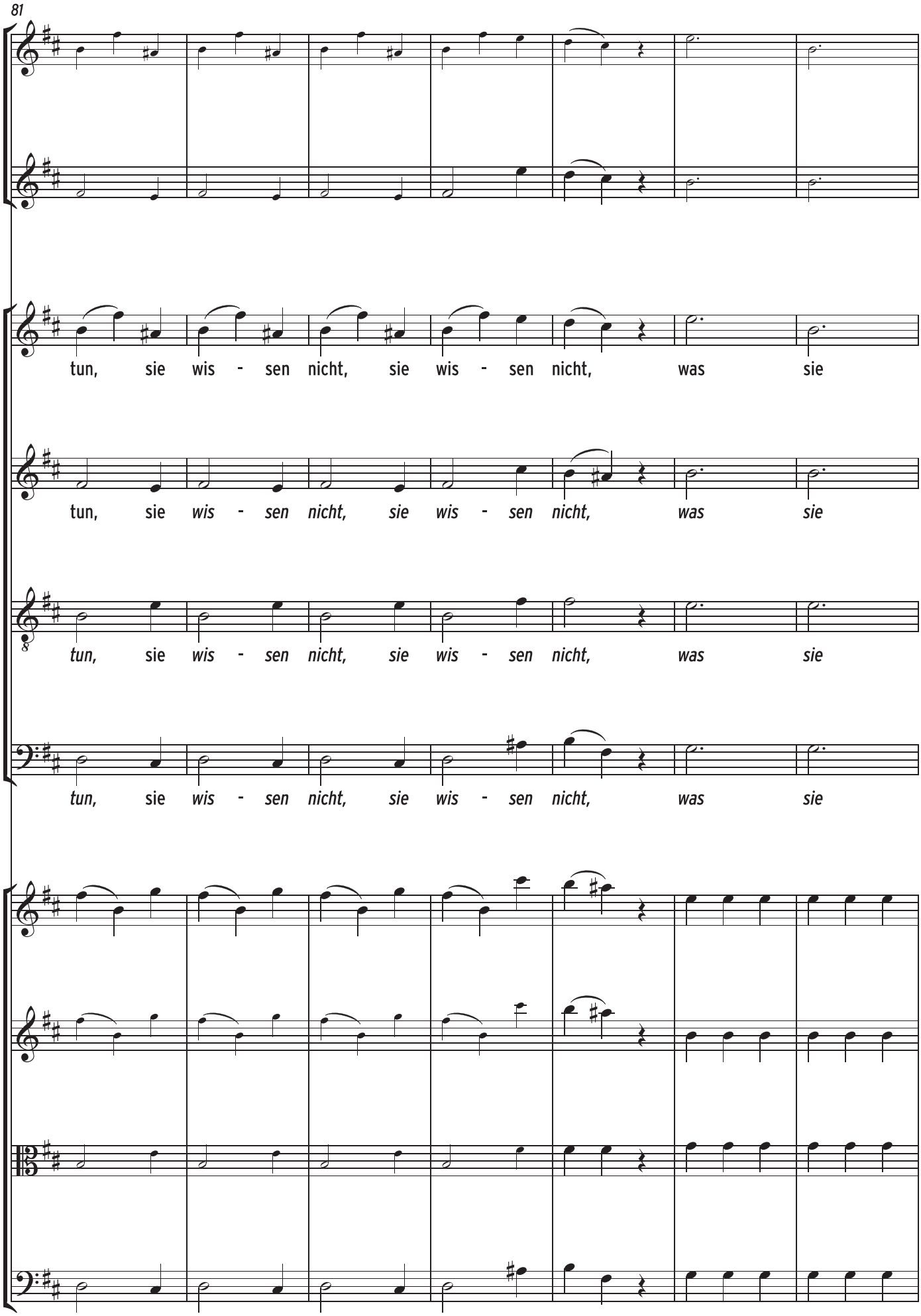
p


47
Solo
und komm, komm, daß du hö - rest, daß ist dir bes - ser,
und komm, komm, daß du hö - rest,
und komm, komm, daß du hö - rest,
und komm, komm, daß du hö - rest,
f
p
t


56
[Tutti]
bes - ser [denn] der Nar - ren Op - fer, das ist dir
das ist dir
das ist dir
das ist dir


66
bes - ser denn der Nar - ren Op - fer, denn sie wis - sen
bes - ser denn der Nar - ren Op - fer, denn sie wis - sen
bes - ser denn der Nar - ren Op - fer, denn sie wis - sen
bes - ser denn der Nar - ren Op - fer, denn sie wis - sen


74
nicht, sie wis - sen nicht, was sie bö - ses, bö - ses
nicht, sie wis - sen nicht, was sie bö - ses, was sie bö - ses
nicht, sie wis - sen nicht, was sie bö - ses, was sie bö - ses
nicht, sie wis - sen nicht, was sie bö - ses, was sie bö - ses


81
tun, sie wis - sen nicht, sie wis - sen nicht, was sie
tun, sie wis - sen nicht, sie wis - sen nicht, was sie
tun, sie wis - sen nicht, sie wis - sen nicht, was sie
tun, sie wis - sen nicht, sie wis - sen nicht, was sie

88

bö - - ses, was sie bö - ses tun.

bö - - ses, was sie bö - ses tun.

bö - - ses, was sie bö - ses tun.

bö - - ses, was sie bö - ses tun.

[2 Accompagnato]

Soprano

Ja, lei-der! man-cher weiß nicht, was er bö-ses tut, Der in dem Tem-pel oft er-

Alto

Tenor

Bass

Violin I

Violin II

Viola

Basso

4

schei-net, U*nd* Gott da-durch zu die-nen mei-net.

Wie man-cher denkt, es sei nun al-les

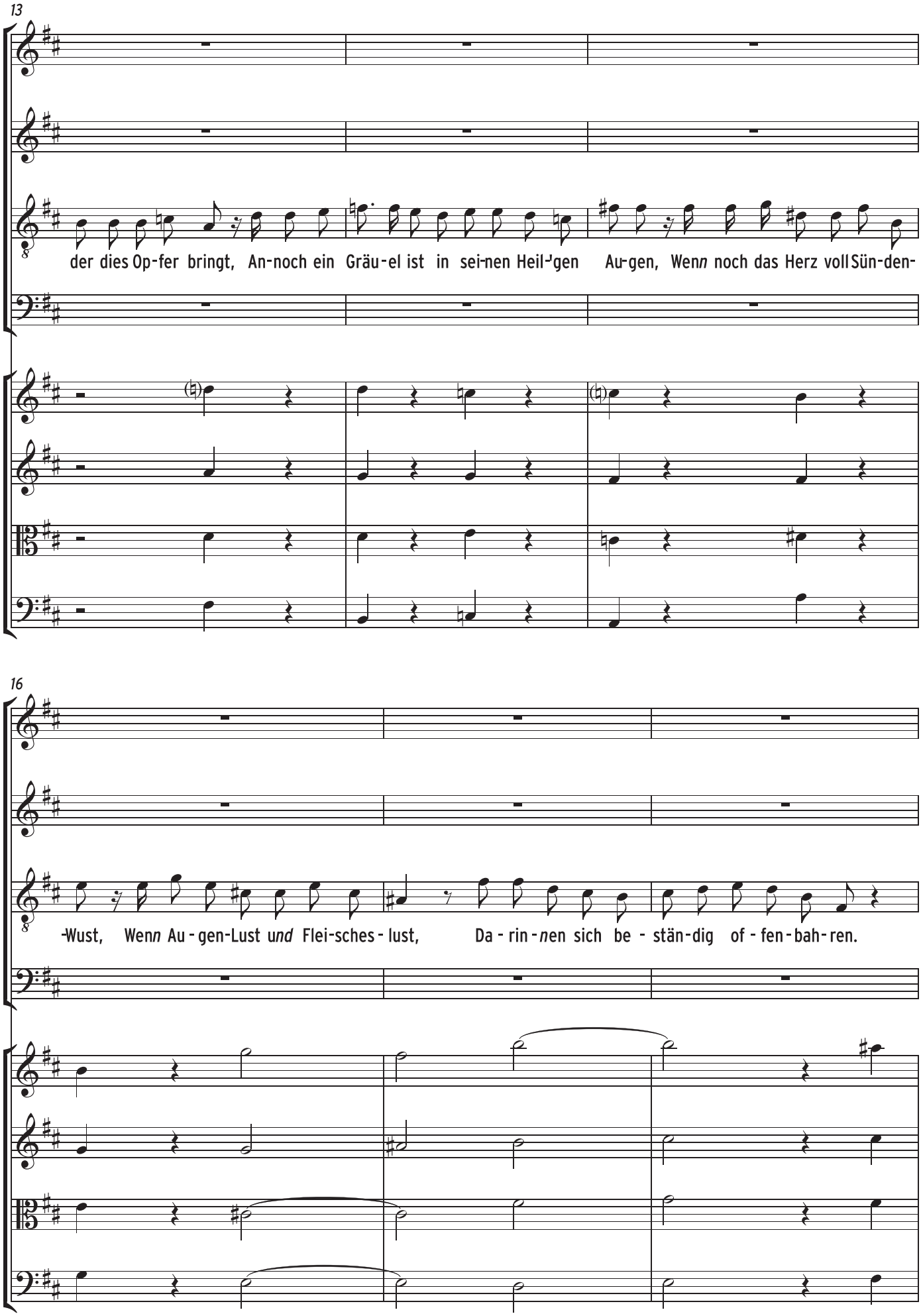
7

gut, Wenn er da-selbst mit an-dern sich ver-ein - et;

Man kommt, man hört, man

10

be - tet und man singt, Mag a - ber dies wohl vor dem Her-ren tau- gen? Wenn ei - ner,

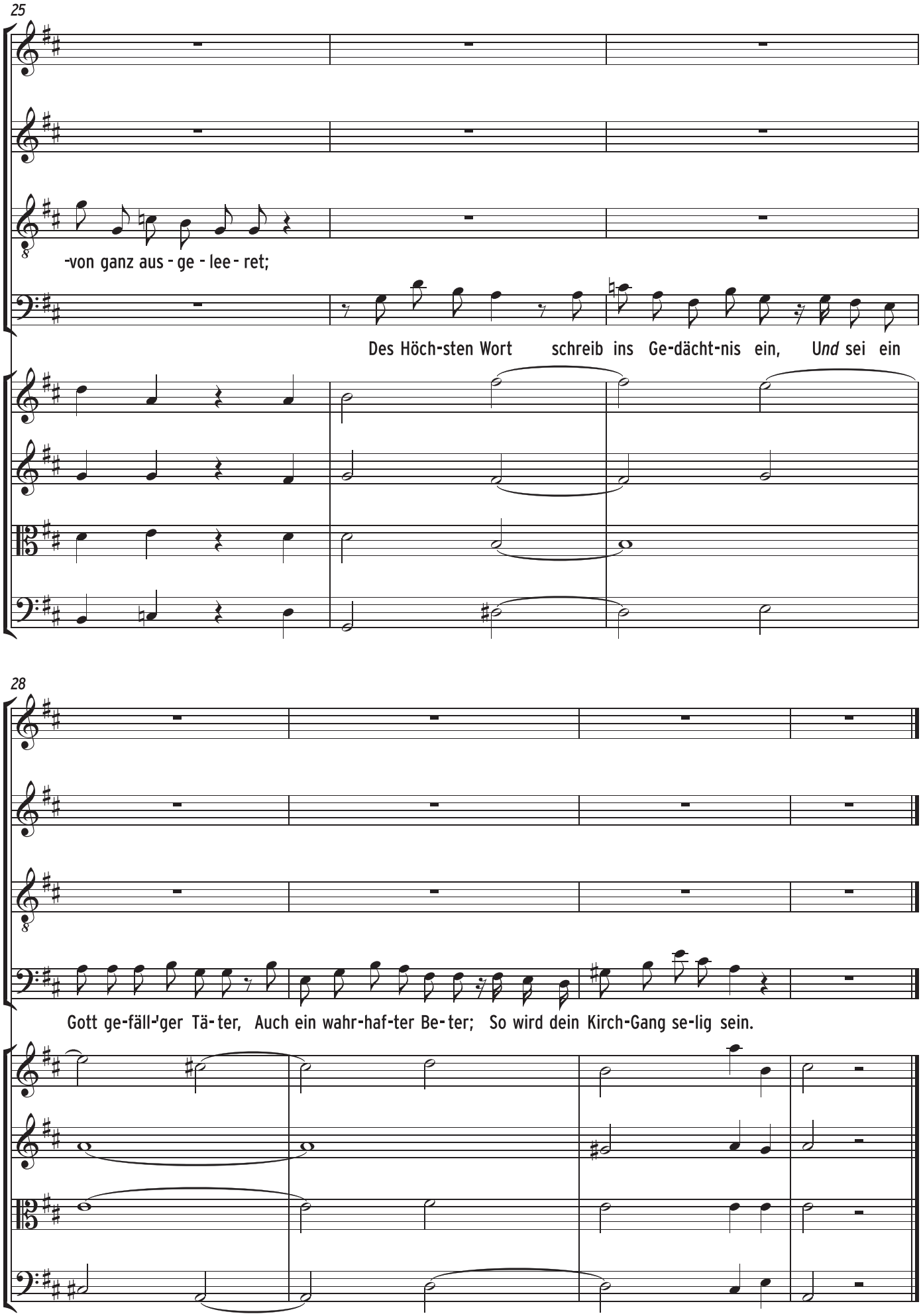

13
der dies Op-fer bringt, An-noch ein Gräu-el ist in sei-nen Heil-gen Au-gen, Wenn noch das Herz voll Sün-den-
16
-Wust, Wenn Au-gen-Lust und Flei-sches-lust, Da-rin-nen sich be-stän-dig of-fen-bah-ren.

19

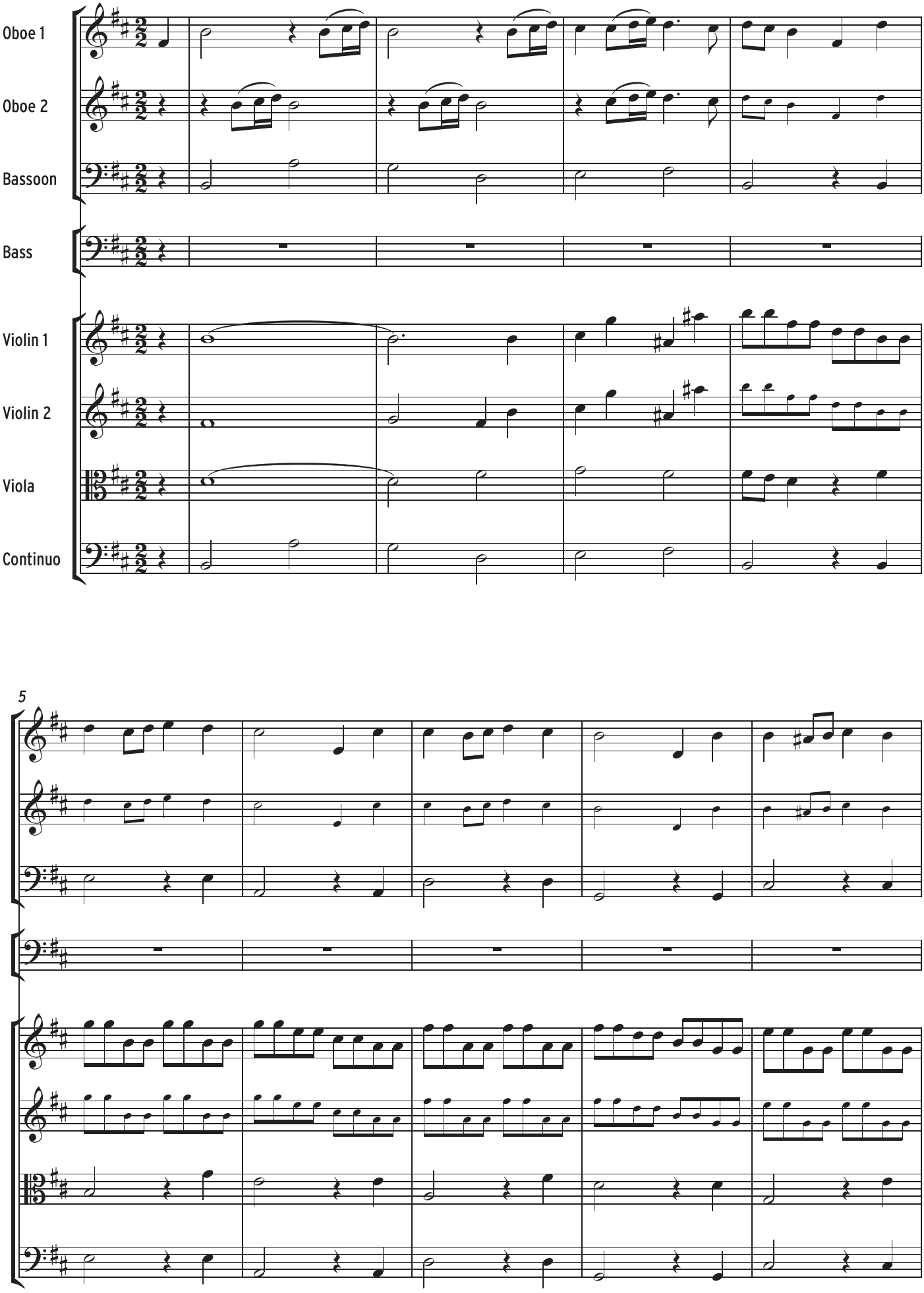
Drum, lie - ber Christ, willst du zum Tem - pel geh'n; So musst du dei - nen Fuß be - wah - ren.

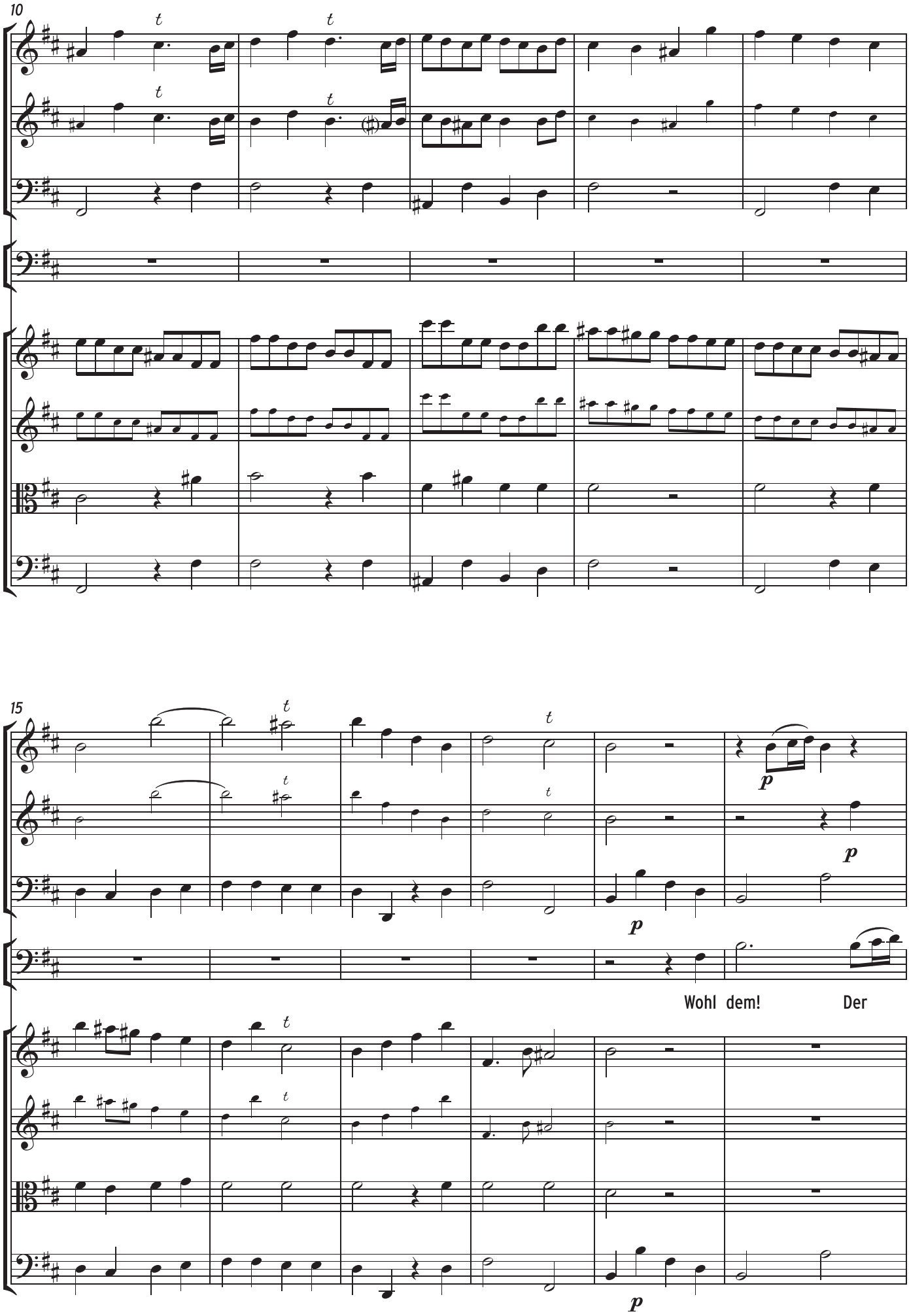
22

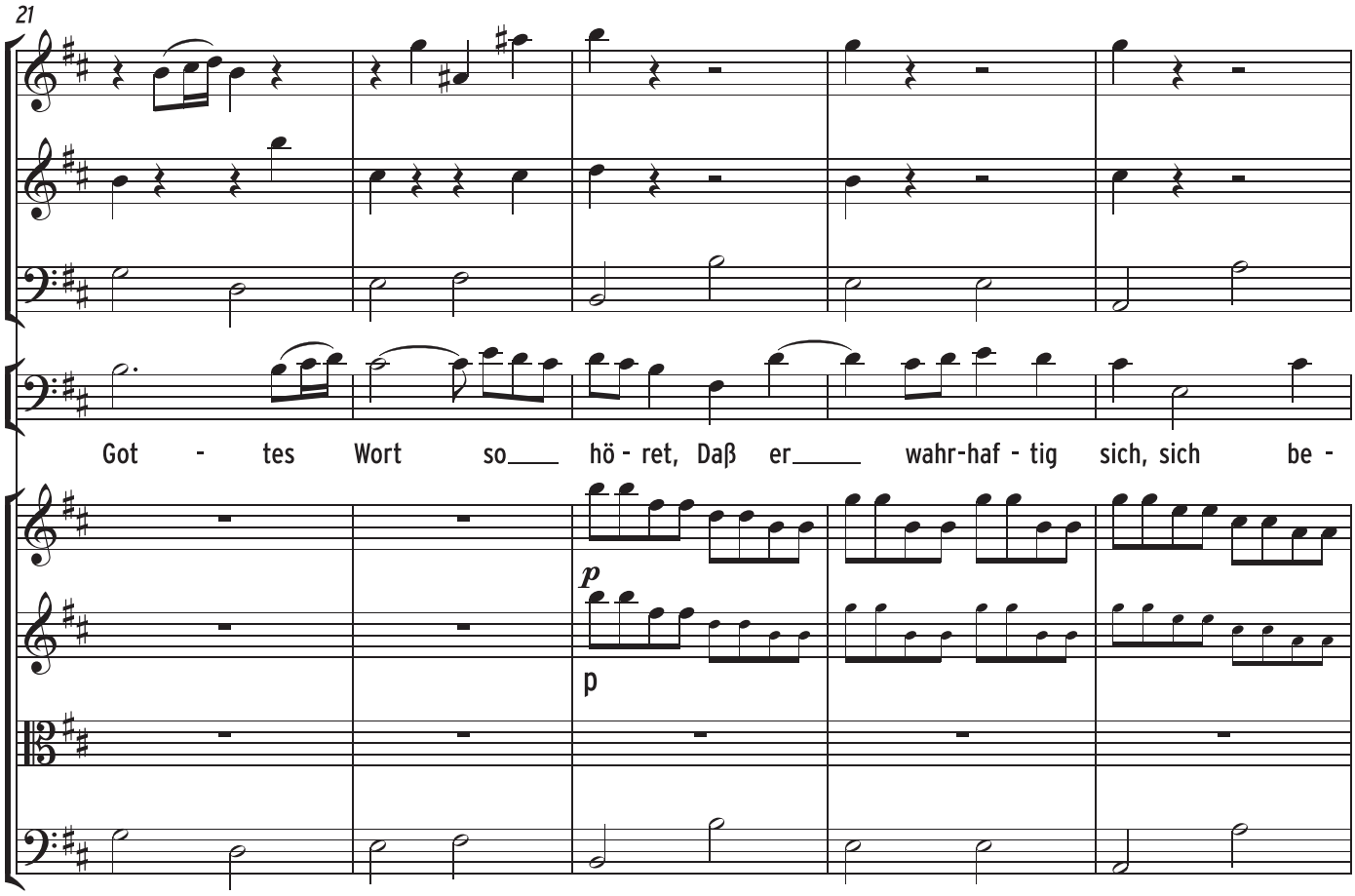
U*nd* die - ses kann ge - scheh'n, Wen*n* dich das Eit - le nicht be - schwe - ret, Und du dein Herz da -

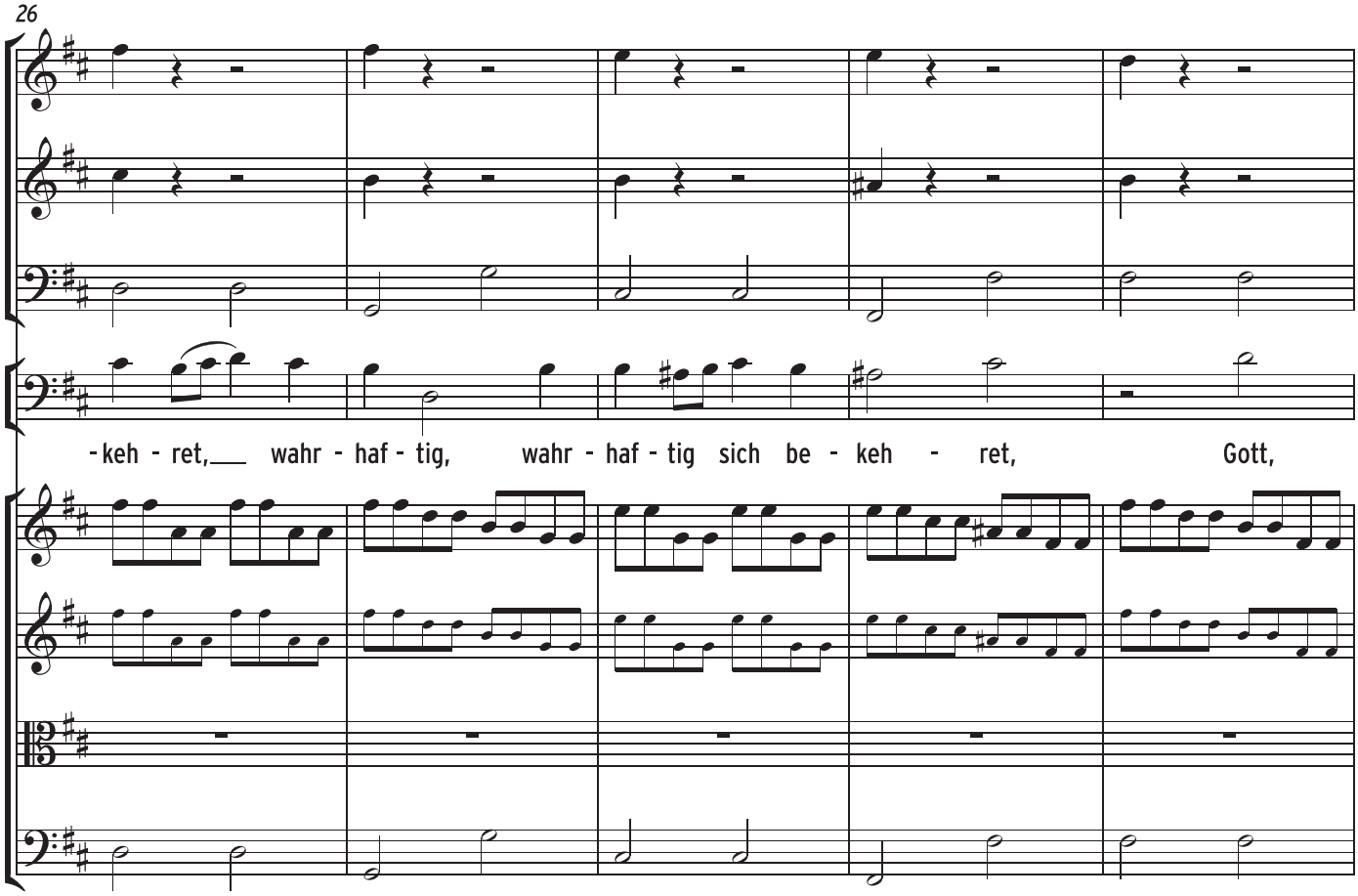

25
-von ganz aus - ge - lee - ret;
Des Höch-sten Wort schreib ins Ge-dächt-nis ein, U*nd* sei ein
28
Gott ge-fäll-ger Tä-ter, Auch ein wahr-haf-ter Be-ter; So wird dein Kirch-Gang se-lig sein.

[3 Aria]




10
15
p
Wohl dem! Der


21
Got - tes Wort so hö - ret, Daß er wahr-haf - tig sich, sich be -
p
p


26
-keh - ret, wahr - haf - tig, wahr - haf - tig sich be - keh - ret, Gott,

31

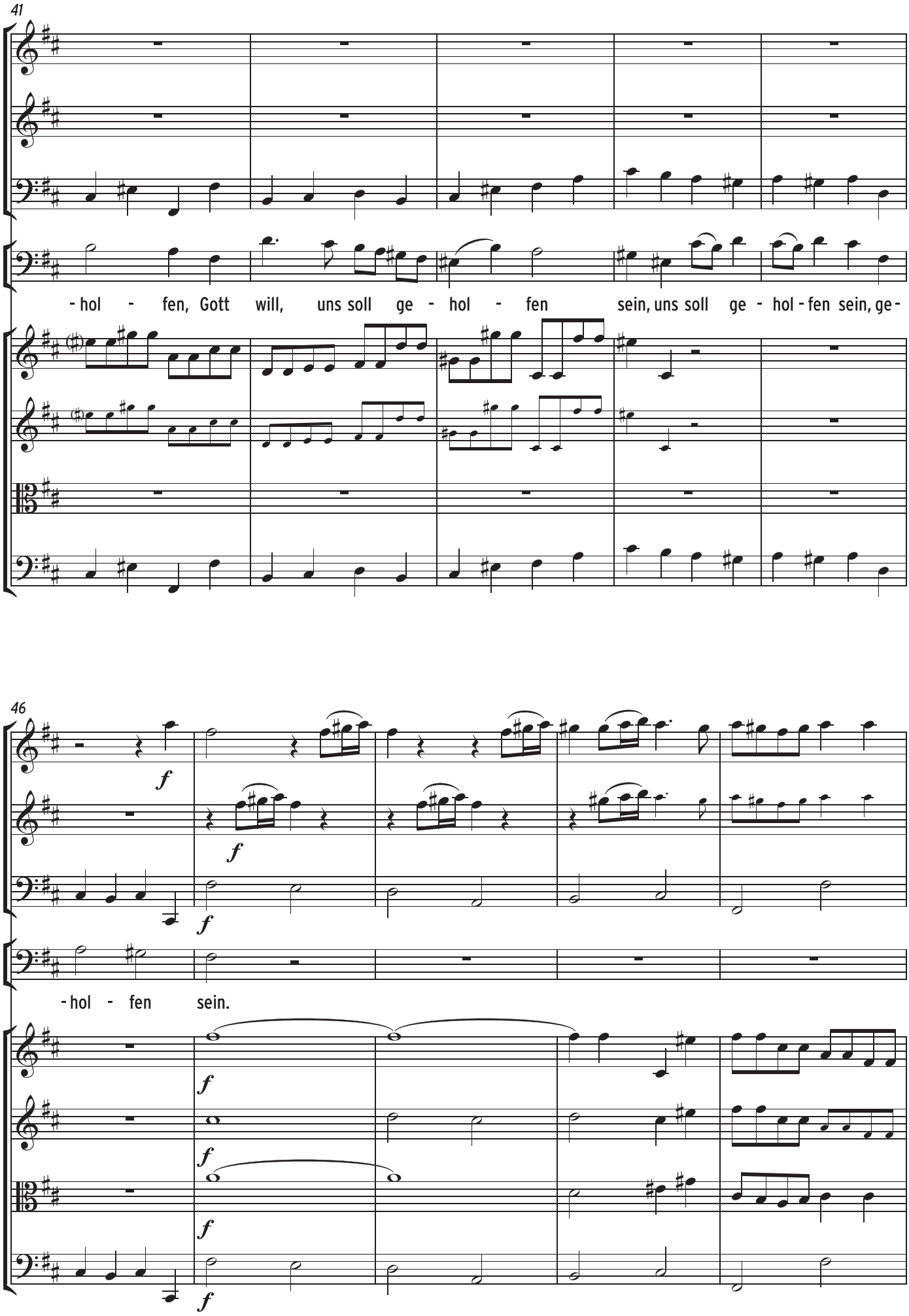
Gott, Gott will, uns soll ge-hol - fen sein, uns soll ge-hol - fen

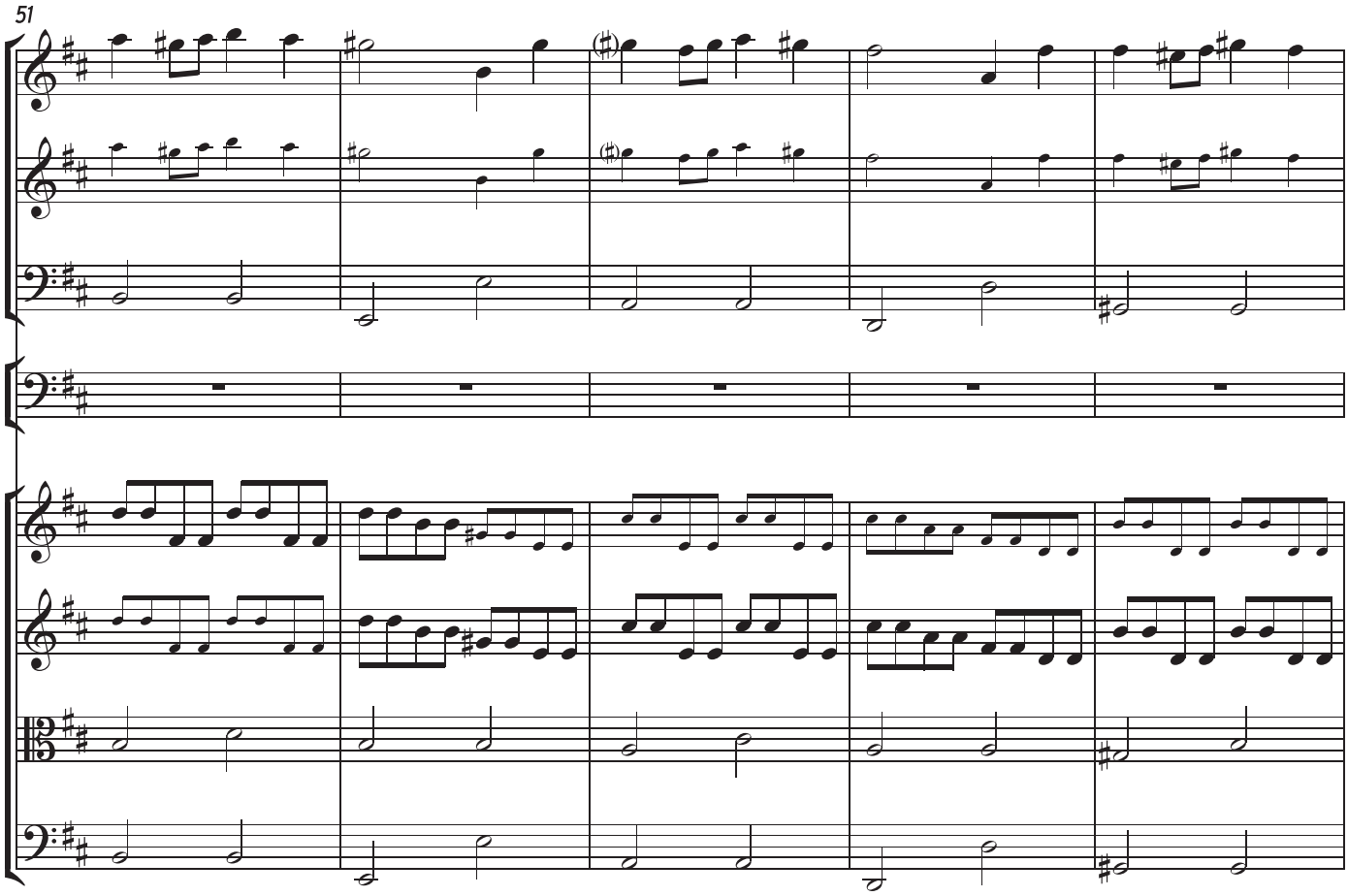
36

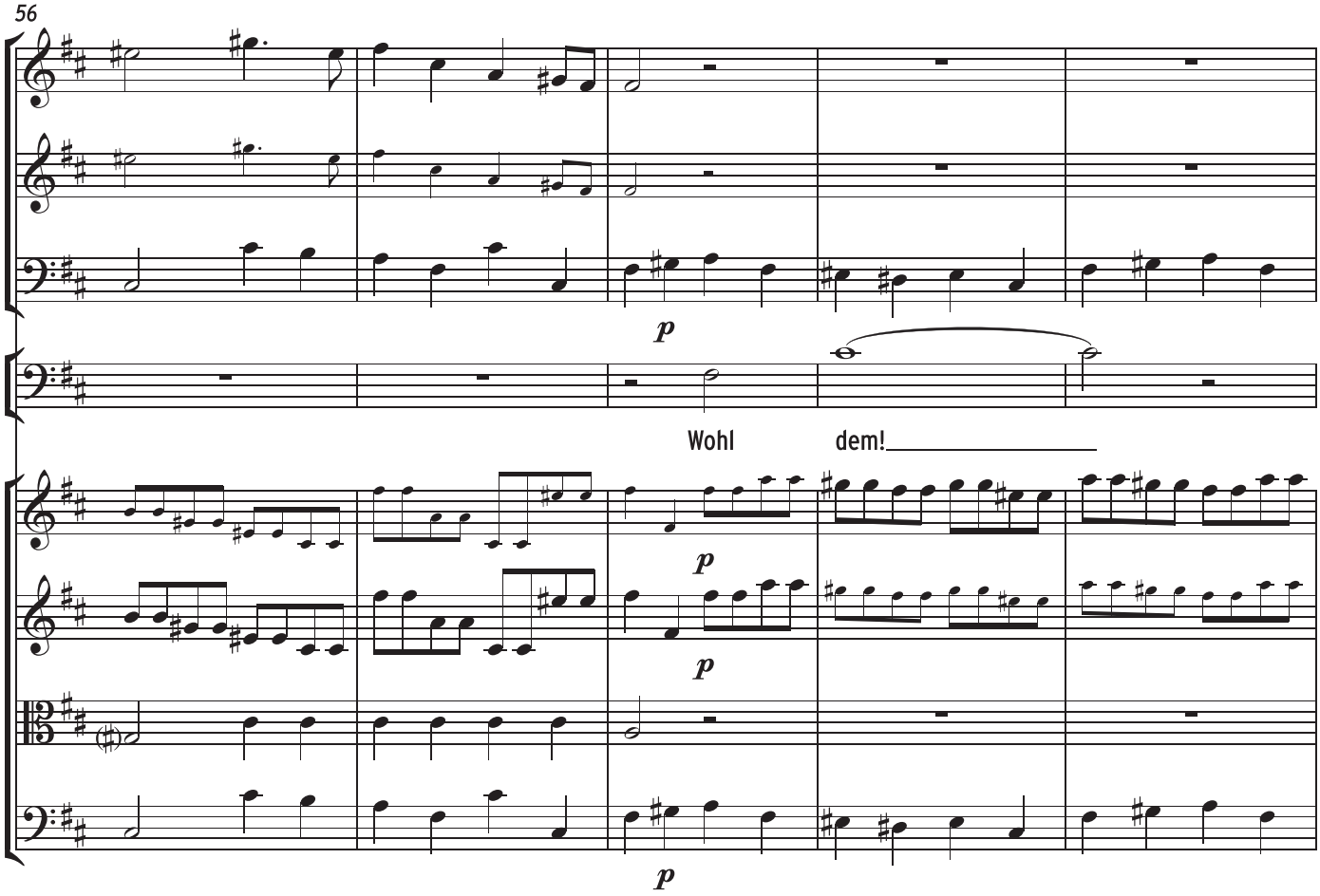
sein, uns soll ge-hol - fen sein, ge - hol - fen, ge -

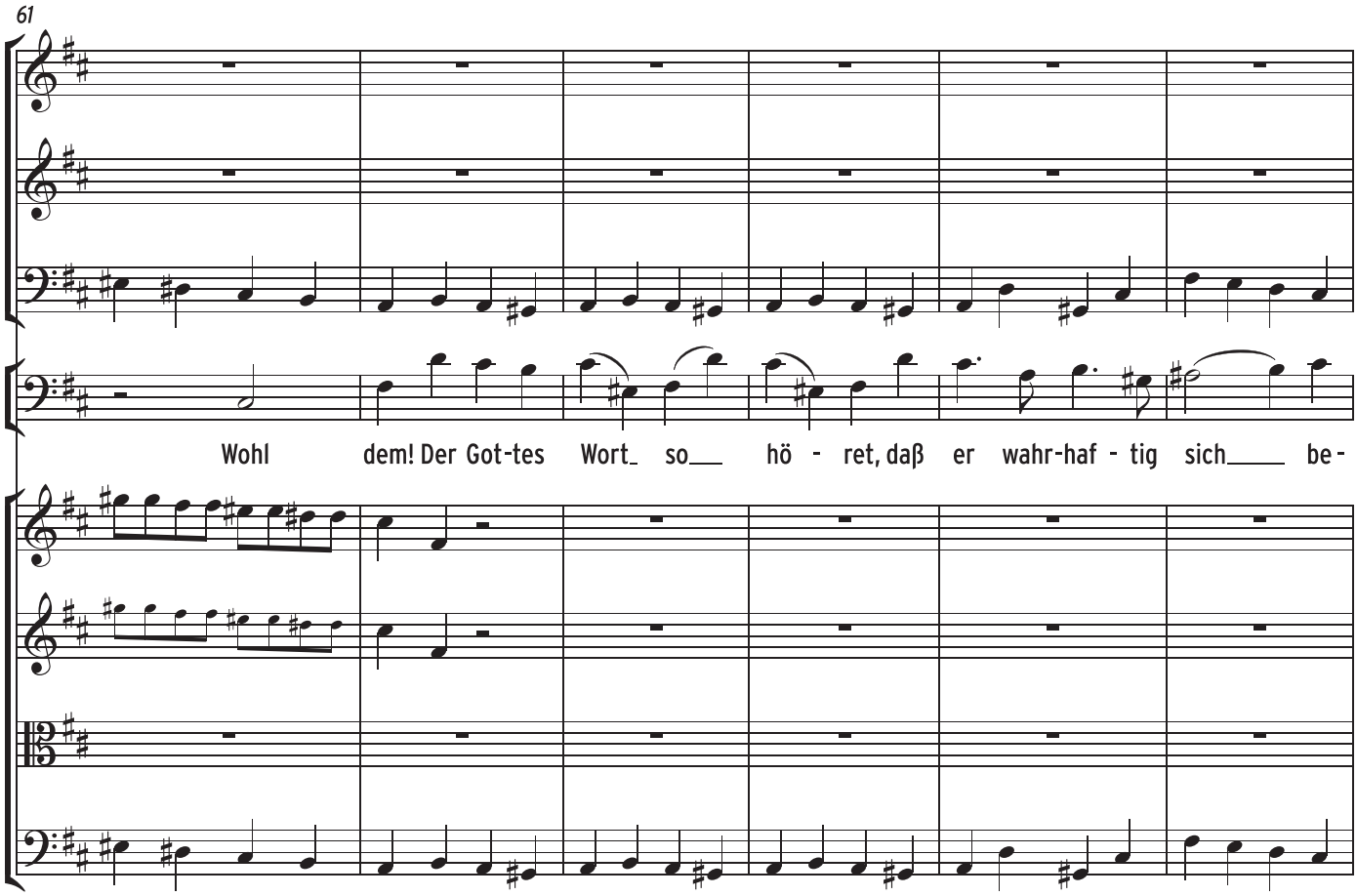
p

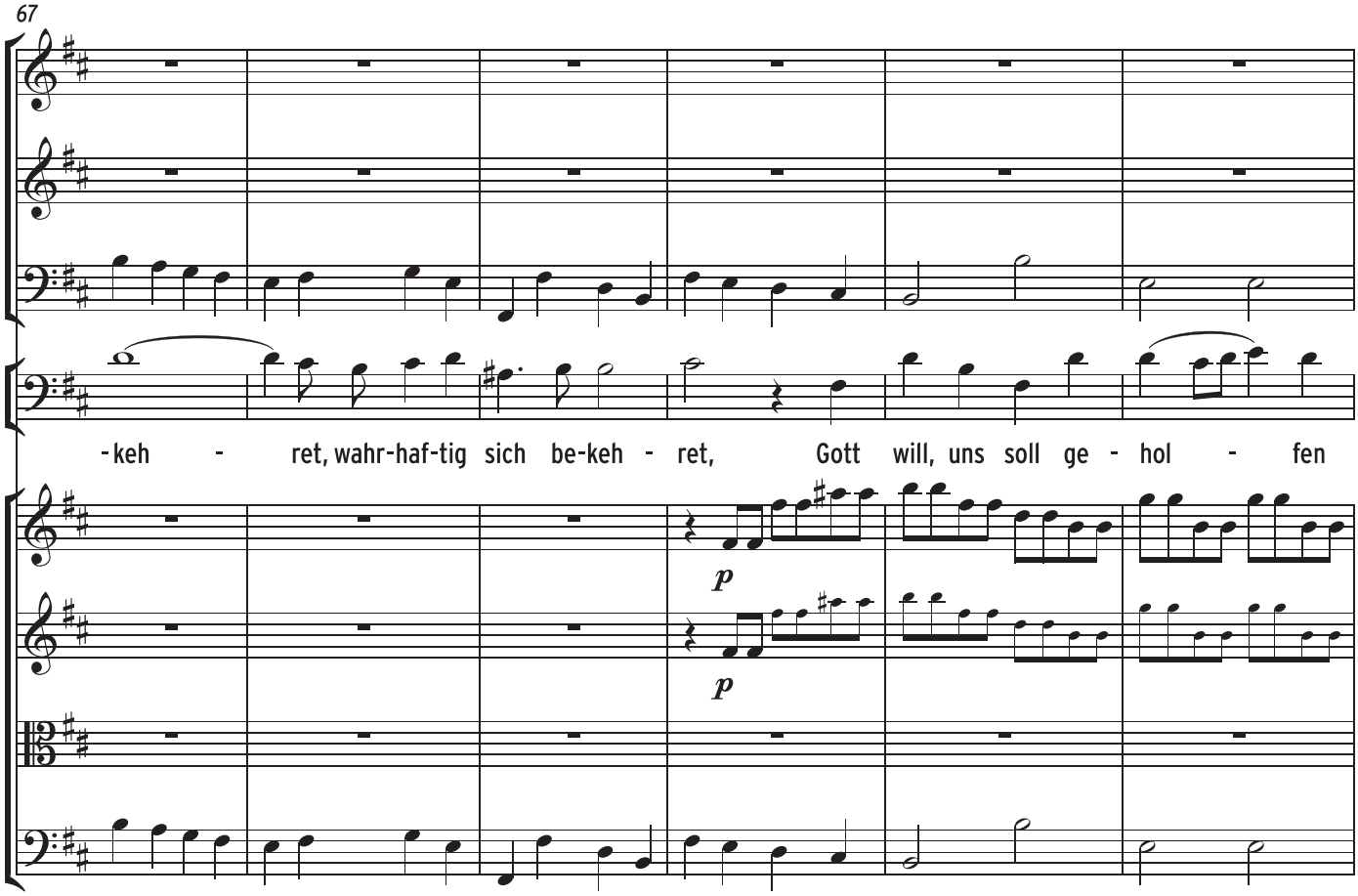
p

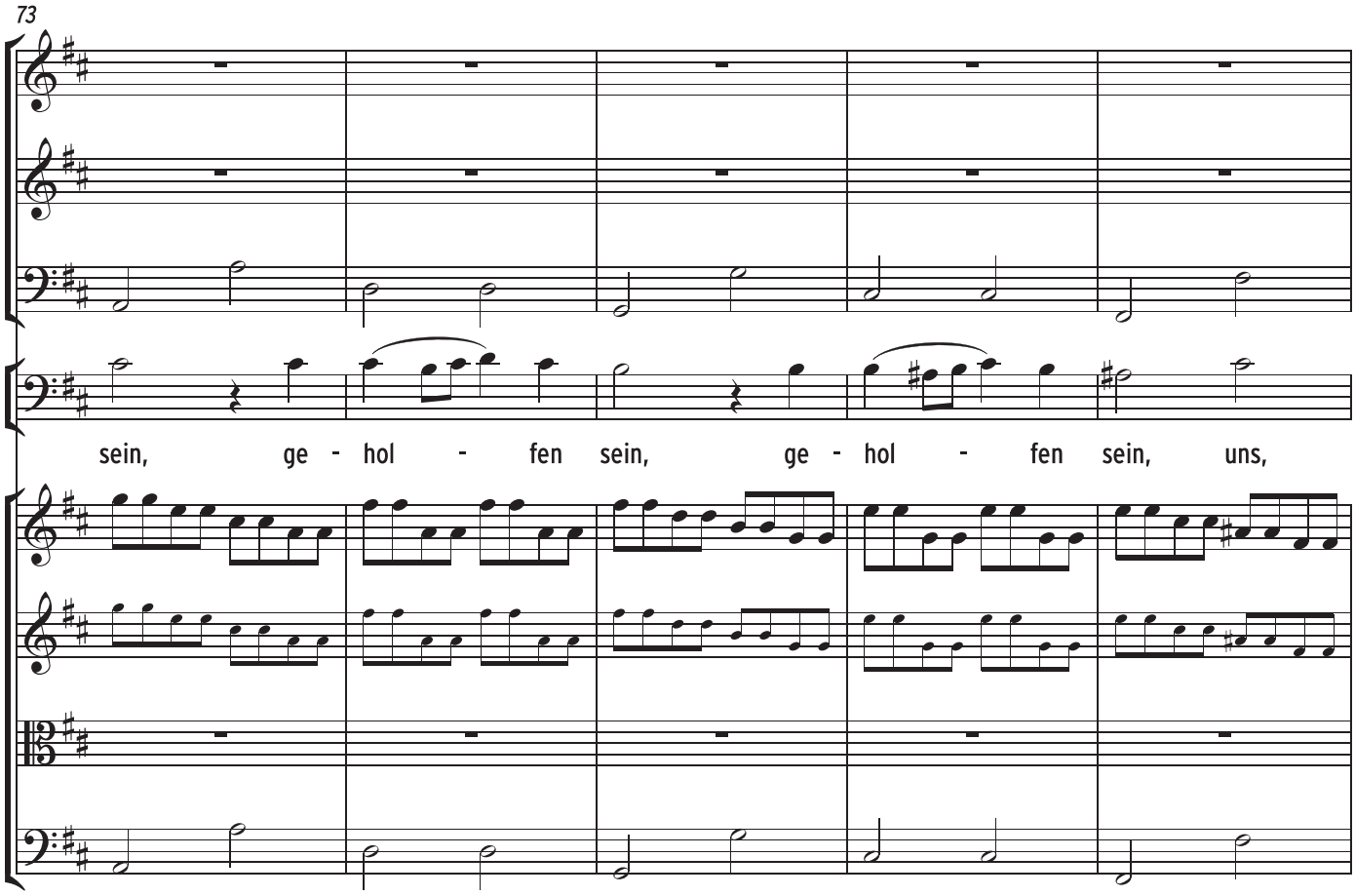

41
-hol - fen, Gott will, uns soll ge - hol - fen sein, uns soll ge - hol - fen sein, ge-
46
f
-hol - fen sein.

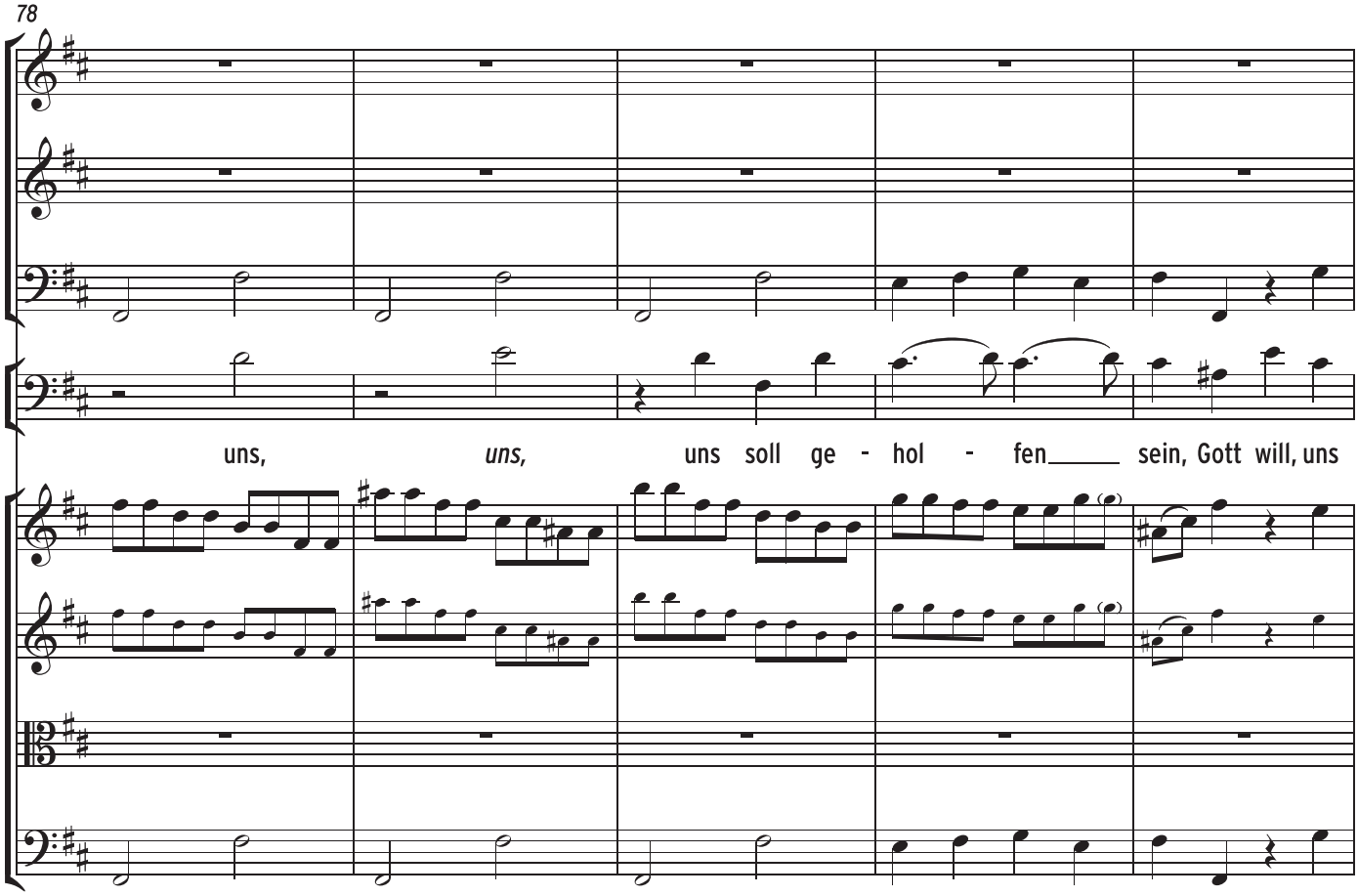

51


56
p
Wohl dem!
p
p
p


61
Wohl dem! Der Got-tes Wort so hö - ret, daß er wahr-haf - tig sich be-


67
-keh - ret, wahr-haf-tig sich be-keh - ret, Gott will, uns soll ge - hol - fen
p
p

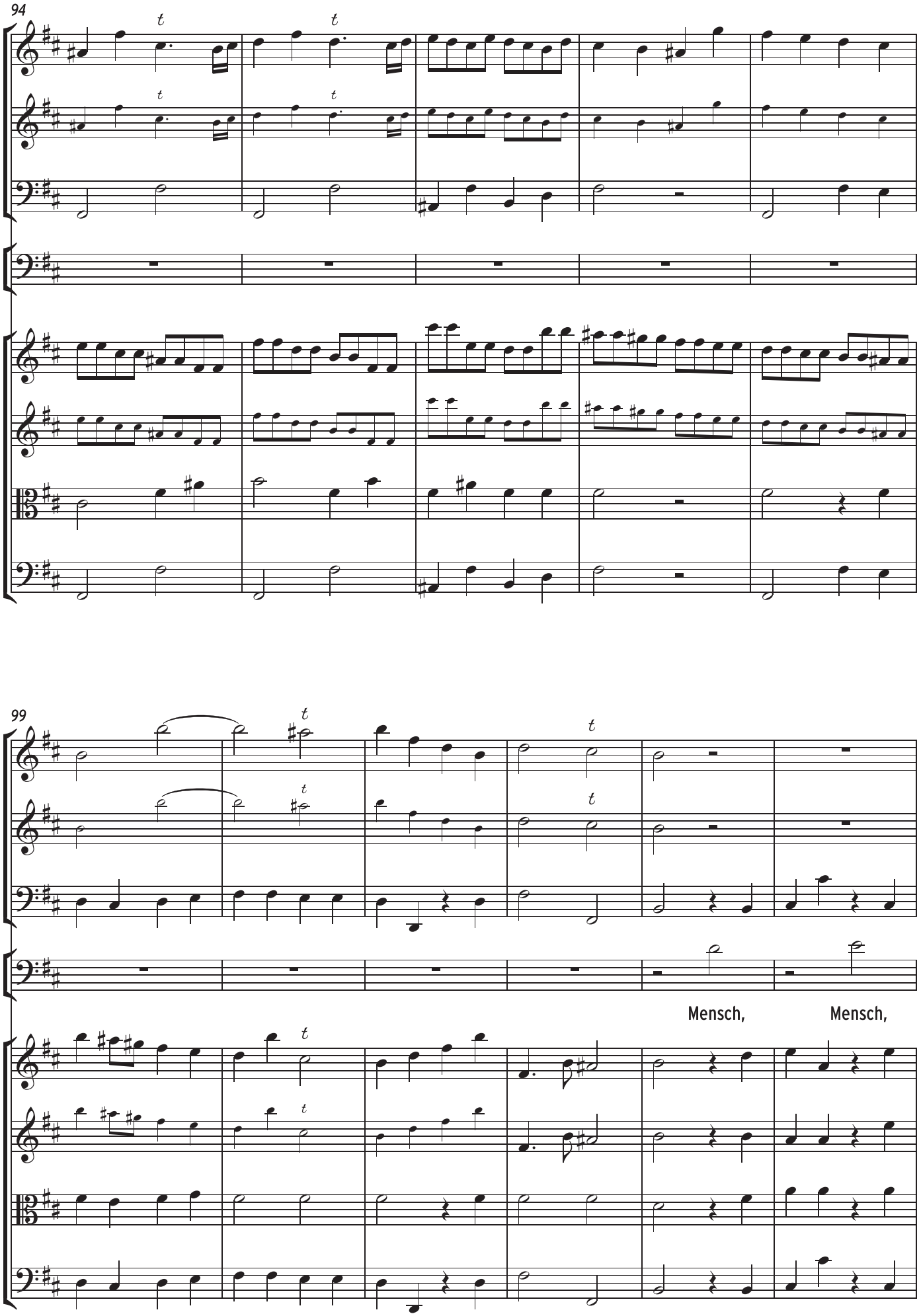

73
sein, ge - hol - fen sein, ge - hol - fen sein, uns,


78
uns, *uns,* uns soll ge - hol - fen sein, Gott will, uns

83

soll ge - hol-fen sein, ge - hol - fen,___ uns soll ge - hol - fen sein.

89


94
99
Mensch,
Mensch,

105

kannst du wohl dein Herz ver - sto-cken, ver - sto-cken, kannst du wohl dein Herz ver - sto- cken? Ach!

110

Hö - re doch, hö - re doch sein lieb-reich Lo - cken, U*nd* ü-ber - gib dich Ihm al -

115

- lein, ü-ber-gib dich Ihm al - lein, ach! Hö - re doch, hö - re doch, hö - re doch sein lieb-reich

120

Lo-cken, *und* ü-ber-gib dich Ihm al - lein, ü-ber-gib dich, *und* ü-ber-gib dich Ihm al - lein.

[4 Chorale] con Istr*omenti*.

Soprano

1. O Gott du___ Höch - ster Gna - den - hort! Ver -

Alto

2. Der ei - nig___ Glaub' ist die - se Kraft, der

Tenor

1. O Gott du___ Höch - ster Gna - den - hort! Ver -

Bass

2. Der ei - nig___ Glaub' ist die - se Kraft, der

Basso

7

- leih, daß uns dein gött - lich' Wort von Oh - ren so___ zu

steif an Je - su Christ be - hafft: Die Werk' der Lieb' sind_

- leih, daß uns dein gött - lich' Wort von Oh - ren so___ zu

steif an Je - su Christ be - hafft: Die Werk' der Lieb' sind_

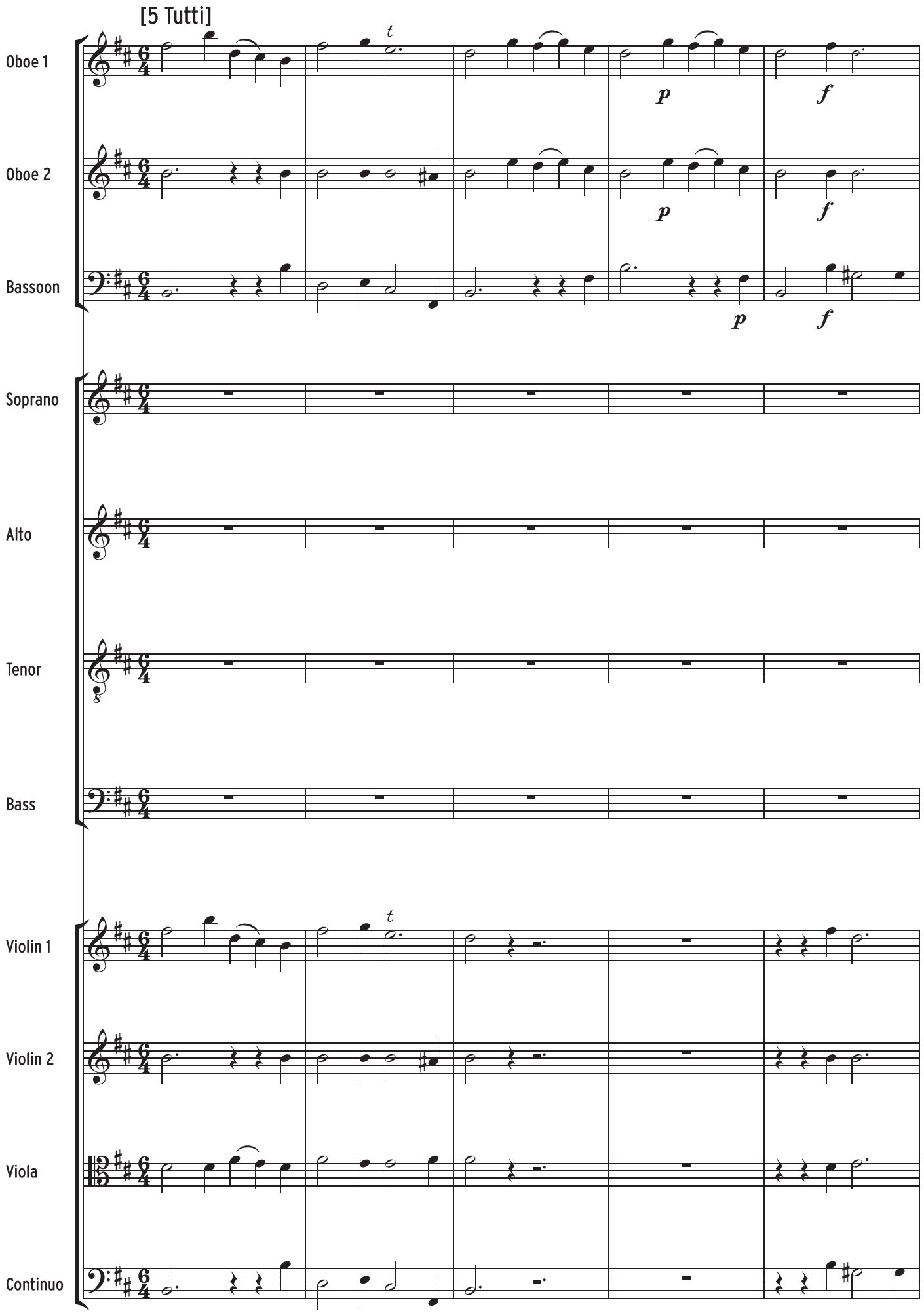
14

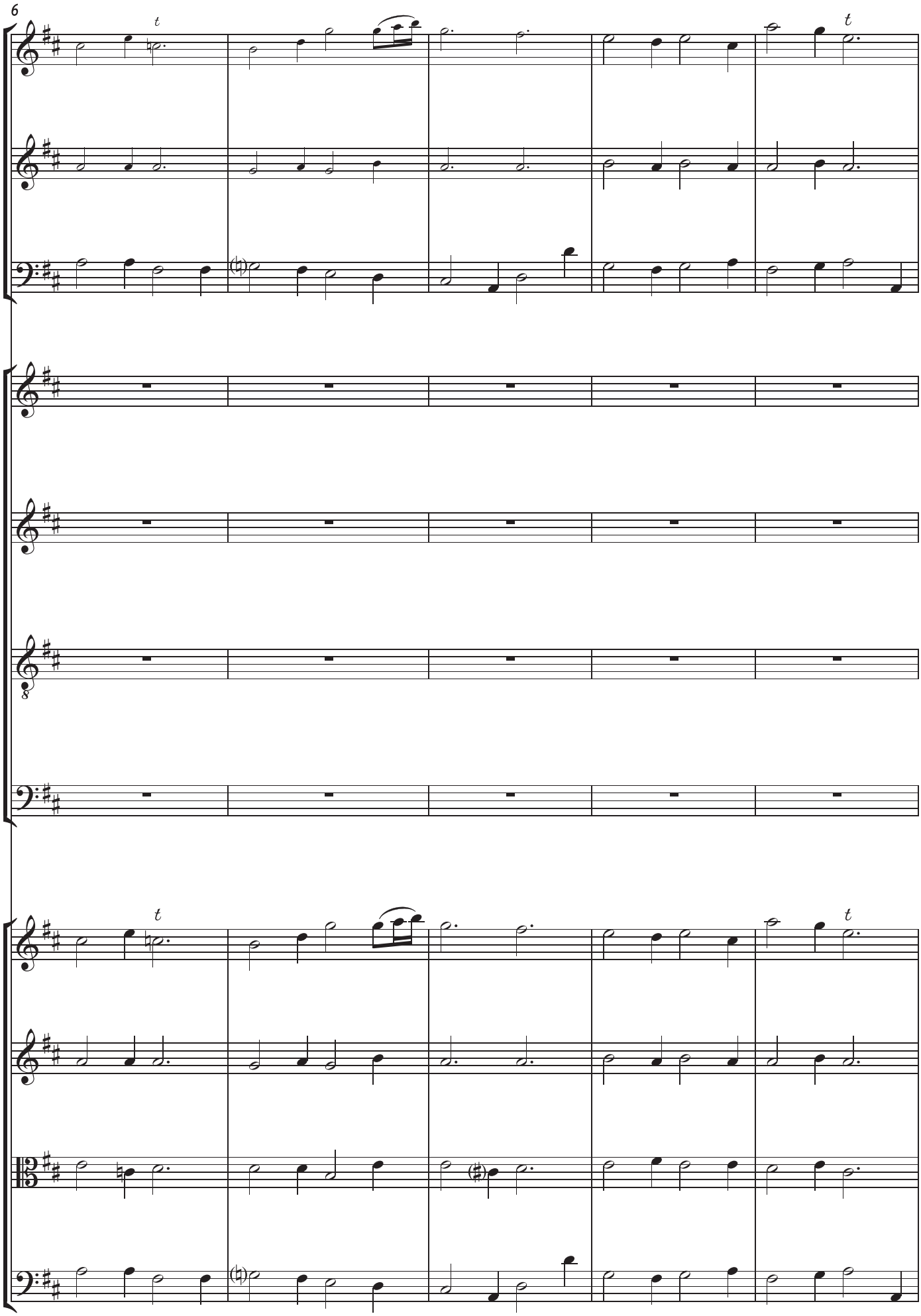
Her - zen dring, daß es sein_ Kraft und Schein ver - bring'.

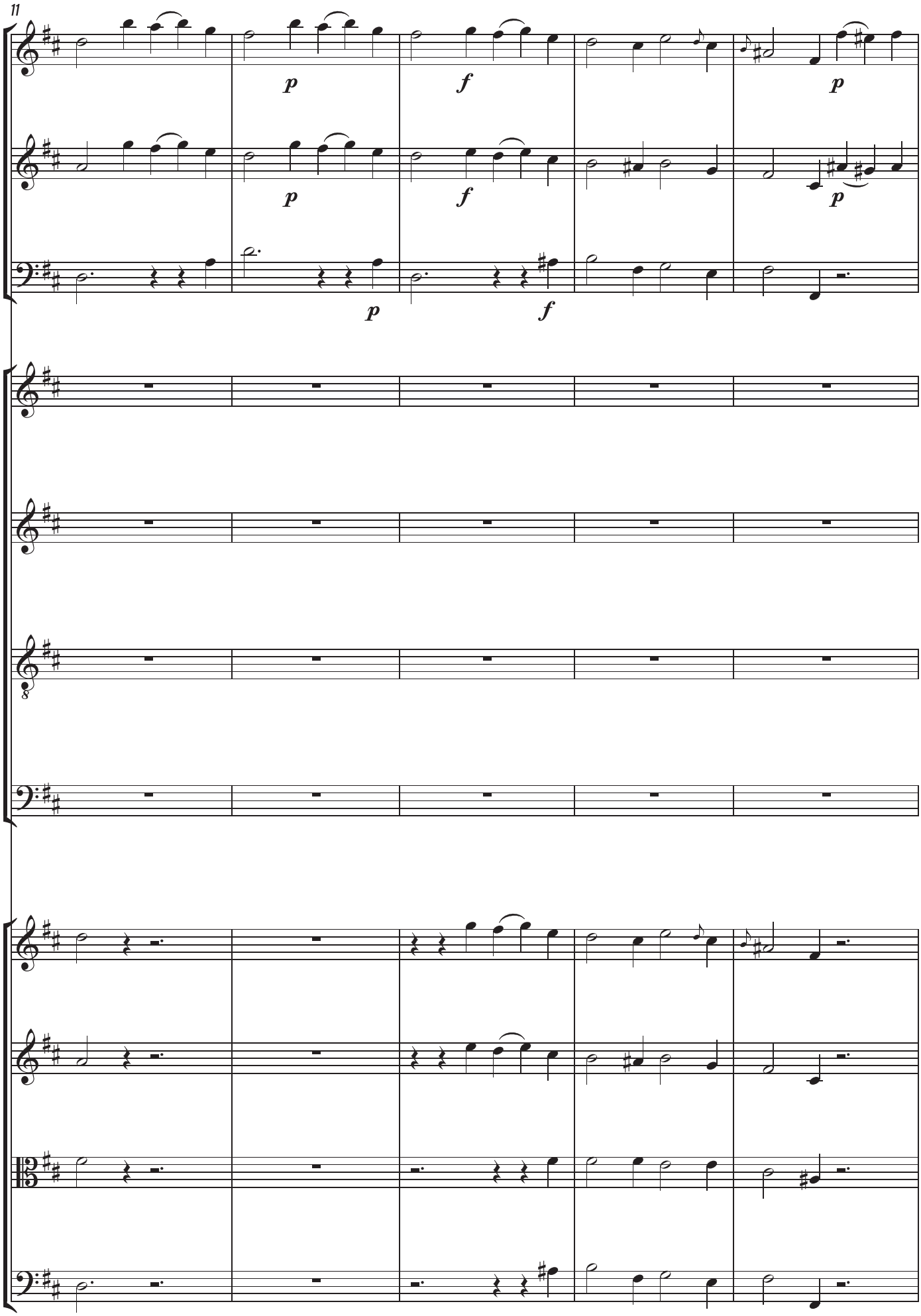
die - ser Schein, da - durch wir___ Chri - sti Jün - ger sein.

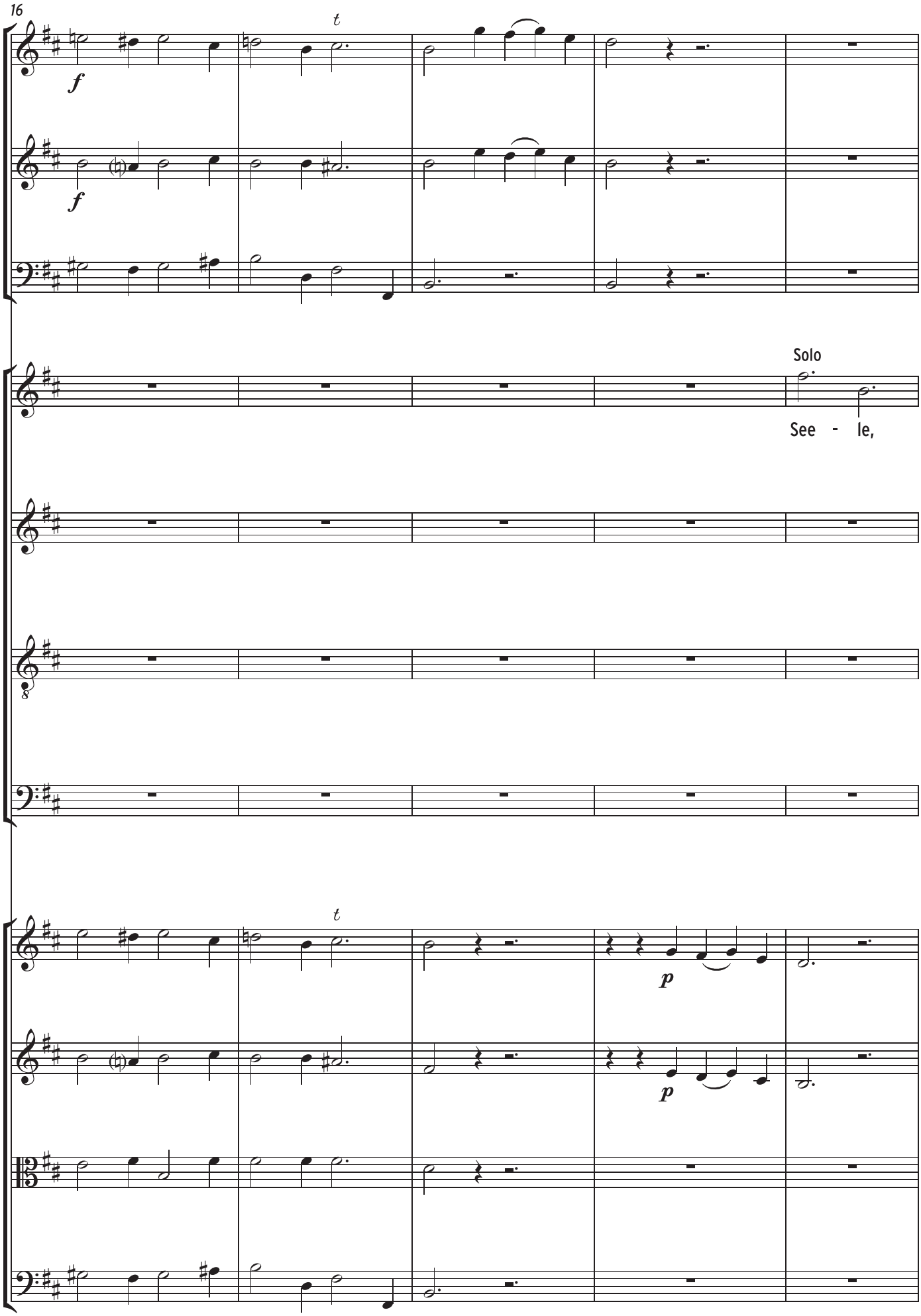
Her - zen dring, daß es sein_ Kraft und Schein ver - bring'.

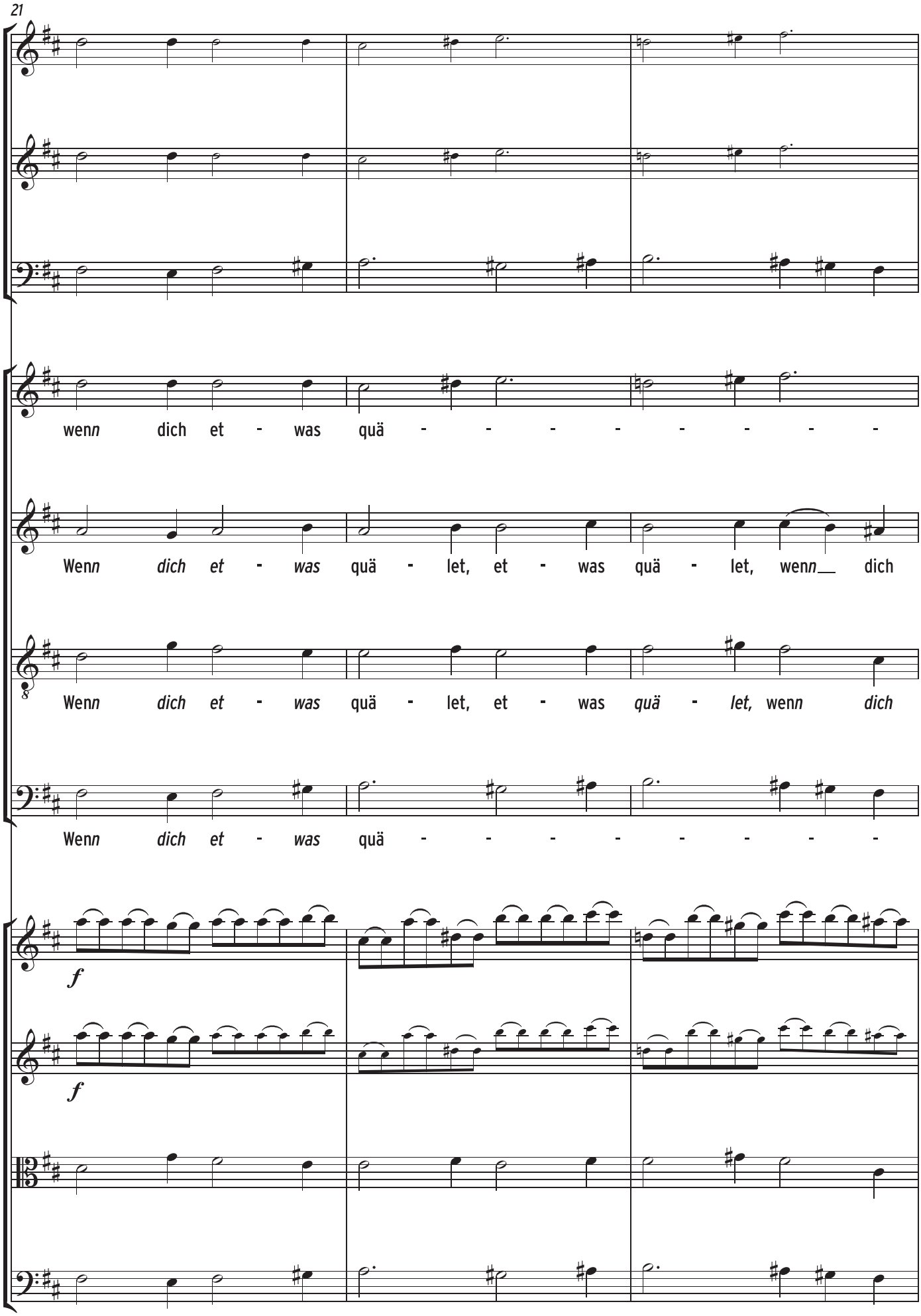
die - ser Schein, da - durch wir___ Chri - sti Jün - ger sein.

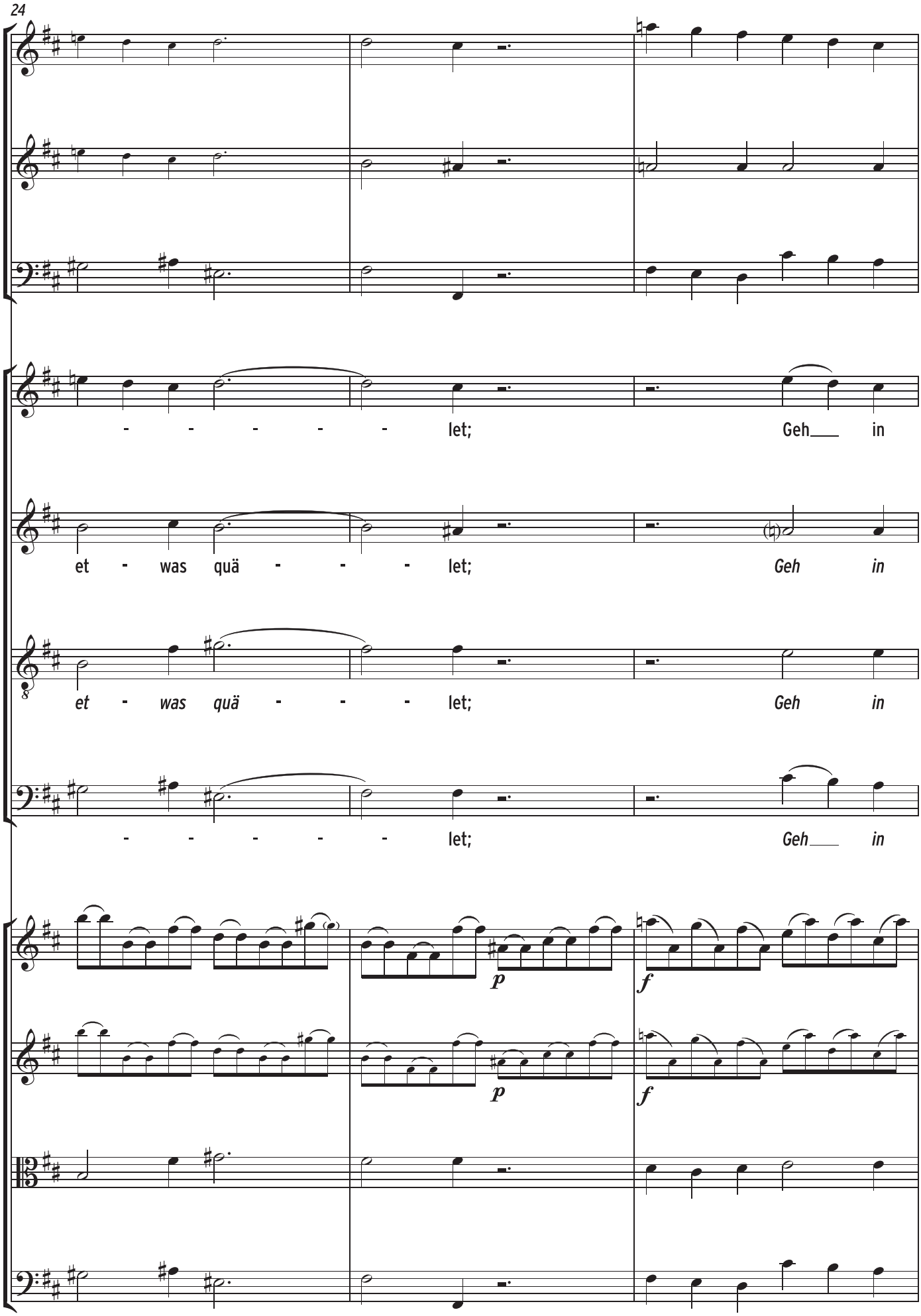

[5 Tutti]
Oboe 1
Oboe 2
Bassoon
Soprano
Alto
Tenor
Bass
Violin 1
Violin 2
Viola
Continuo
t
p
f

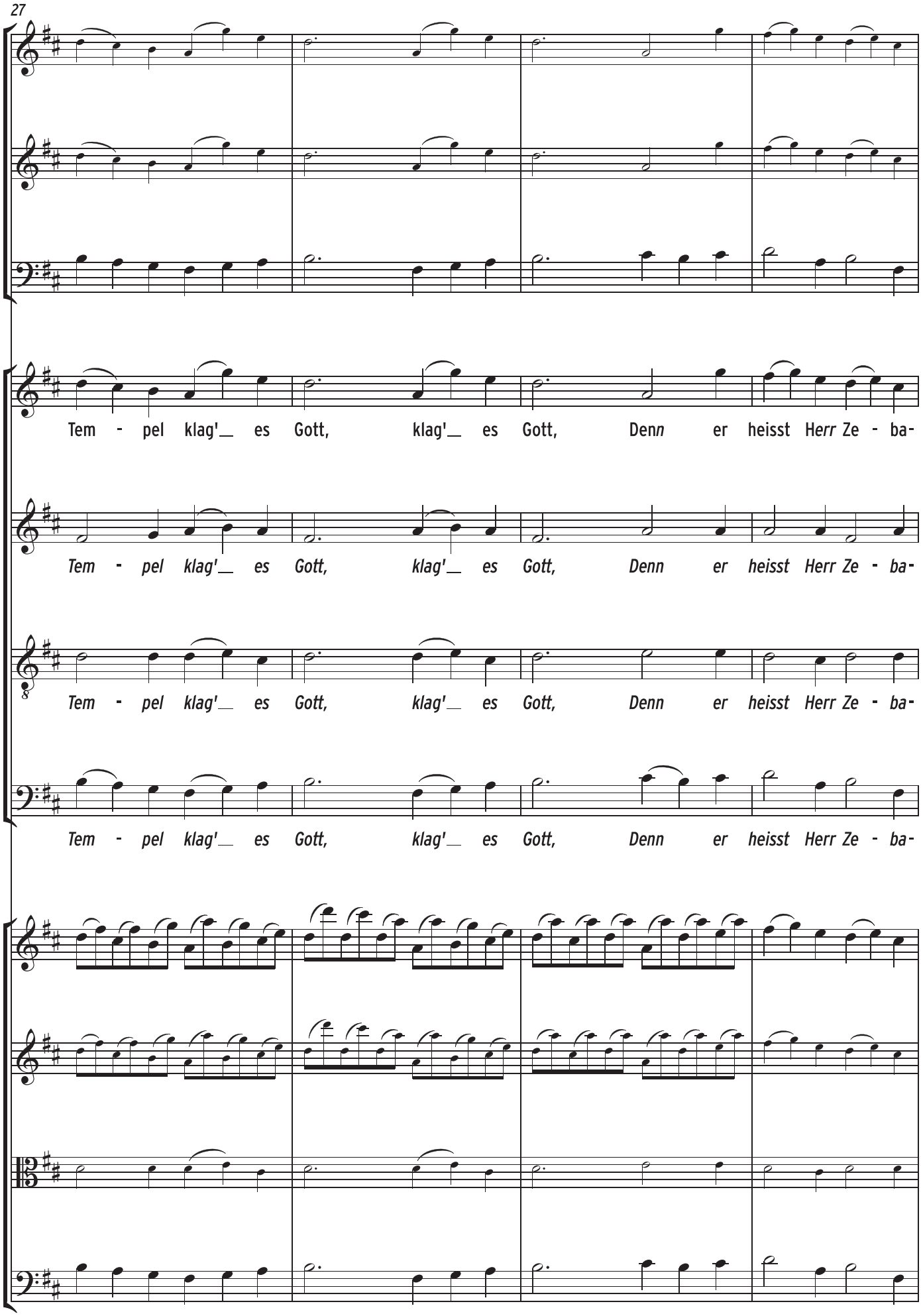

6
t
t
t
t


11
p
f
p
p
f
p
p
f
8


16
t
f
f
Solo
See - le,
t
p
p


21
wenn dich et - was quä - - - - - - - -
Wenn dich et - was quä - let, et - was quä - let, wenn dich
Wenn dich et - was quä - let, et - was quä - let, wenn dich
Wenn dich et - was quä - - - - - - - -
f
f


24
- - - - - let; Geh___ in
et - was quä - - - let; Geh in
et - was quä - - - let; Geh in
- - - - - let; Geh___ in
p
f
p
f


27
Tem - pel klag'_ es Gott, klag'_ es Gott, Denn er heisst Herr Ze - ba-
Tem - pel klag'_ es Gott, klag'_ es Gott, Denn er heisst Herr Ze - ba-
Tem - pel klag'_ es Gott, klag'_ es Gott, Denn er heisst Herr Ze - ba-
Tem - pel klag'_ es Gott, klag'_ es Gott, Denn er heisst Herr Ze - ba-

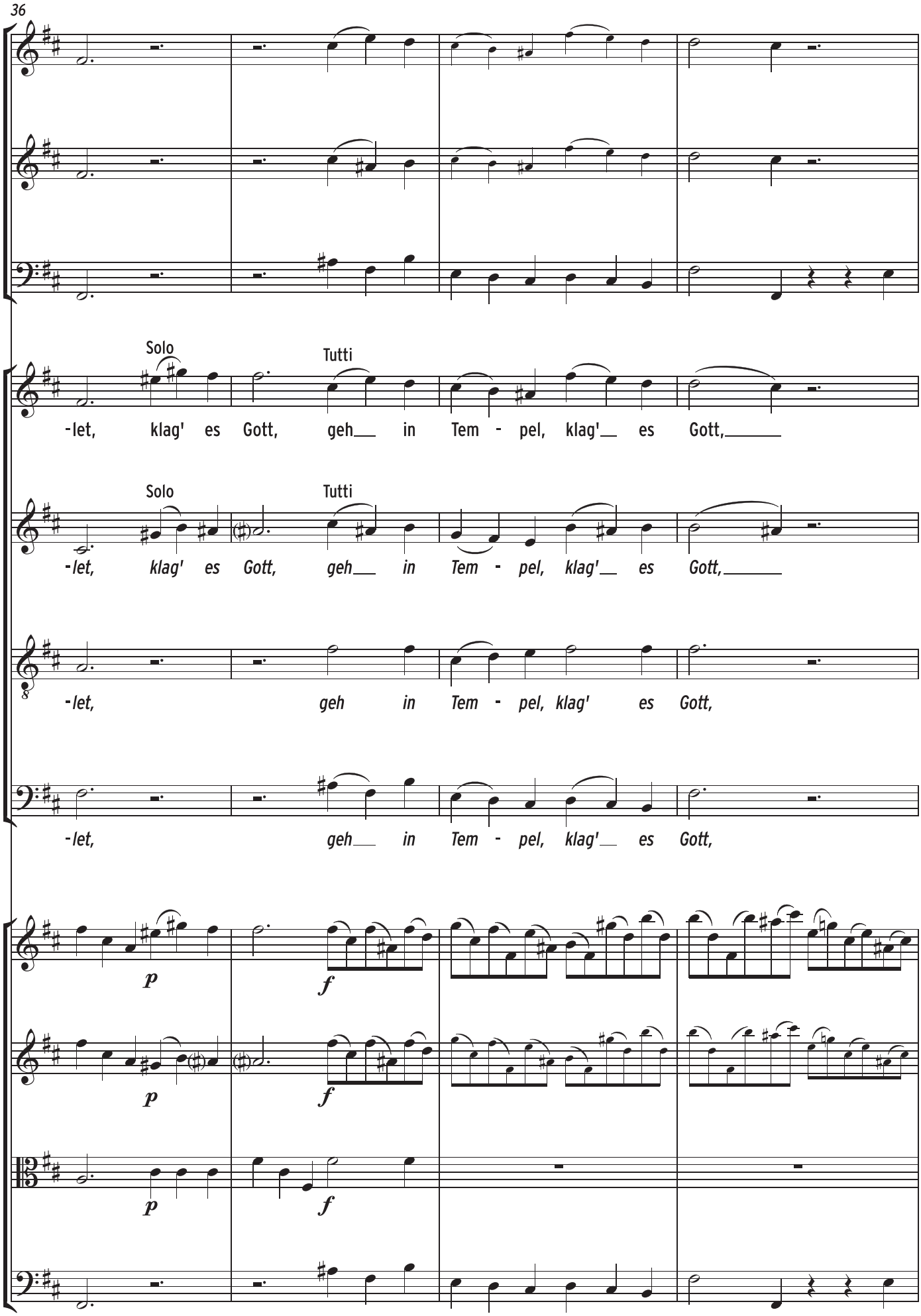
31

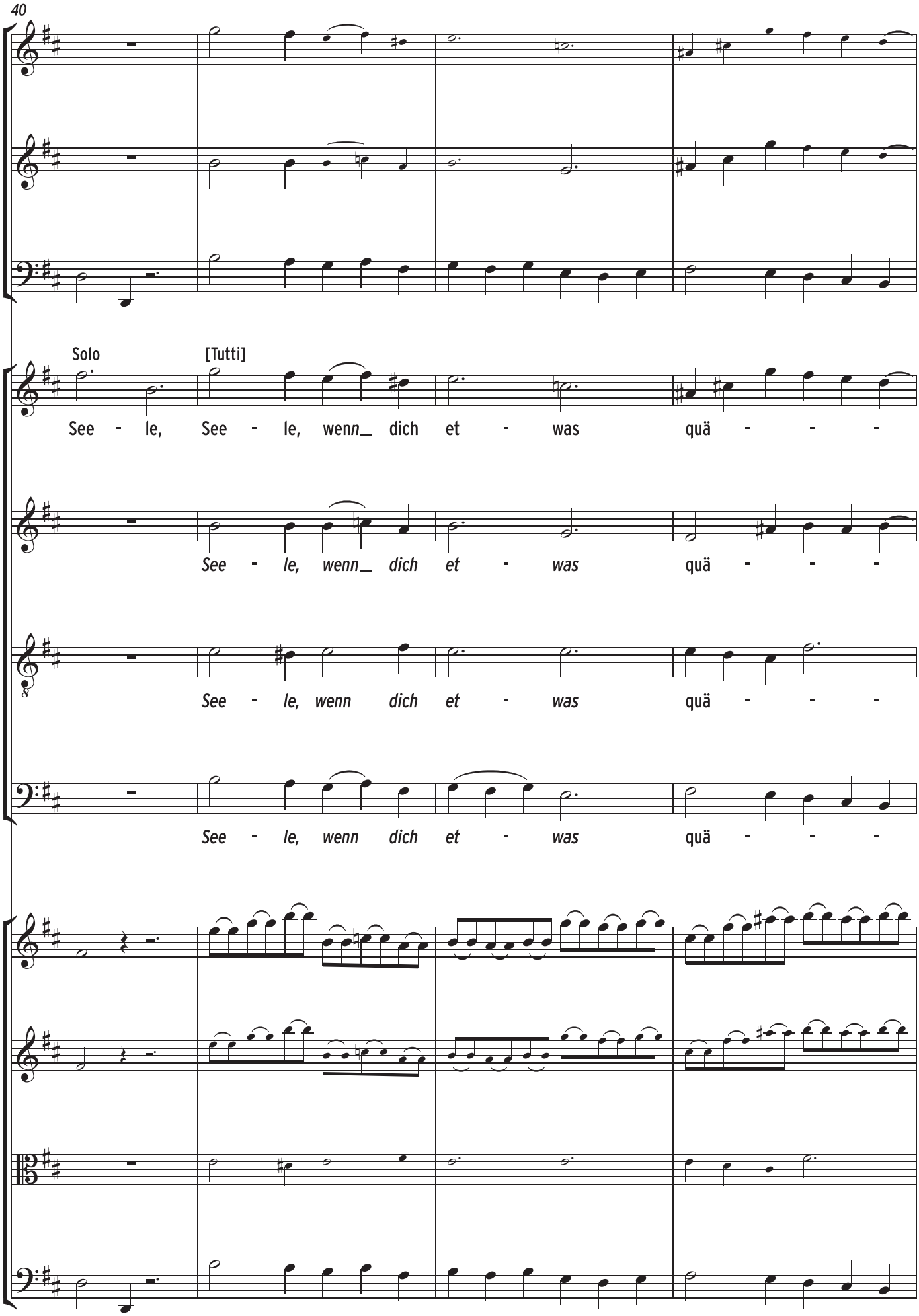
-oth, Herr Ze - ba - oth, Und weiß al - les, al - les, was dir feh - -

-oth, Herr Ze - ba - oth, Und weiß al - les, al - les, al - les, was dir feh - -

-oth, Herr Ze - ba - oth, Und weiß al - les, al - les, al - les, was dir feh - -

-oth, Herr Ze - ba - oth, Und weiß al - les, al - les, al - les, was dir feh - -


36
Solo
Tutti
-let, klag' es Gott, geh in Tem - pel, klag' es Gott,
Solo
Tutti
-let, klag' es Gott, geh in Tem - pel, klag' es Gott,
-let, geh in Tem - pel, klag' es Gott,
-let, geh in Tem - pel, klag' es Gott,
p
f
p
f
p
f


40
Solo
[Tutti]
See - le, See - le, wenn_ dich et - was quä - - -
See - le, wenn_ dich et - was quä - - -
See - le, wenn dich et - was quä - - -
See - le, wenn_ dich et - was quä - - -

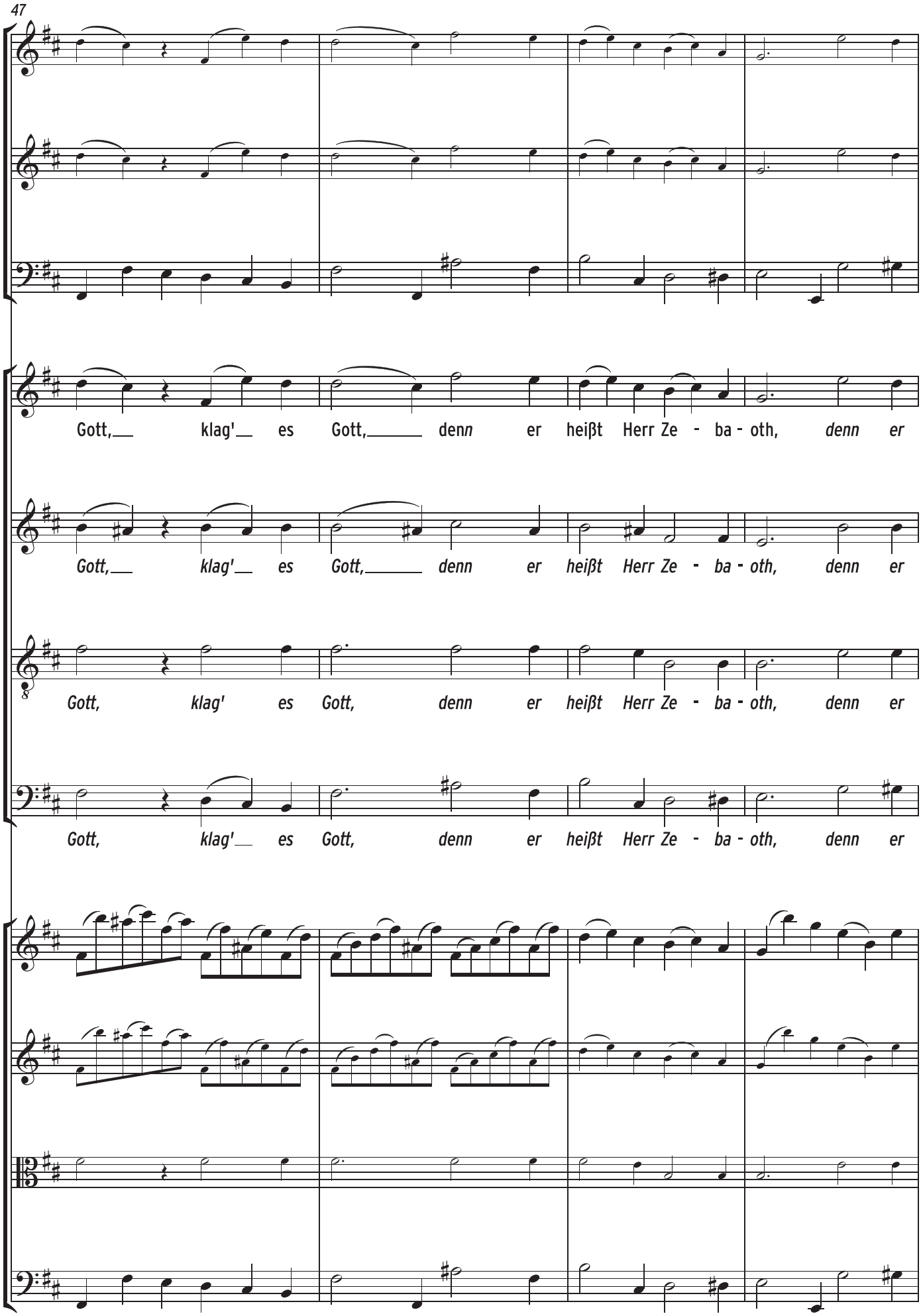
44

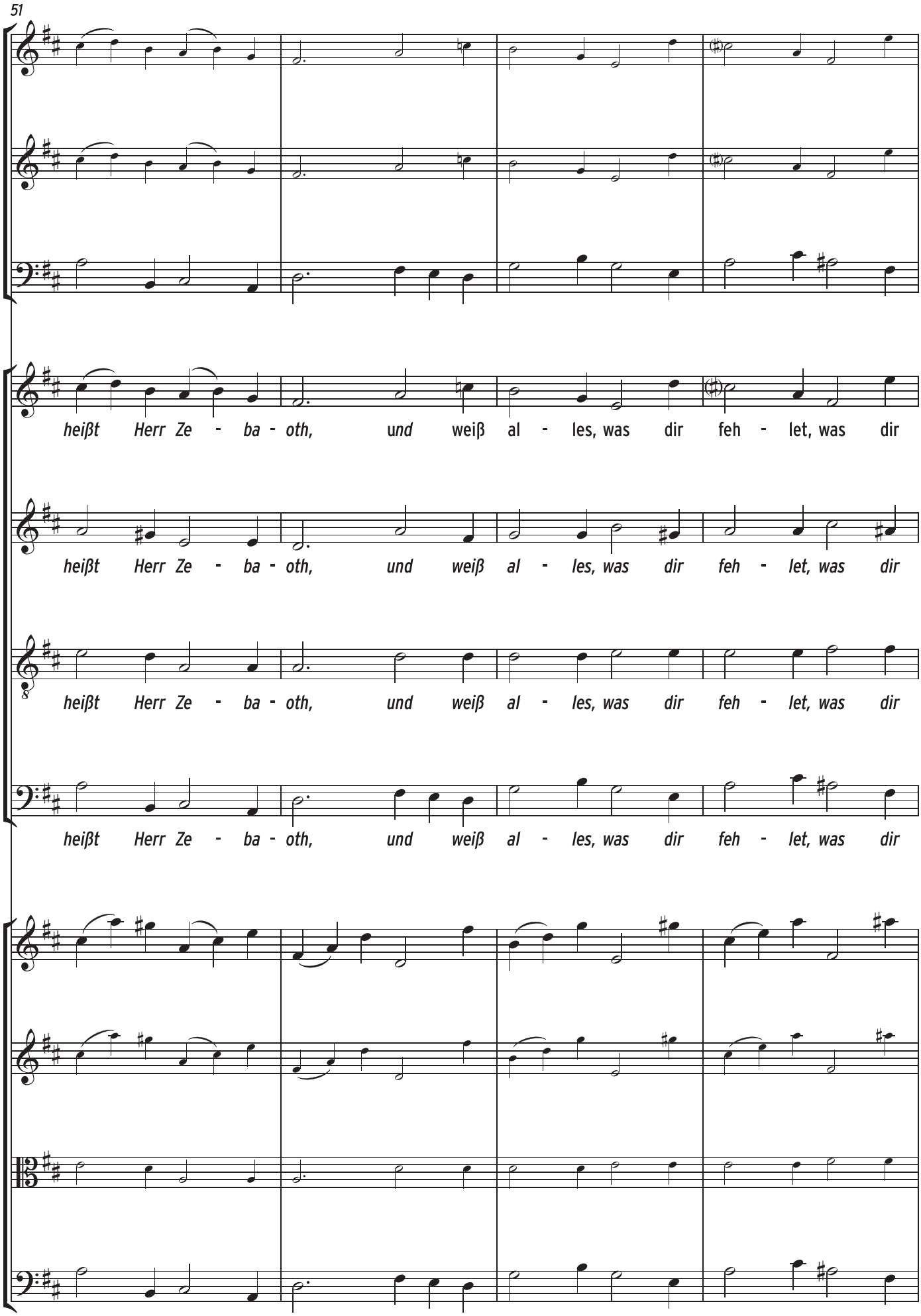
- - - - let, geh in Tem - pel, klag'___ es

- - - - let, geh *in* *Tem* - *pel,* *klag'*___ *es*

- - - - let, geh *in* *Tem* - *pel,* *klag'*___ *es*

- - - - let, geh *in* *Tem* - *pel,* *klag'*___ *es*


47
Gott, klag' es Gott, denn er heißt Herr Ze - ba - oth, denn er
Gott, klag' es Gott, denn er heißt Herr Ze - ba - oth, denn er
Gott, klag' es Gott, denn er heißt Herr Ze - ba - oth, denn er
Gott, klag' es Gott, denn er heißt Herr Ze - ba - oth, denn er


51
heißt Herr Ze - ba - oth, und weiß al - les, was dir feh - let, was dir
heißt Herr Ze - ba - oth, und weiß al - les, was dir feh - let, was dir
heißt Herr Ze - ba - oth, und weiß al - les, was dir feh - let, was dir
heißt Herr Ze - ba - oth, und weiß al - les, was dir feh - let, was dir

55

feh - let, al - - les, und weiß al - les was dir feh - let.

feh - let, al - les, *und weiß al - les was dir feh - let.*

feh - let, al - les, und weiß al - les was dir feh - let.

feh - let, al - les, und weiß al - les was dir feh - let.

[6 Accompagnato]

Tenor

Oft bin ich bis im Tod be - trübt, U*nd* muss bei Sturm u*nd* Nacht, Als wie ein Schiff, auf

Violin I

Violin II

Viola

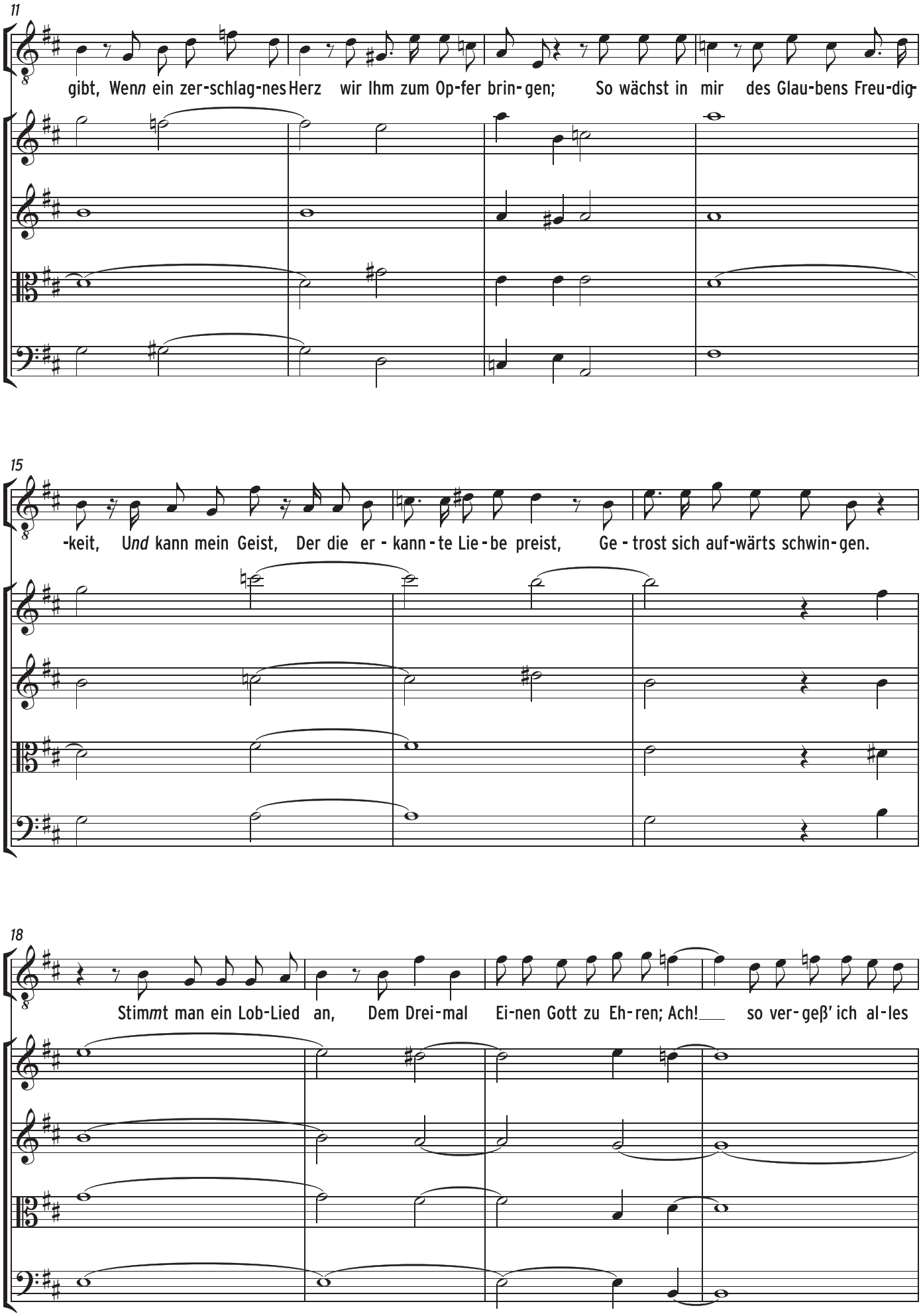
Basso

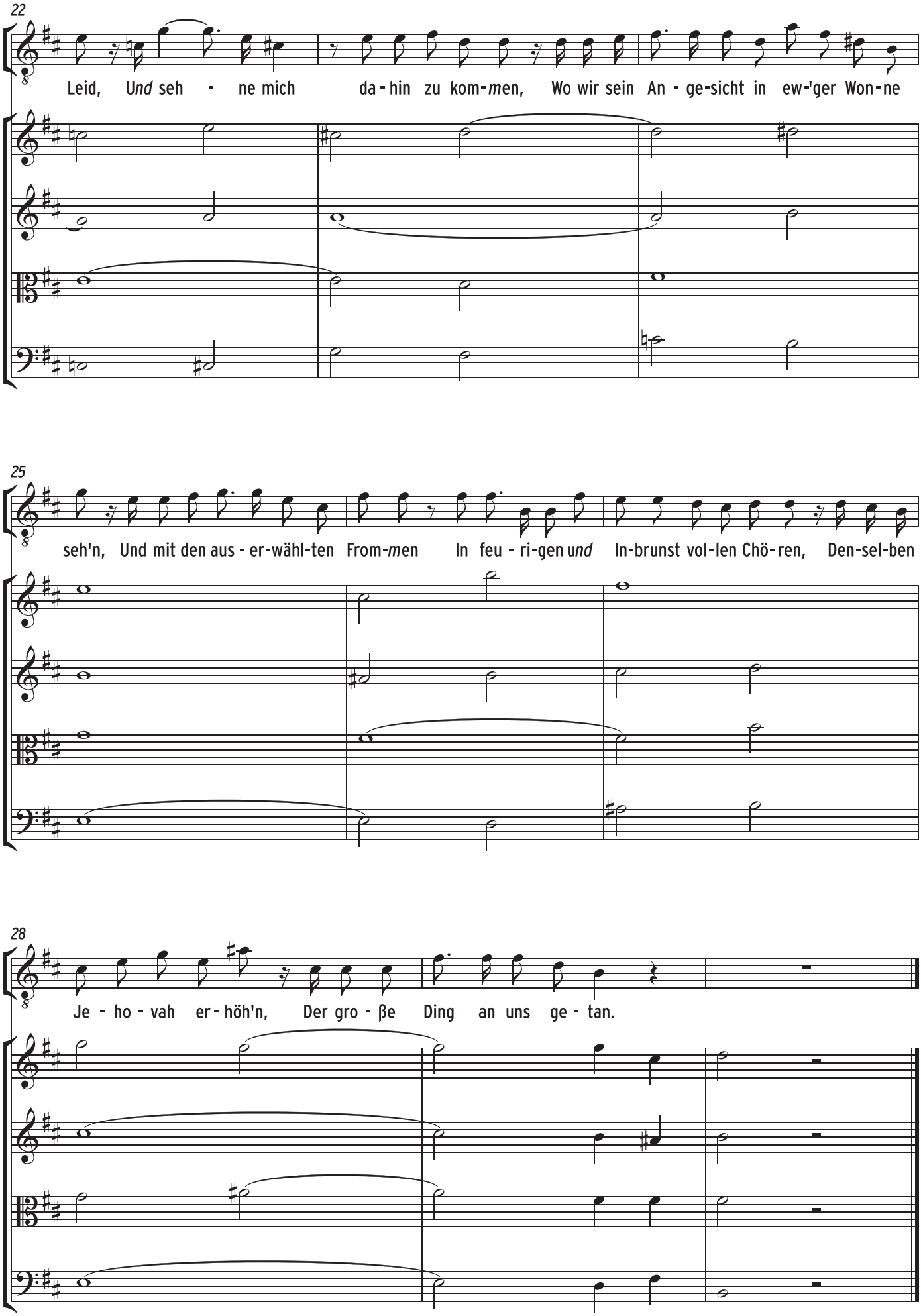
4

wil-dem Mee-re wan-ken, Wenn die un - ru - hi-gen Ge-dan-ken Sich un-ter-ein - an-der hart ver-kla-gen, Und

7

Sa-ta-nas der See-len ban-ge macht. Doch hör' ich in dem Tem-pel sa-gen, Was uns imSohn der ew-ge Va-ter


11
gibt, Wenn ein zer-schlag-nes Herz wir Ihm zum Op-fer brin-gen; So wächst in mir des Glau-bens Freu-dig-
15
-keit, Und kann mein Geist, Der die er - kann - te Lie - be preist, Ge - trost sich auf-wärts schwin-gen.
18
Stimmt man ein Lob-Lied an, Dem Drei-mal Ei-nen Gott zu Eh-ren; Ach! so ver-geß' ich al-les


22
Leid, Und seh - ne mich da - hin zu kom-men, Wo wir sein An - ge-sicht in ew-'ger Won-ne
25
seh'n, Und mit den aus - er-wähl-ten From-men In feu - ri-gen und In-brunst vol-len Chö-ren, Den-sel-ben
28
Je - ho - vah er - höh'n, Der gro - ße Ding an uns ge - tan.

[7 Duet]

Oboe 1

Oboe 2

Soprano

Alto

Solo

Violin 1

Continuo

4

p

p

Mein Gott! Mein Gott! Ich bin auch jetzt zu - ge - ben,

Mein Gott! Ich bin auch jetzt zu-

7

von dei-ner Gü - te,

-ge - gen, Wo man von dei - ner Gü - te spricht, [von dei-ner

9

wo man von dei - ner Gü - te spricht, von dei - ner Gü - te, wo man von

Gü - te, von dei - ner Gü - te, wo man von

11

dei-ner Gü-te spricht, Ich lass dich nicht, gib mir den Se-

dei-ner Gü-te spricht,]ich lass dich nicht, gib mir den Se-

14

p

p

-gen, ich lass dich nicht, gib mir den Se-gen, den Se-gen, den

-gen, ich [lass dich nicht, gib mir den Se-gen, den Se-gen, den

16

Se - gen, ich lass dich nicht, gib mir den Se - gen, In dei - nem Licht seh' ich das

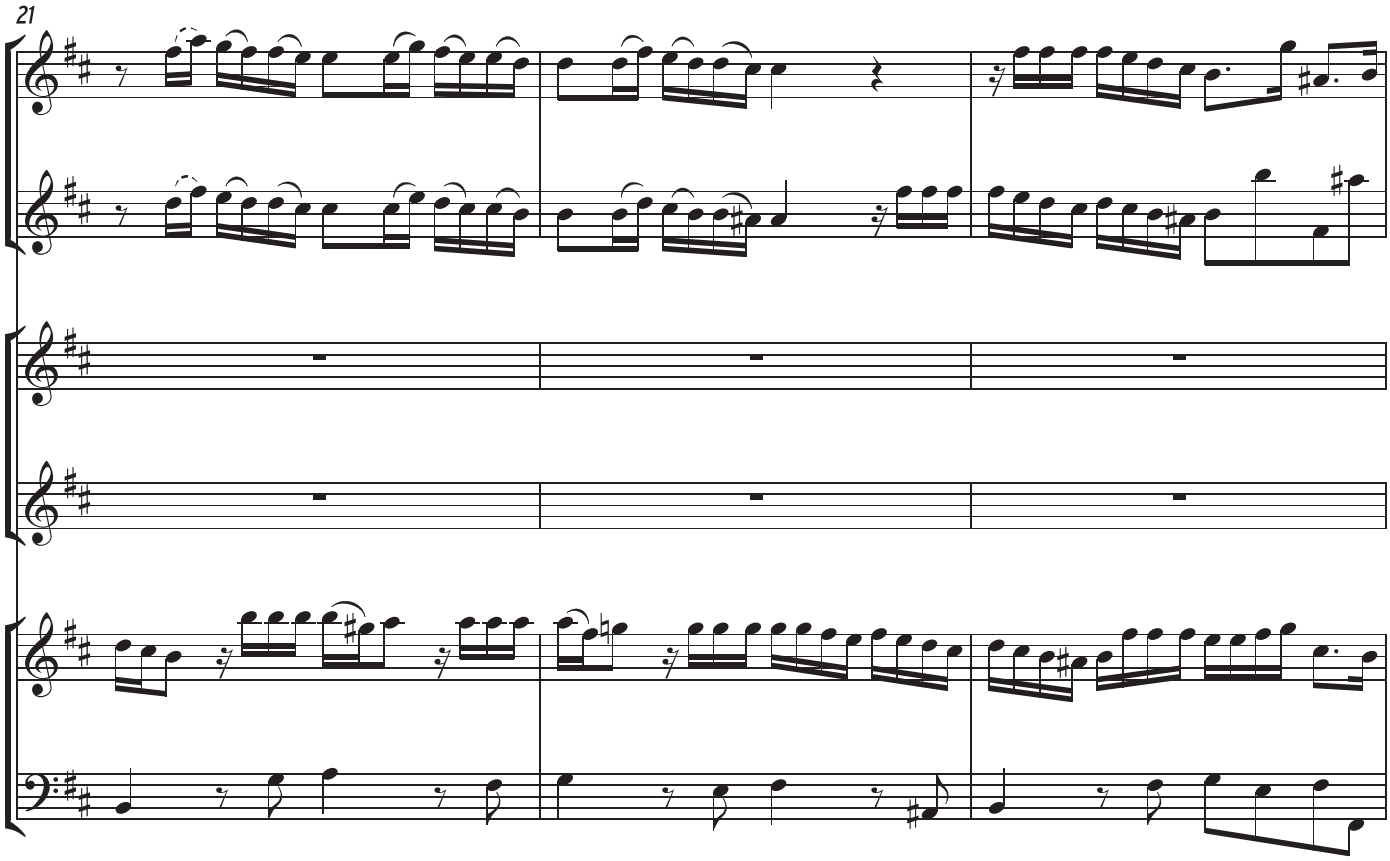
Se - gen, ich lass dich nicht, gib mir den Se - gen, In dei - nem Licht seh' ich das

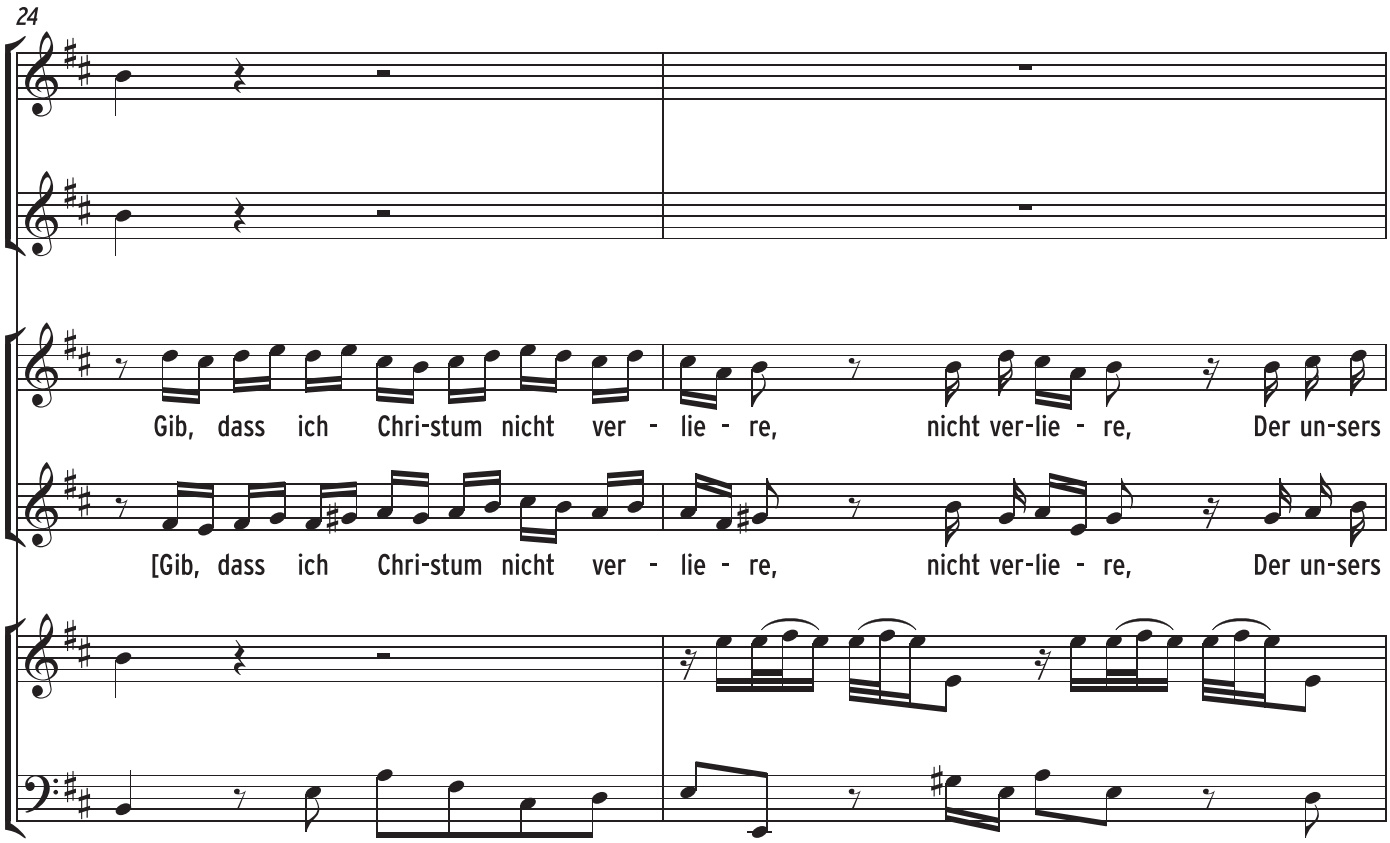
18

Licht, gib mir den Se- gen, in dei-nem Licht seh' ich das Licht, in dei-nem Licht seh' ich das Licht.

Licht, gib mir den Se- gen, in dei-nem Licht seh' ich das Licht, in dei-nem Licht seh' ich das Licht.]

f


21


24
Gib, dass ich Chri-stum nicht ver - lie - re, nicht ver-lie - re, Der un-sers
[Gib, dass ich Chri-stum nicht ver - lie - re, nicht ver-lie - re, Der un-sers

26

Her - zens Lab - sal ist, der un-sers Her-zens, un-sers Her - zens Lab - sal ist, un-ser Her-zens,

Her - zens Lab - sal ist, der un-sers Her-zens, un-sers Her - zens Lab - sal ist, un-ser Her-zens,

28

p

p

der un-sers Her - zens Lab - sal, gib, dass ich Chri-stum nicht ver -

der un-sers Her - zens Lab - sal, gib, dass ich Chri-stum nicht ver -

30

-lie - re, der un - sers Her-zens Lab - sal ist,

-lie - re, der un - sers Her-zens Lab - sal ist,]

f

33

und dass die Welt mich nicht ver - füh - re; So leb' *und*

36

und dass die Welt mich nicht ver - füh - re; So leb' *und*

sterb' ich als ein Christ,

38

p

p

sterb' ich als ein Christ, und dass die Welt, *und* dass die Welt mich nicht ver -

[und dass die Welt, und dass die Welt mich nicht ver - füh- re,] mich [nicht ver -

40

-füh - re, so leb' *und* sterb'ich als ein Christ, als ein Christ, so leb' *und* sterb' ich, so *leb' und*

-füh - re,] so [leb' und sterb' ich als ein Christ, als ein Christ, so leb' und sterb' ich, so leb' und

43

sterb' ich als ein Christ, als ein Christ.

sterb' ich als ein Christ,] als [ein Christ.]

46

[8 Chorale] con Istr*omenti*.

Soprano

O du Glanz der Herr - lich - keit, Licht von Licht aus Gott ge - bo - ren,
Mach uns al - le - samt be - reit, Öff - ne Her - zen, Mund u*nd* Oh - ren,

Alto

O du Glanz der Herr - lich - keit, Licht von Licht aus Gott ge - bo - ren,
Mach uns al - le - samt be - reit, Öff - ne Her - zen, Mund u*nd* Oh - ren,

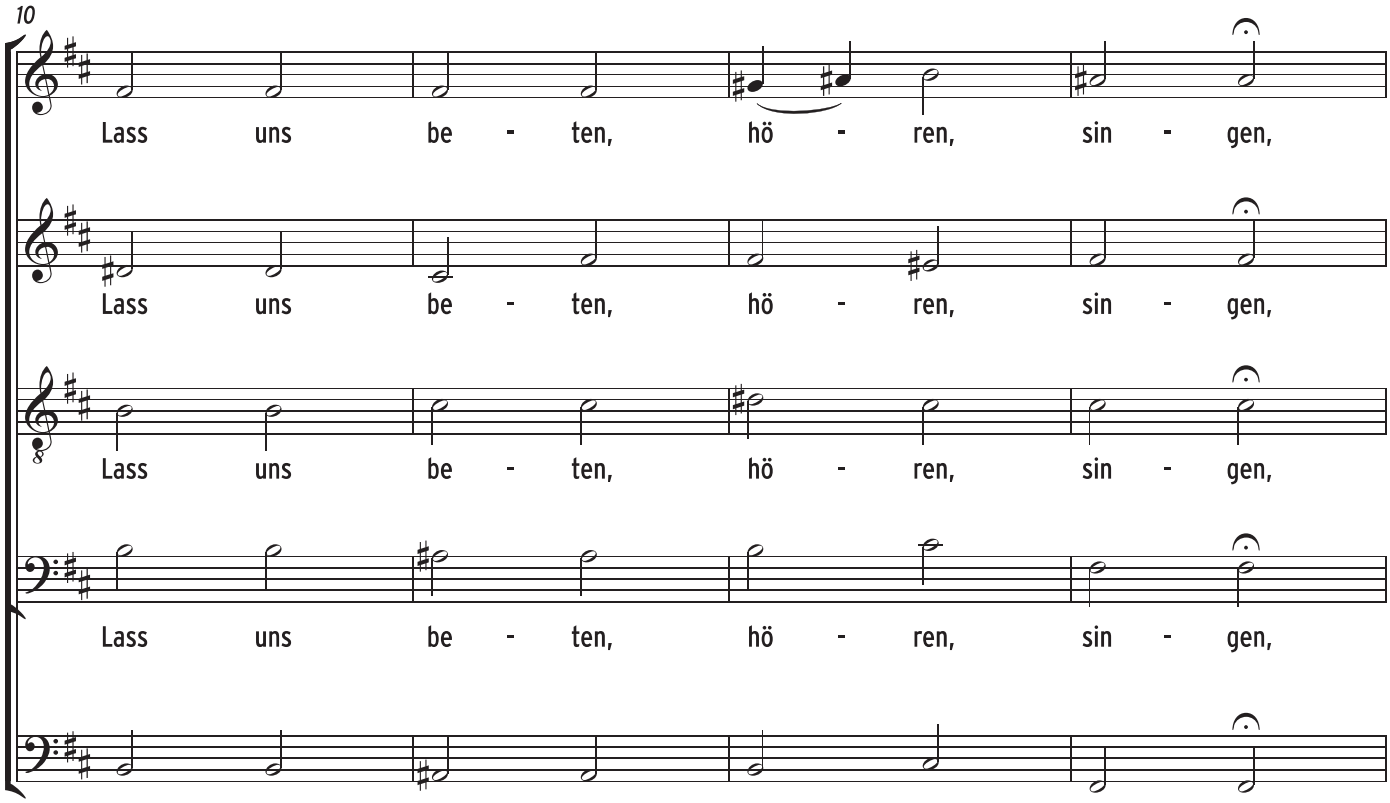
Tenor

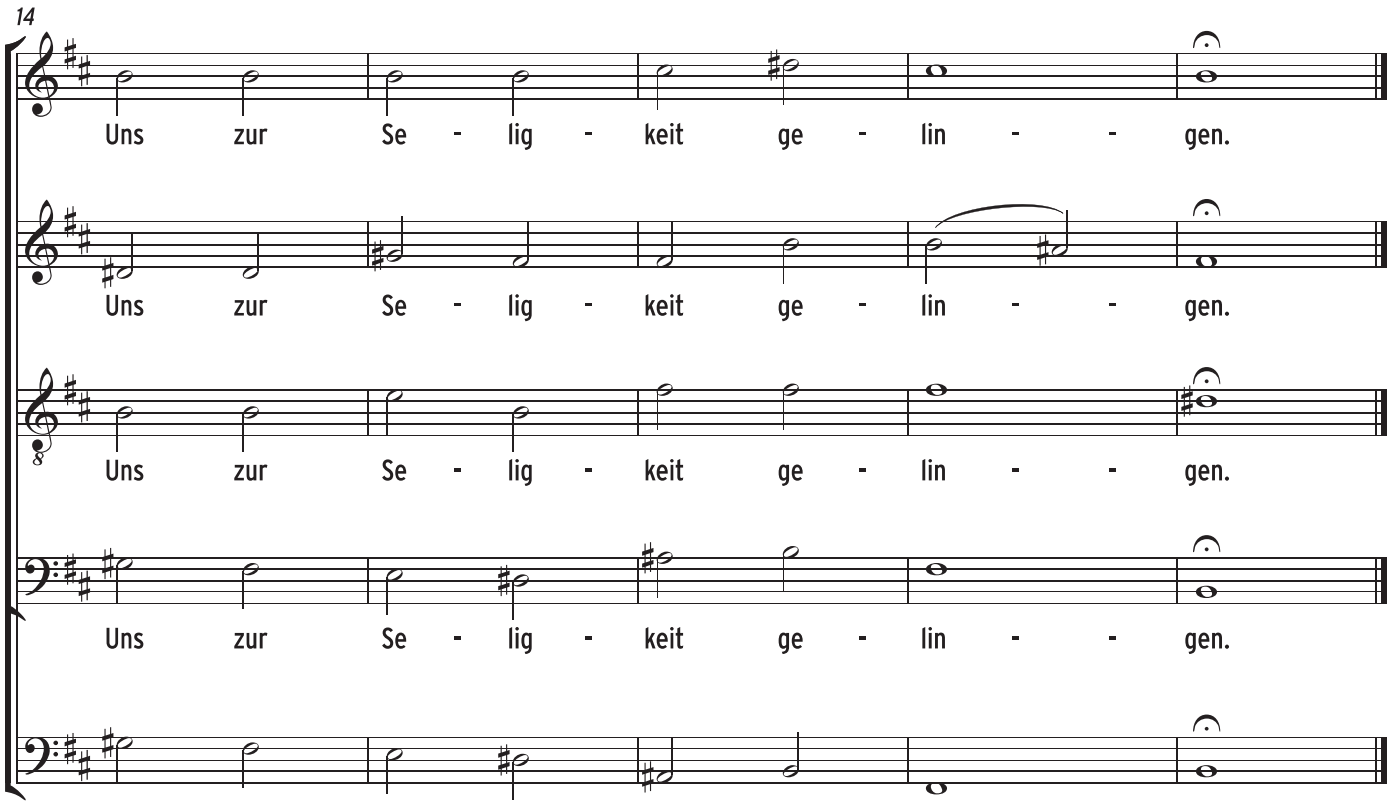
O du Glanz der Herr - lich - keit, Licht von Licht aus Gott ge - bo - ren,
Mach uns al - le - samt be - reit, Öff - ne Her - zen, Mund u*nd* Oh - ren,

Bass

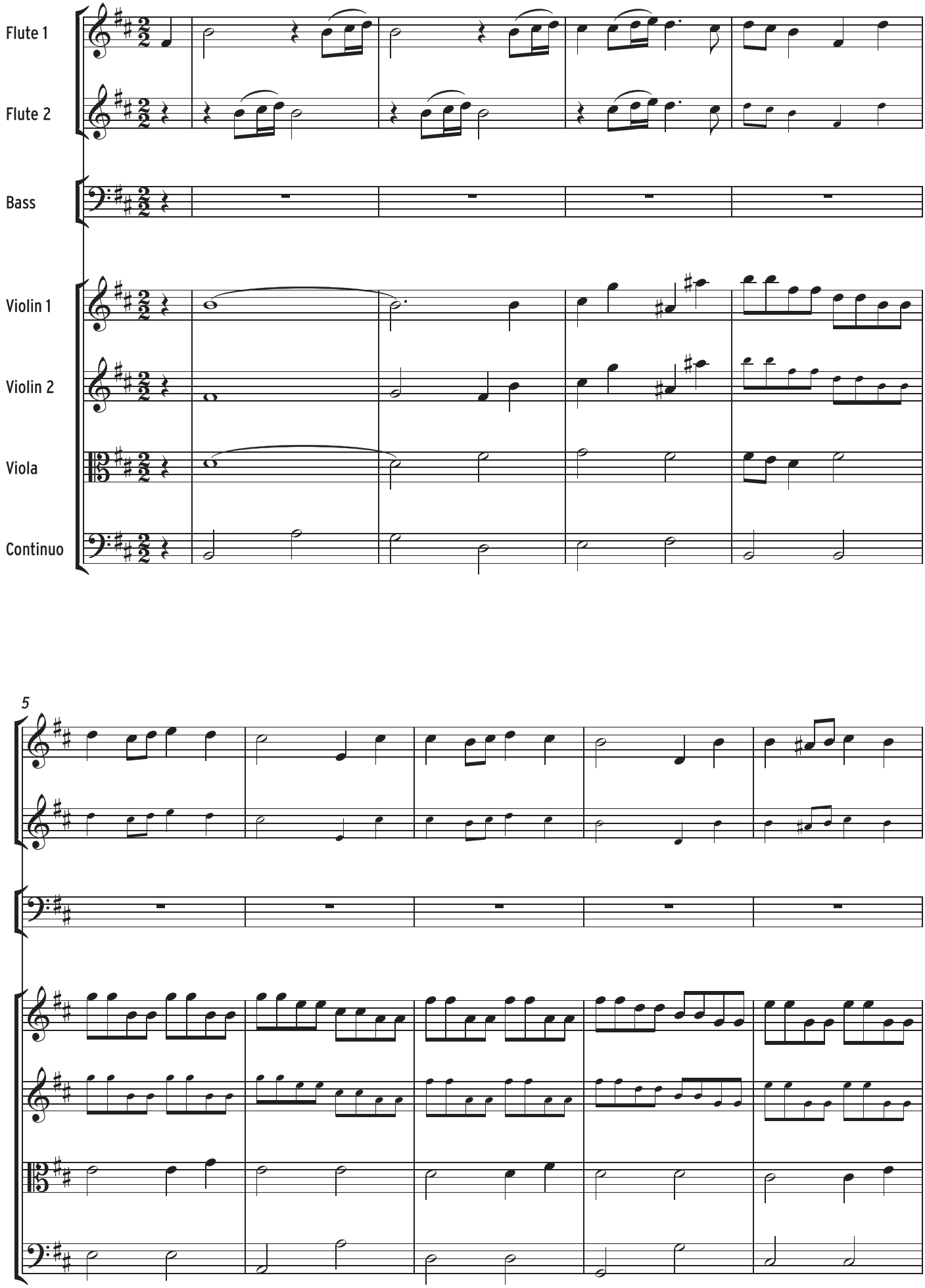
O du Glanz der Herr - lich - keit, Licht von Licht aus Gott ge - bo - ren,
Mach uns al - le - samt be - reit, Öff - ne Her - zen, Mund u*nd* Oh - ren,

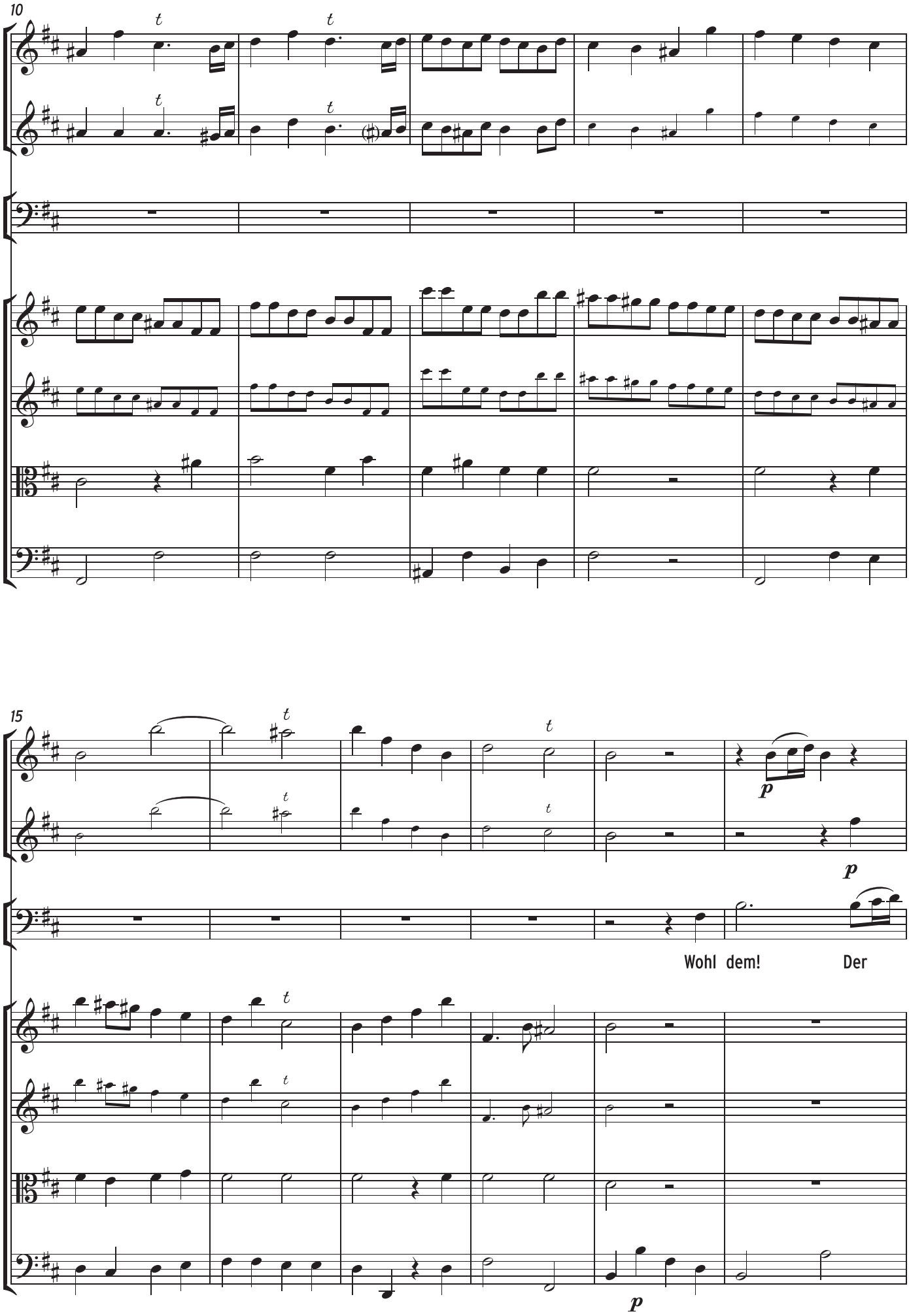
Basso

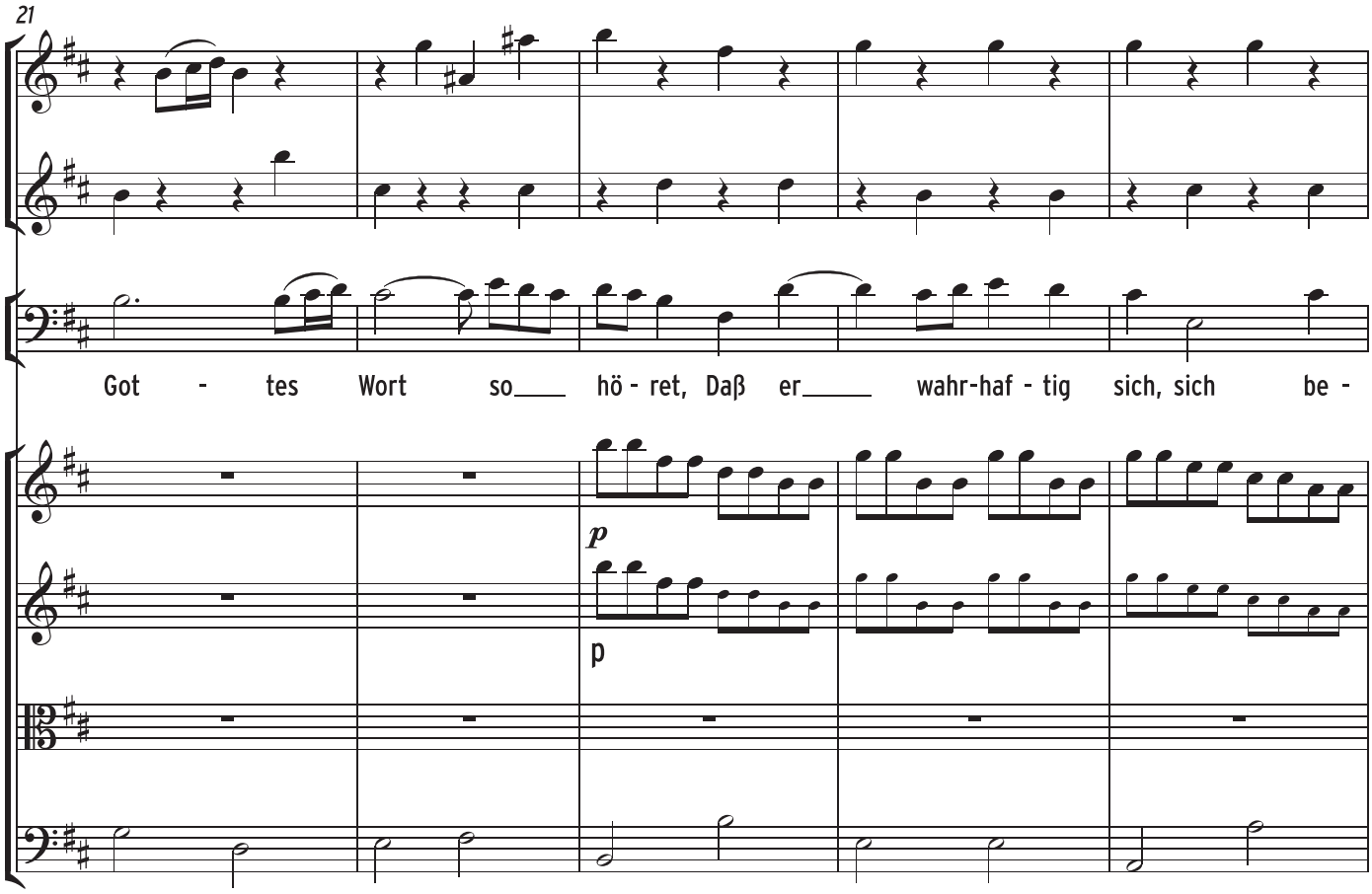

10
Lass uns be - ten, hö - ren, sin - gen,
Lass uns be - ten, hö - ren, sin - gen,
Lass uns be - ten, hö - ren, sin - gen,
Lass uns be - ten, hö - ren, sin - gen,

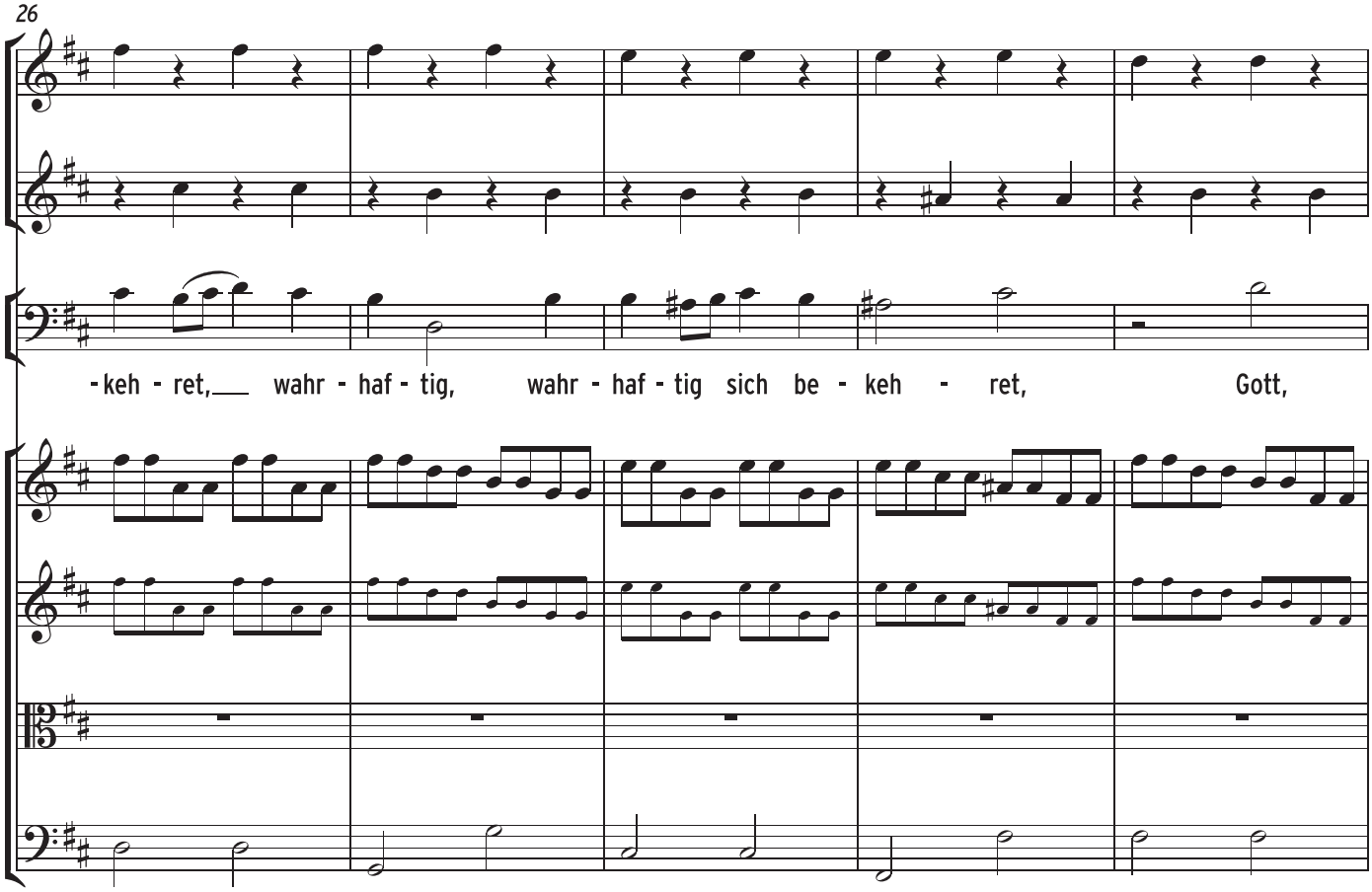

14
Uns zur Se - lig - keit ge - lin - - gen.
Uns zur Se - lig - keit ge - lin - - gen.
Uns zur Se - lig - keit ge - lin - - gen.
Uns zur Se - lig - keit ge - lin - - gen.

[3b Aria – revised version]




10
15
p
Wohl dem!
Der


21
Got - tes Wort so hö - ret, Daß er wahr-haf - tig sich, sich be -
p
p


26
-keh - ret, wahr - haf - tig, wahr - haf - tig sich be - keh - ret, Gott,

31

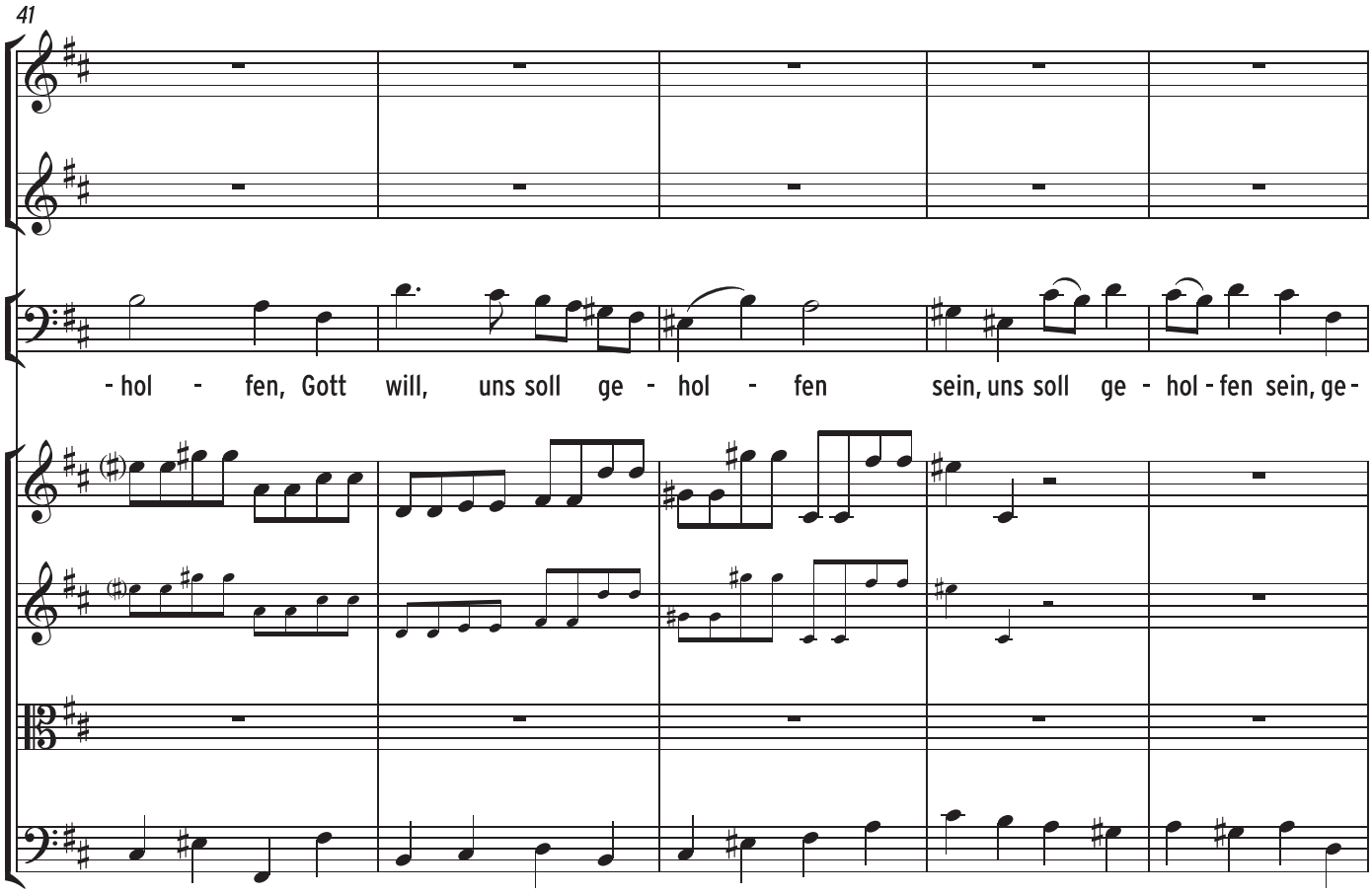
Gott, Gott will, uns soll ge-hol - fen sein, uns soll ge-hol - fen

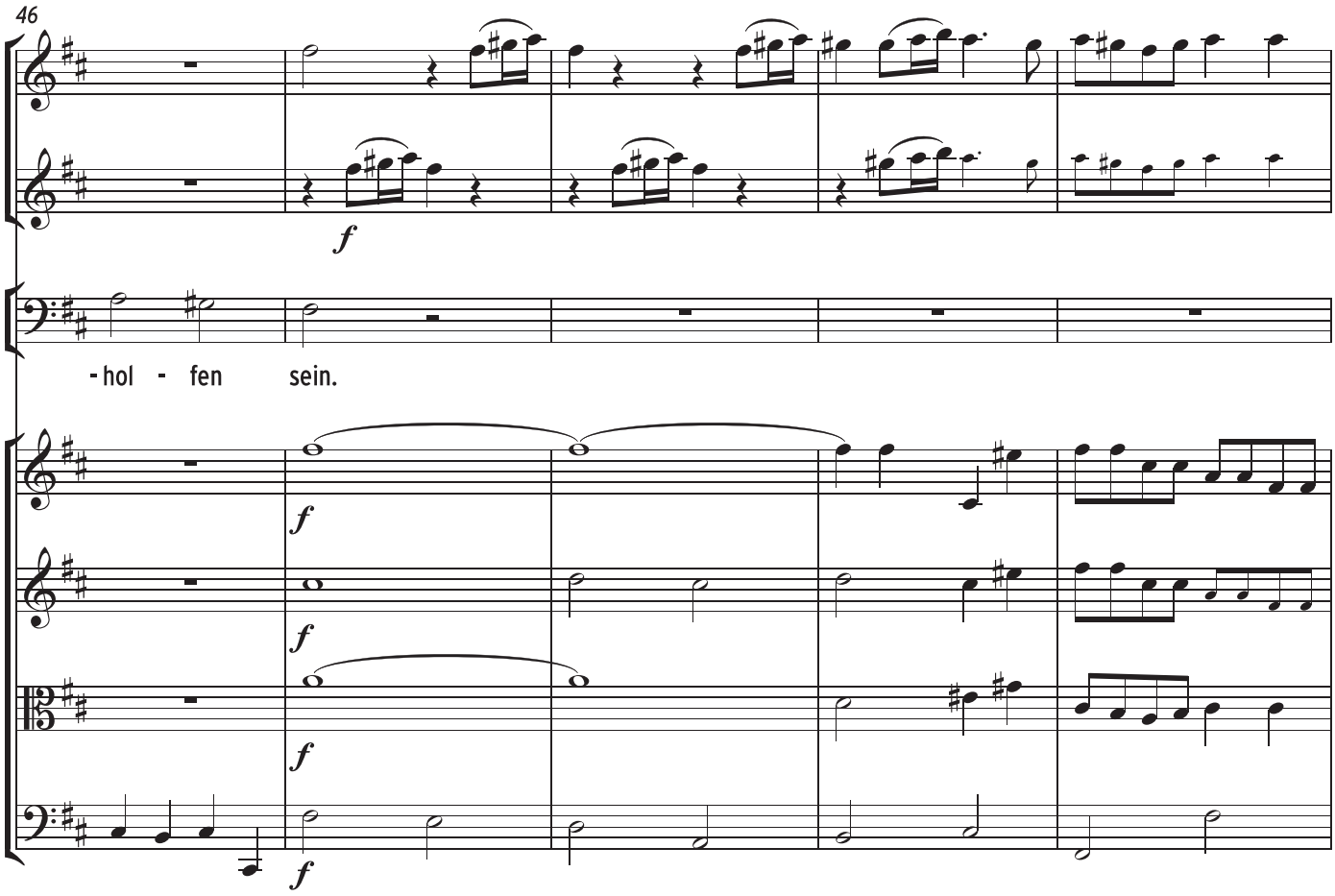
36

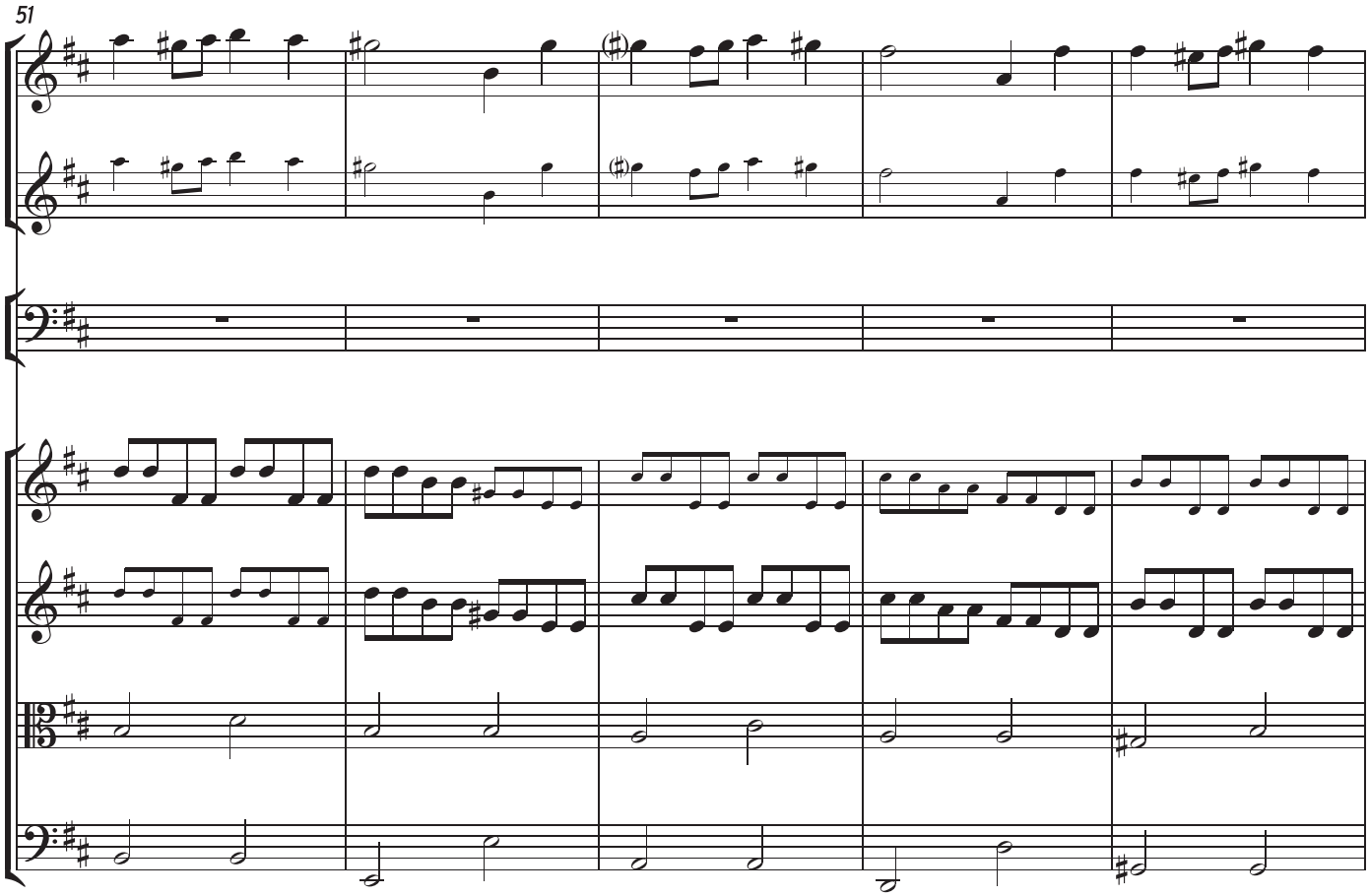
sein, uns soll ge-hol - fen sein, ge - hol - fen, ge -

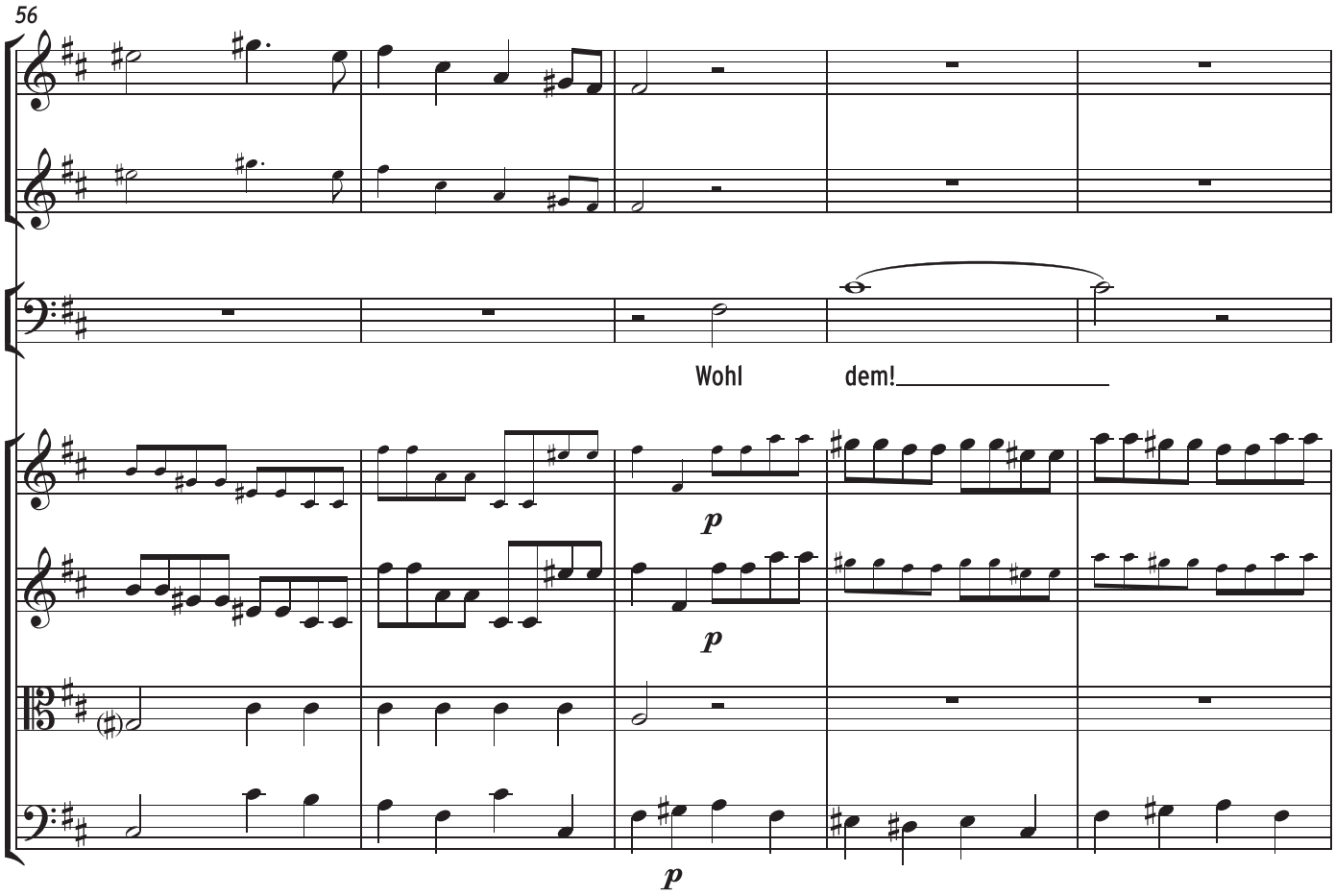
p

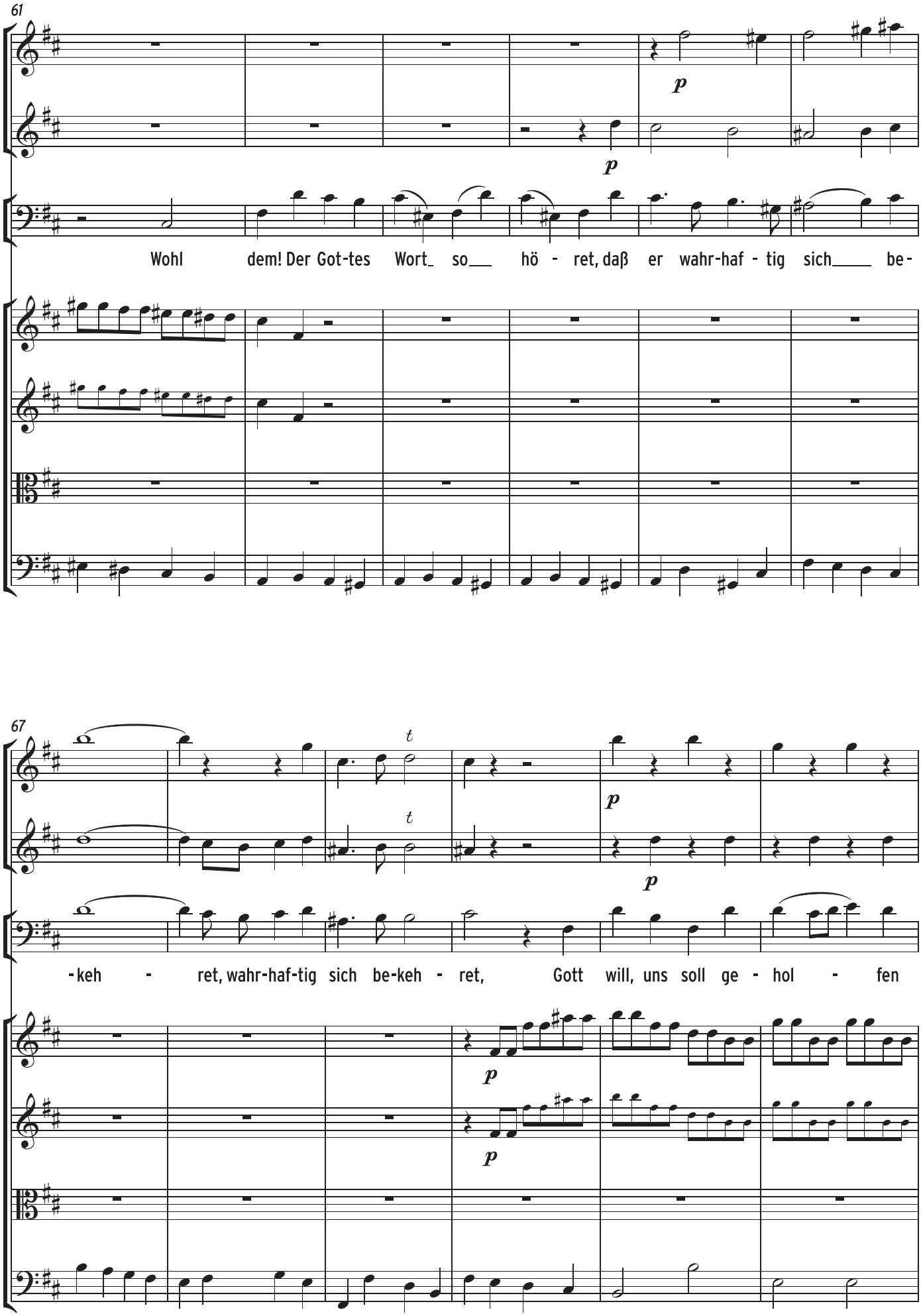
p

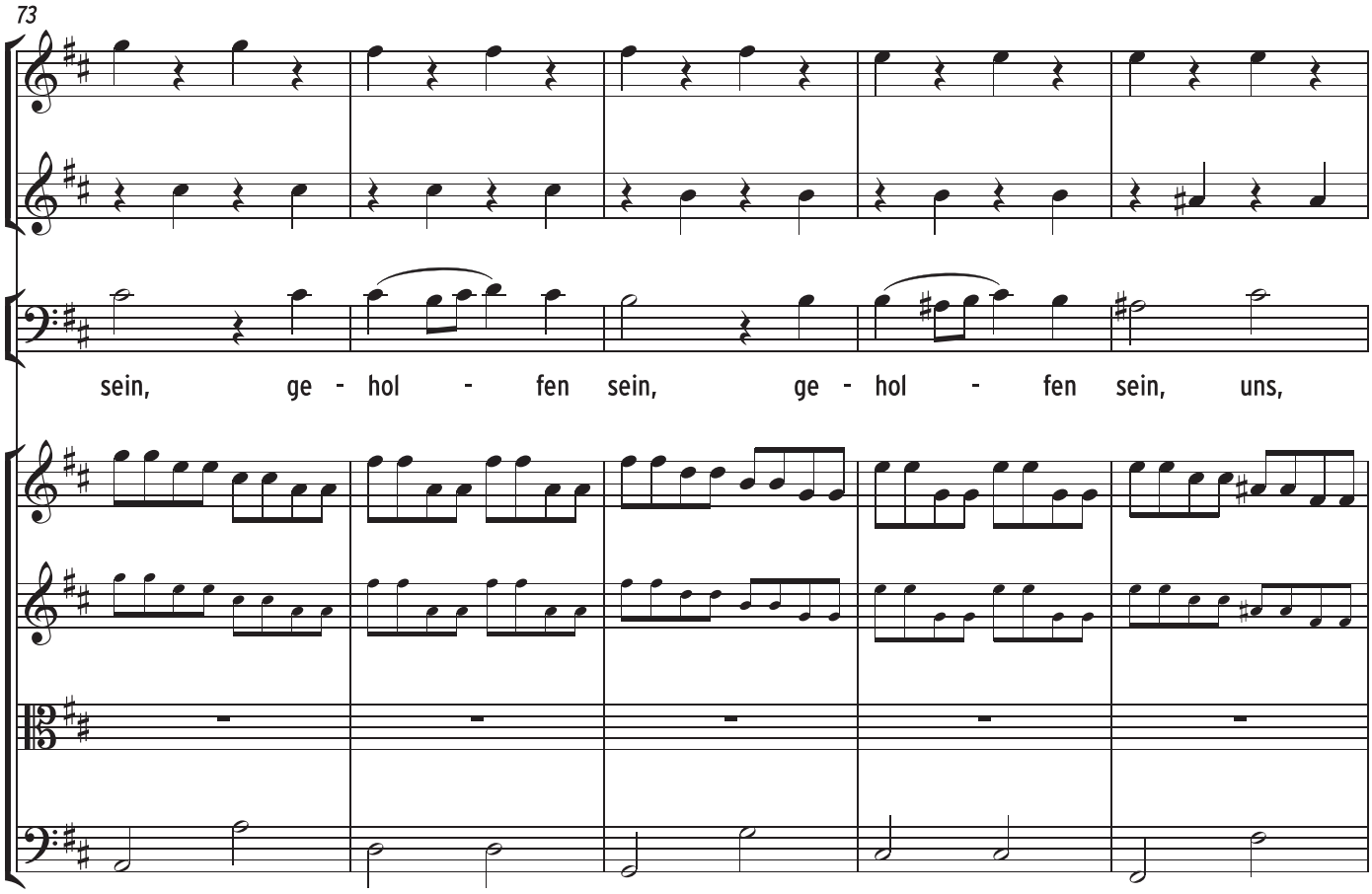

41
- hol - fen, Gott will, uns soll ge - hol - fen sein, uns soll ge - hol - fen sein, ge -

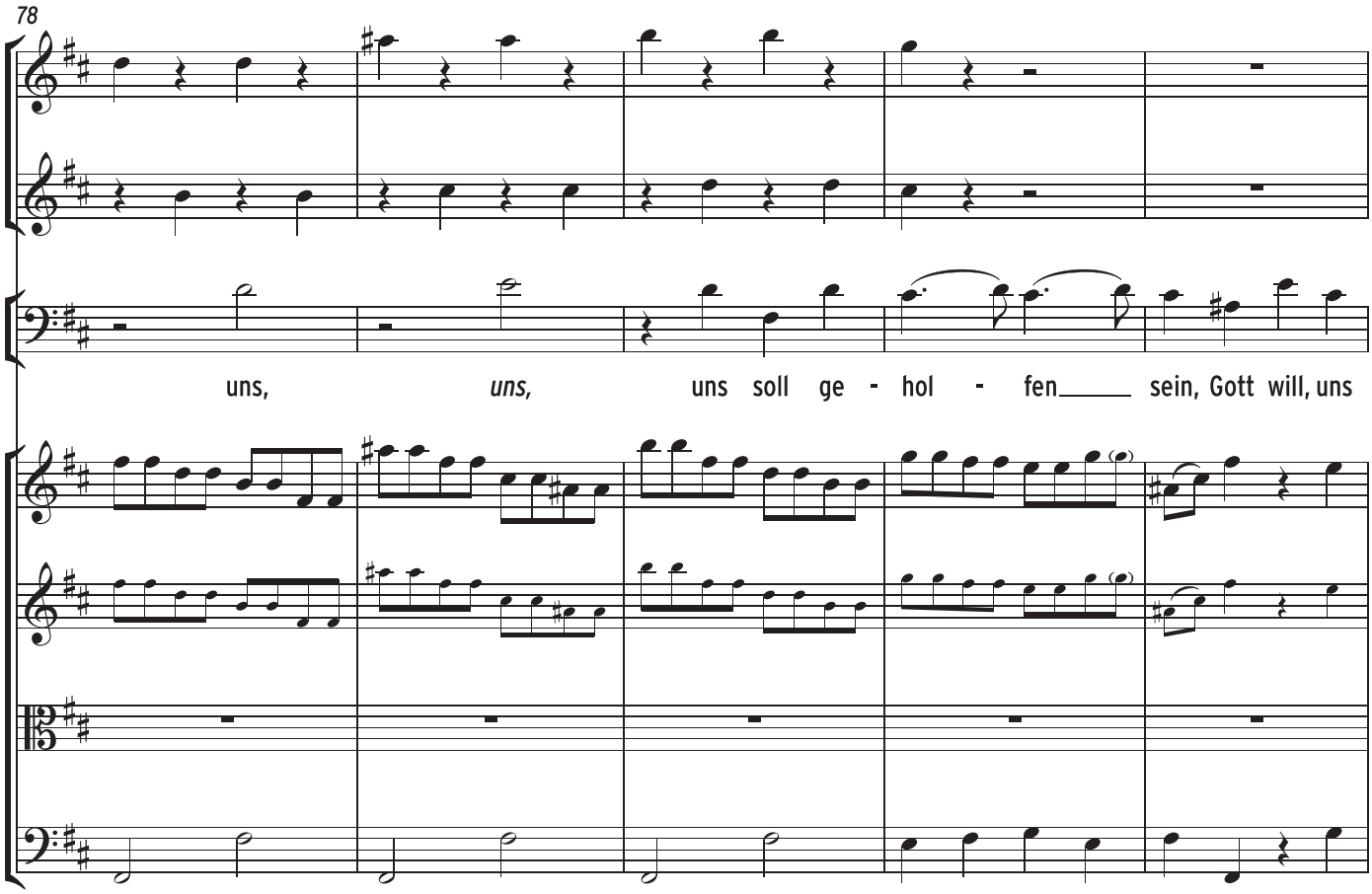

46
f
- hol - fen sein.
f
f
f
f

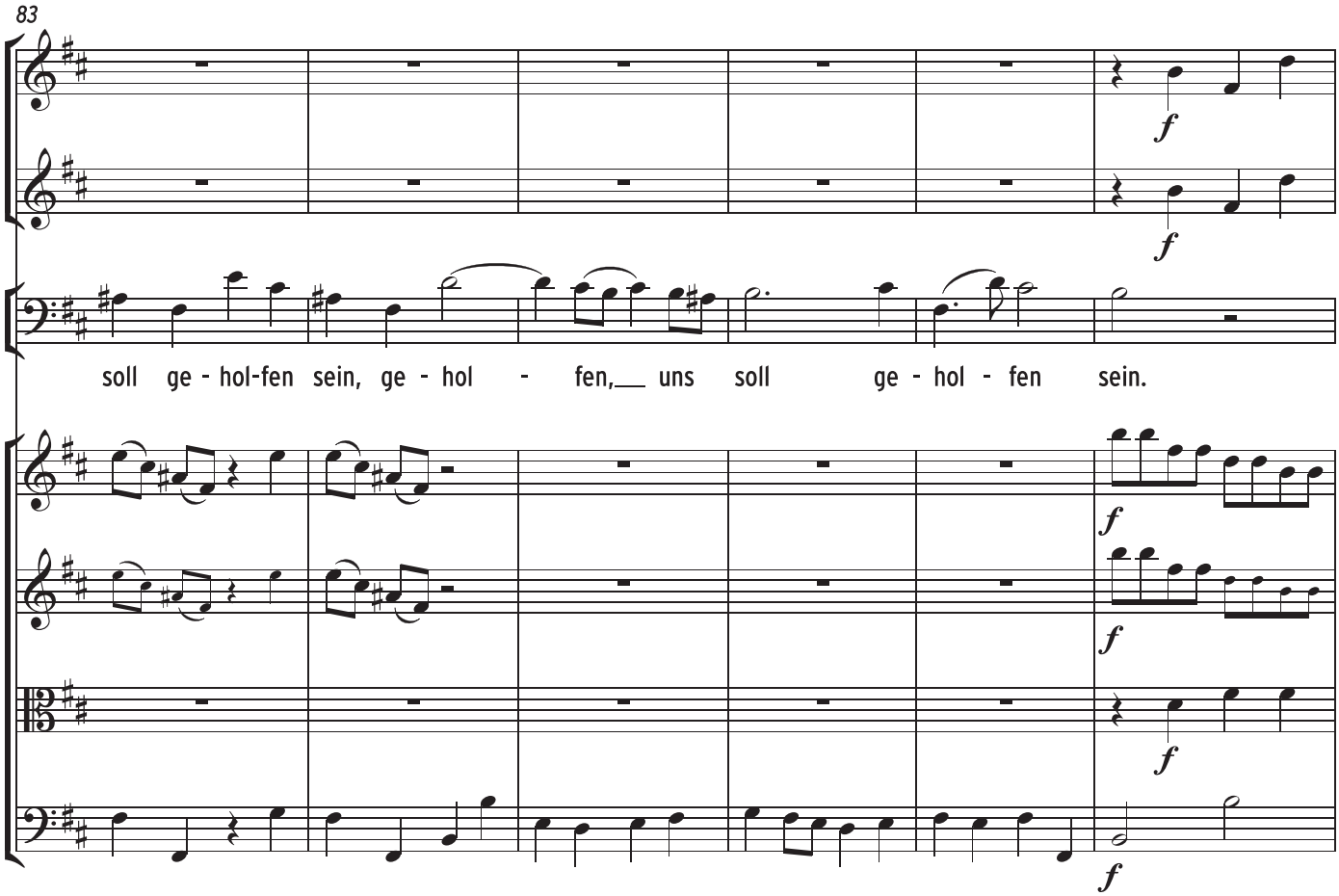

51

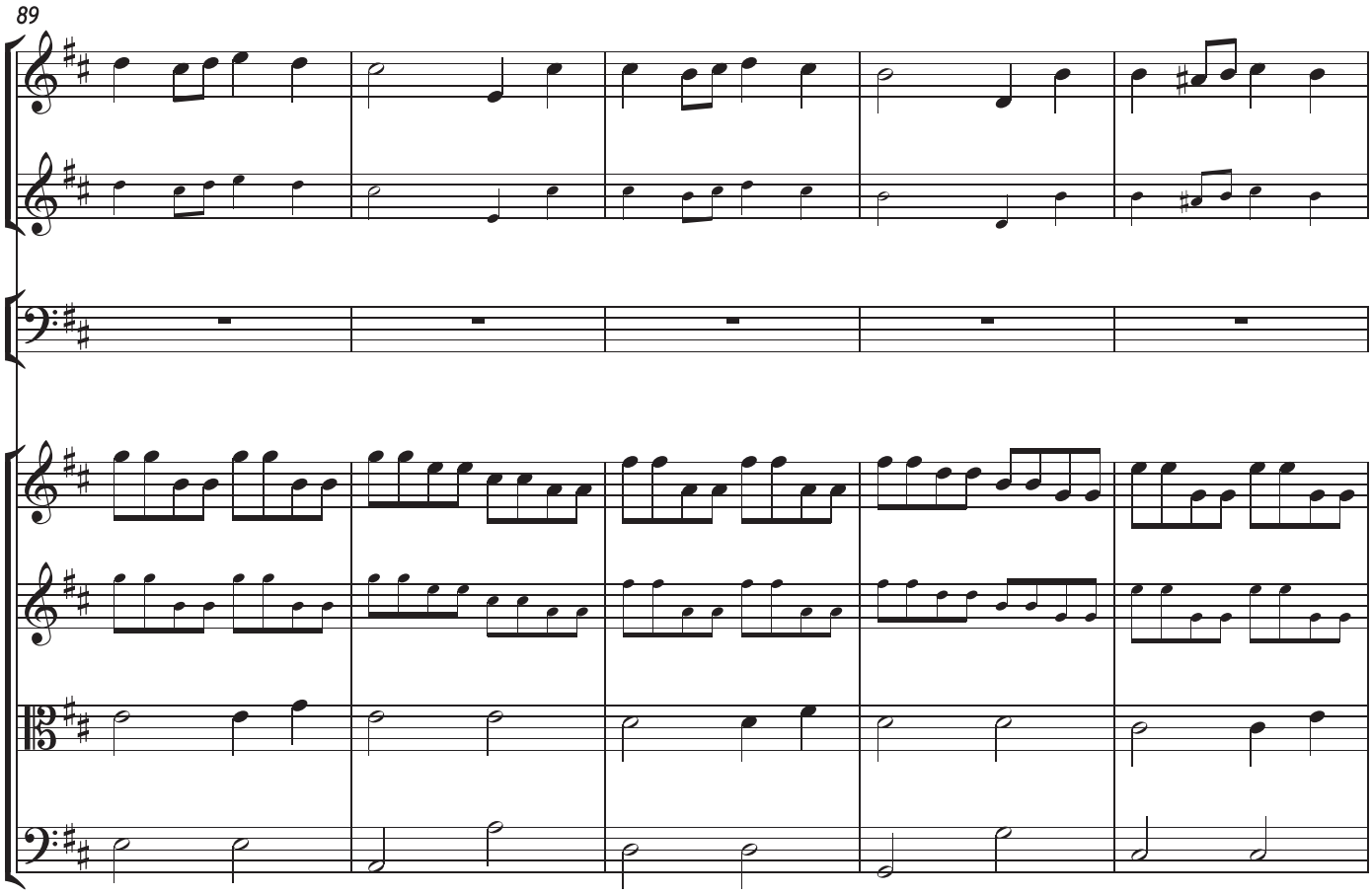

56
Wohl dem!
p
p
p

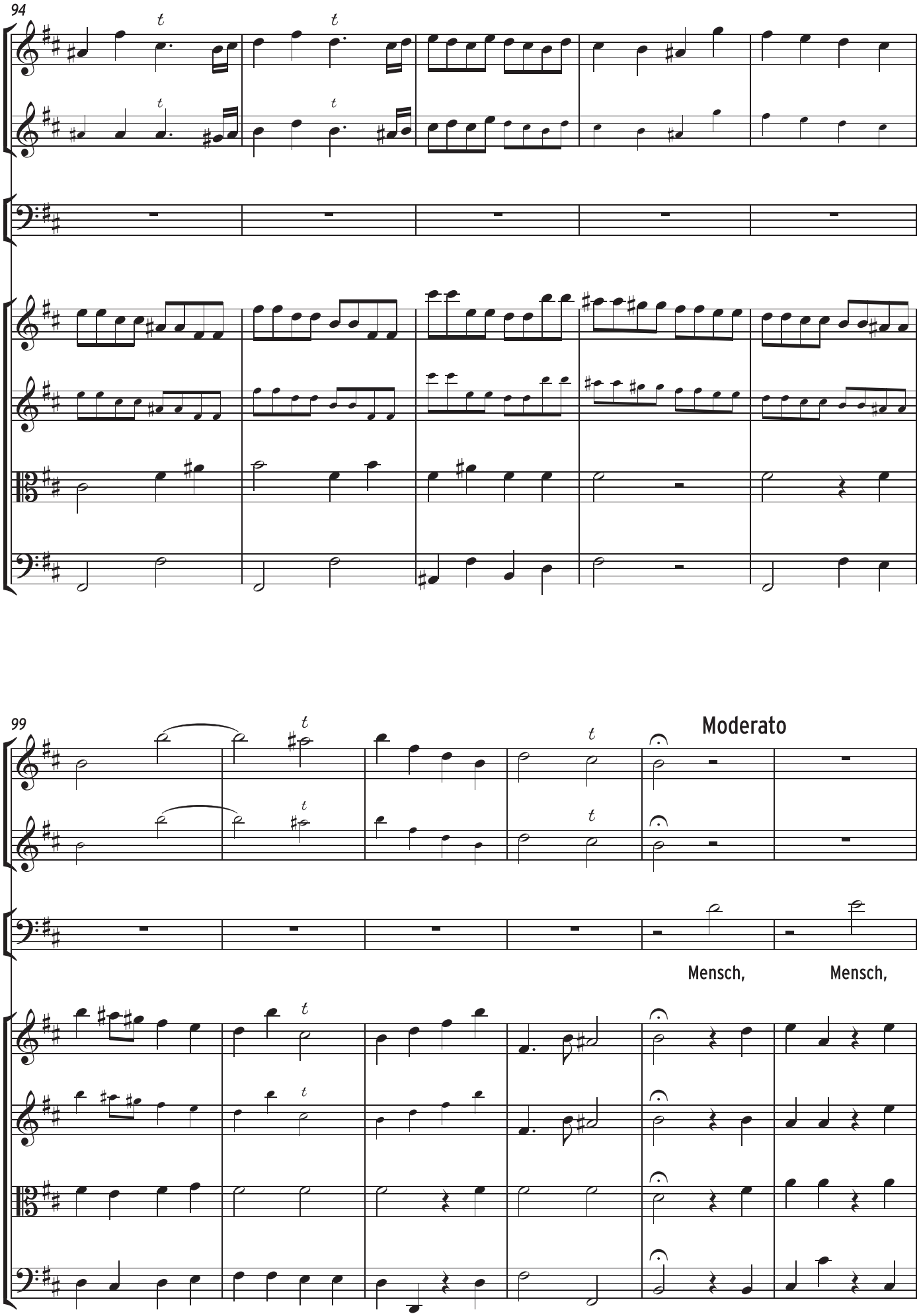

61
p
p
Wohl dem! Der Got-tes Wort_ so___ hö - ret, daß er wahr-haf - tig sich____ be-
67
t
t
p
p
-keh - ret, wahr-haf-tig sich be-keh - ret, Gott will, uns soll ge - hol - fen
p
p

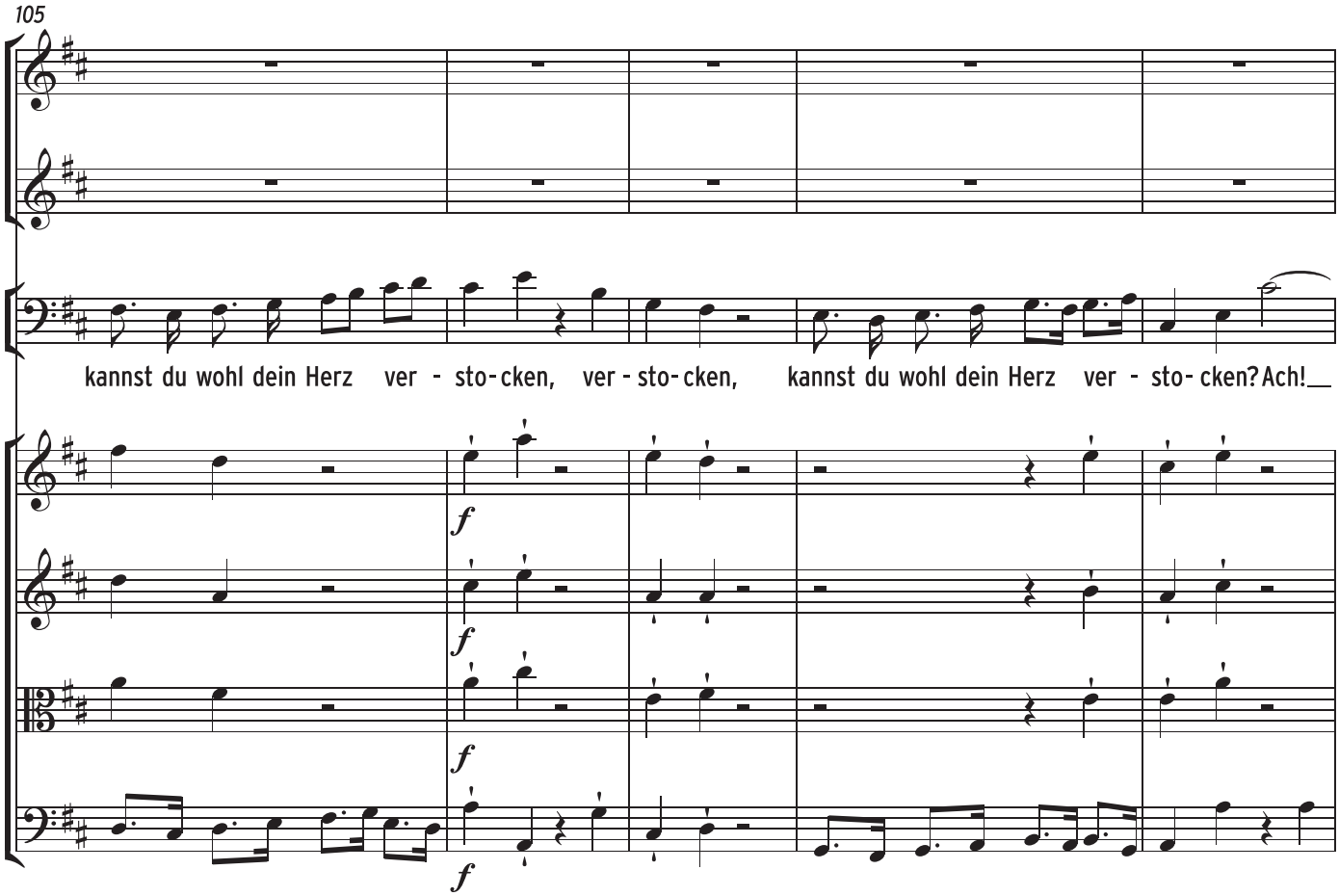

73
sein, ge - hol - fen sein, ge - hol - fen sein, uns,

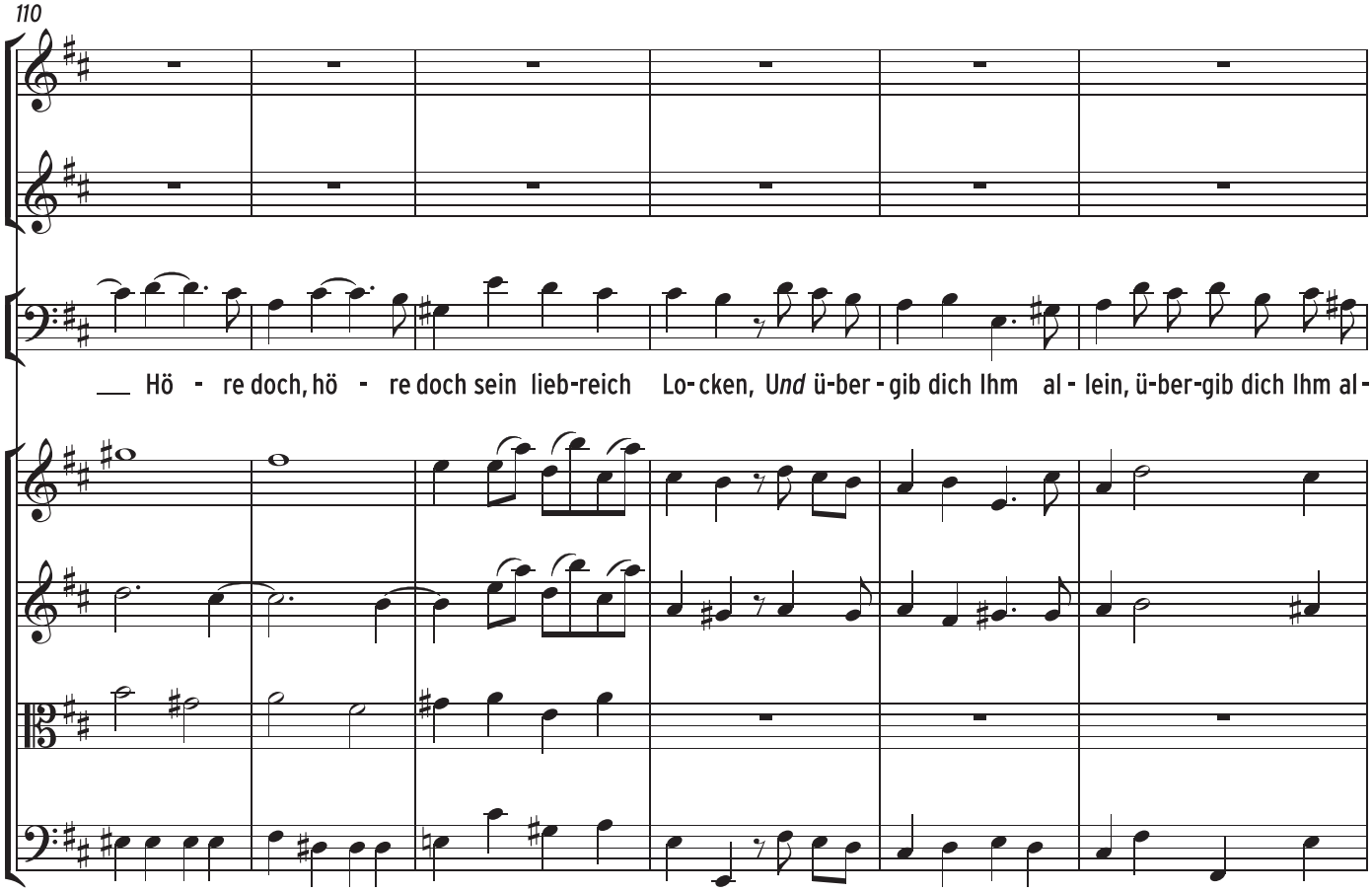

78
uns, *uns,* uns soll ge - hol - fen sein, Gott will, uns

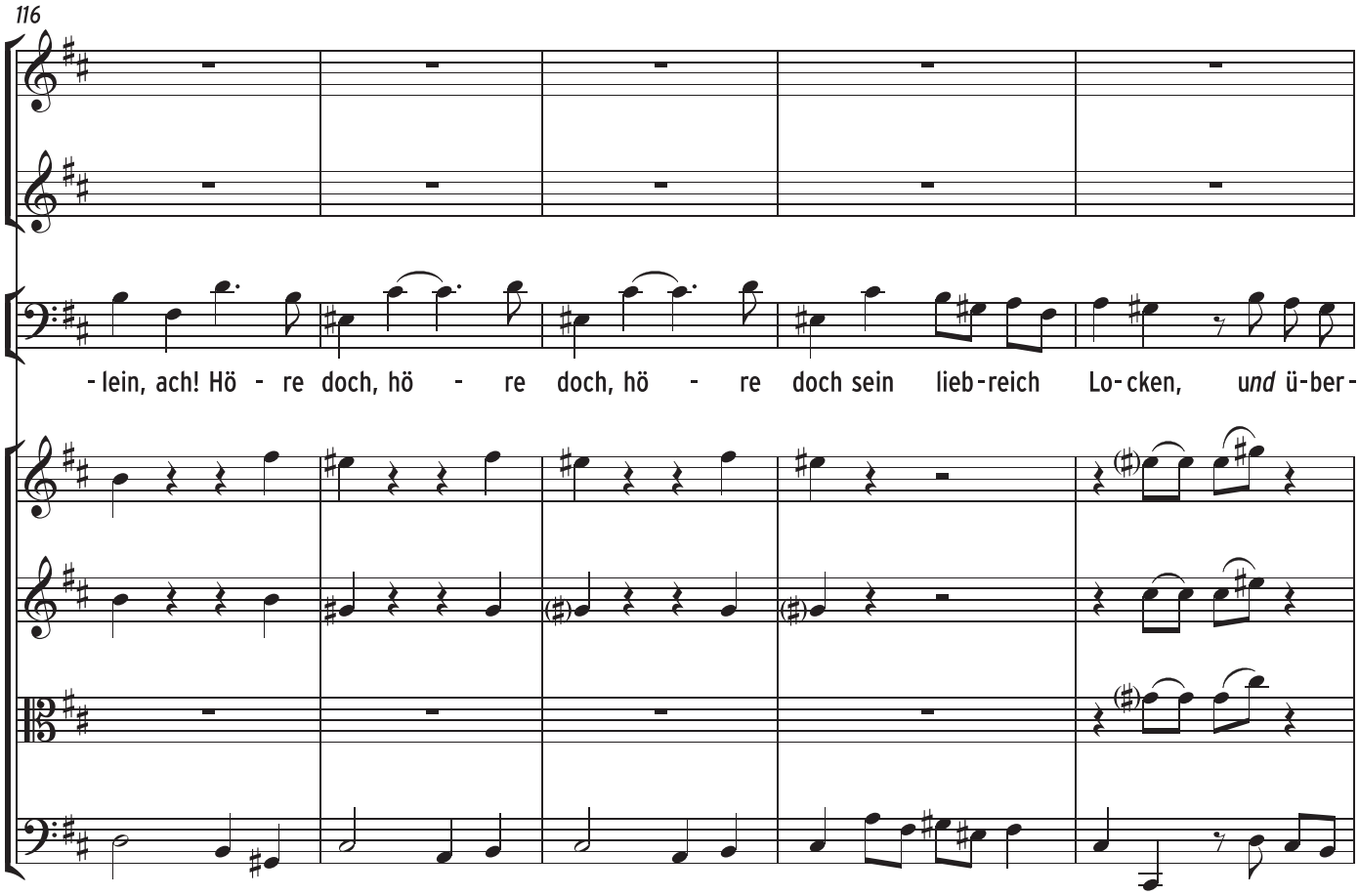

83
f
f
soll ge - hol-fen sein, ge - hol - fen, uns soll ge - hol - fen sein.
f
f
f
f

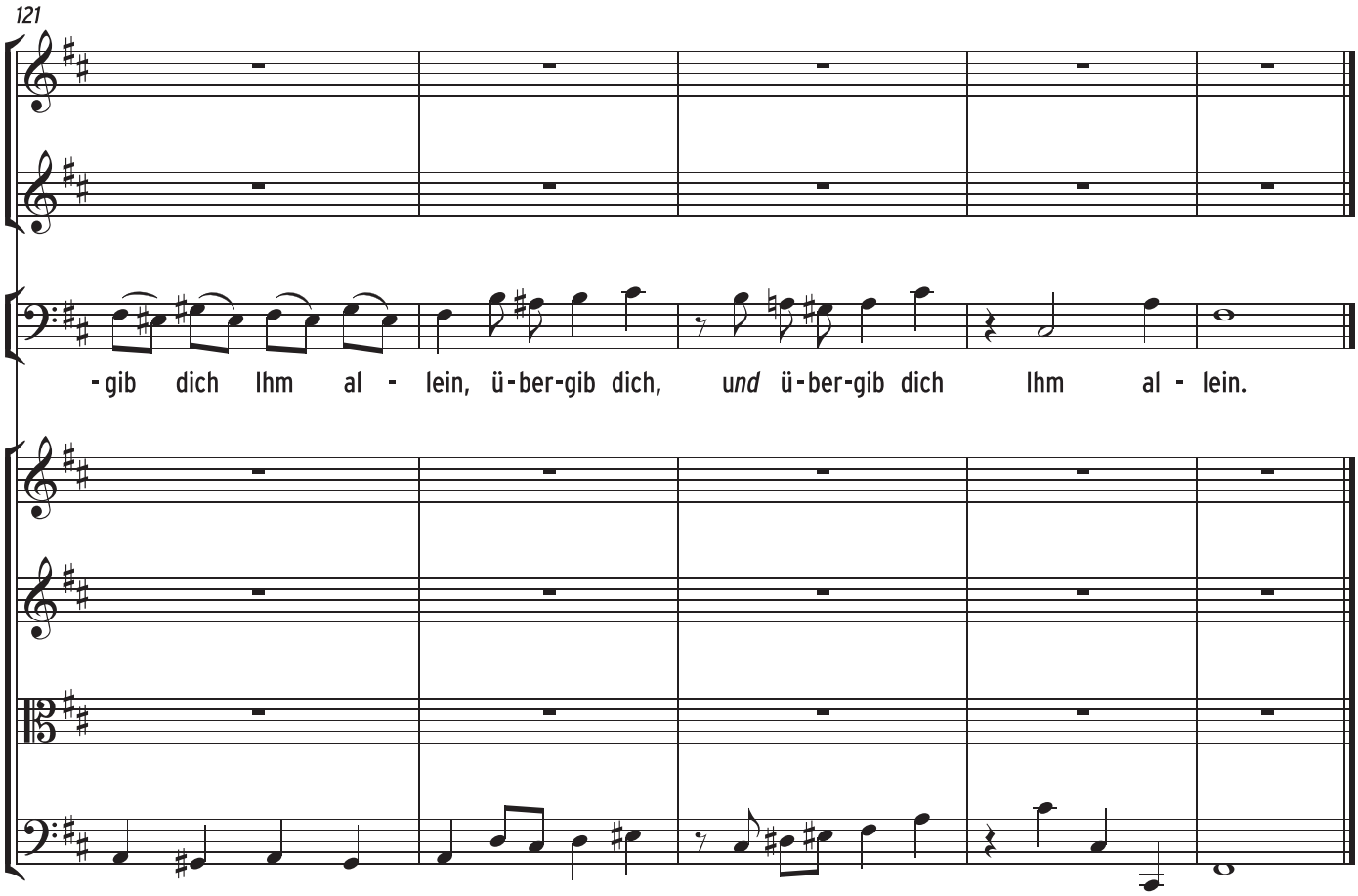

89


94
99
Moderato
Mensch,
Mensch,


105
kannst du wohl dein Herz ver - sto- cken, ver - sto- cken, kannst du wohl dein Herz ver - sto- cken? Ach!
f
f
f
f


110
Hö - re doch, hö - re doch sein lieb-reich Lo- cken, U*nd* ü-ber - gib dich Ihm al - lein, ü-ber-gib dich Ihm al-


116
-lein, ach! Hö - re doch, hö - re doch, hö - re doch sein lieb-reich Lo-cken, und ü-ber-


121
-gib dich Ihm al - lein, ü-ber-gib dich, und ü-ber-gib dich Ihm al - lein.

Specialists in Urtext performing editions
of Renaissance, Baroque & early Classical music

ISMN 979-0-708142-53-9

www.primalamusica.com